

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門紋身教育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一八年五月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號67/2018號。

#### 澳門紋身教育協會

### 章程

#### 第一章

### 總則

#### 第一條

### 名稱

本會中文名稱為“澳門紋身教育協會”；葡文名稱為“Associação de Tatuagem Educação de Macau”，葡文簡稱為“ATEM”；英文名稱為“Macau Tattoo Education Association”，英文簡稱為“MTEA”。

#### 第二條

### 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為紋身文化藝術教育傳播組織，以推動澳門紋身文化與內地及國際紋身藝術接軌和合作，舉辦紋身藝術教育課程為主旨。將紋身文化創意與澳門文化產業結合，舉辦各種學術交流，會議、展覽、研討和文創活動，開發紋身文化周邊產品，推廣及發展澳門本地紋身文化與教育。

#### 第三條

### 會址

本會設於澳門和隆街42-A號新禧閣地下A座。

#### 第二章

### 會員

#### 第四條

### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

## 第五條

### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

### 組織架構

#### 第六條

### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條

### 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員大會四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條

### 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊成票方為有效。

## 第九條

### 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政支出。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊成票方為有效。

## 第十條

### 使本會負責之方式

本會所有行為、合約及文件須理事會理事長和副理事長共同簽署。

## 第四章

### 經費

#### 第十一條

### 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，尚有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一八年五月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 悅膳會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一八年五月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號68/2018號。

## 悅膳會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——會名：

(一) 中文名稱：“悅膳會”（以下簡稱本會）；

(二) 葡文名稱：Associação Ut Sin；

(三) 英文名稱：Ut Sin Association。

第二條——會址：澳門關關馬路利達新村第二期23樓X，透過會員大會決議可將會址遷往澳門其他地方。

第三條——宗旨：本會為非牟利機構，透過食物分享加強市民珍惜食物的自我意識，減少糧食浪費，倡導綠色飲食文化，傳播關懷，以愛聯繫社會。

第四條——工作語文：本會工作語文使用澳門特別行政區正式語文，若本會之一切有任何歧異，一切則以中文為準。

第五條——年度：本會之財政及行政年度由每年一月一日開始，至翌年的十二月三十一日完結。

### 第二章

#### 會員權利與義務

第六條——會員資格：凡認同本會章程，年滿十八周歲，有興趣投入社會基層服務之人士，均可申請為會員。

第七條——申辦會員的程序：由本會兩名會員介紹，經本會理事會審核批准及繳納倘有之會費，方可成為會員。

第八條——會員權利：

(一) 享受本會提供的服務及福利；

(二) 參加本會舉辦的交流及活動；

(三) 會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第九條——會員義務：

(一) 出席會員大會及有關活動；

(二) 遵守會章；

(三) 執行決議；

(四) 繳納會費；

(五) 維護本會聲譽，不得作出損壞本會名聲及利益的行為。

第十條——紀律程序：會員如有違反本章程的行為，先予以口頭及書面警告。屢犯者由理事會決議，經會員大會通過後，將被永久終止會員資格。本會保留事件法律追究權利。

### 第三章

#### 組織及功能

第十一條——架構：本會由下列機構組成：會員大會、理事會及監事會。

第十二條——任期：理、監事會之成員任期各為三年，連選得連任，並必須是本會有被選舉權之會員。

第十三條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構；

(二) 設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任；

(三) 會員大會每年至少召開一次，由理事長召開，由會長主持；

(四) 召集會員大會方式之通知，得至少提前八天透過掛號信或簽收之方式為之。通知內須載有會議程序、舉行日期、時間及地點；

(五) 經第一次召集後，最少有一半全體會員出席，方可議決；如法定人數不足，會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，經第二次召集後，只須有會員出席，即可議決。選舉時，會員如因事不能到場，可委託其他會員代為投票；

(六) 會員大會之決議由出席會員以絕對多數票通過，但法律另有規定除外；若贊成票與反對票之票數相等，會員大會主席有權投決定性一票；

(七) 會員大會職能包括：

1. 選舉或罷免會長、副會長、理事會及監事會成員；

2. 審批修改本會章程；

3. 制定本會方針；

4. 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

5. 實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的；

6. 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；

7. 討論及表決任何與本會有關之重大事項；

8. 討論及通過理事會提出之內部細則。

第十四條——理事會：

(一) 理事會為本會最高執行機構；

(二) 理事會由會員大會選出單數（三至若干人）組成，互選理事長一人、副理事長及理事若干人；

(三) 理事會議每年至少召開三次。當有需要時，亦可隨時召開會議，所作決議須載於會議記錄冊內；

(四) 任何議案，在有過半數理事會成員出席時方可議決，且需經過半數或以上出席之理事會成員同意才能通過；

(五) 理事會職能包括：

1. 對外代表本會；

2. 履行會員大會之決議；

3. 制訂及提交年度工作報告及財政報告，以及制訂年度的工作計劃及財務預算案；

4. 編寫內部規章；

5. 籌劃、組織及協調本會及外界邀請之所有活動；

6. 批准會員入會及接受會員之退會申請；

7. 開設銀行帳戶，包括進行一切有關帳戶之運作；

8. 履行一切法律、會章及內部規章所賦予之權限；

9. 按會務發展需要，理事會得聘請名譽主席、會長、顧問或會員。

(六) 理事會成員職能包括：

1. 理事長負責協調工作，在理事會會議中有決定性投票權，並具全權對外代表本會，包括簽署一般行政文件、私文書或公證書；

2. 副理事長負責協助理事長工作，並在理事長不能視事時擔任代理理事長；

3. 秘書負責繕寫會議記錄及報告，派發及公佈理事會會議召集通知；

4. 財務長負責收取會費，編制本會收入和支出的會計帳目，以及編寫財政報告及財務預算案，財政獨立且不受干涉；

5. 理事負責輔助理事長及副理事長工作。

第十五條——監事會：

(一) 監事會為本會最高監督機構；

(二) 監事會由會員大會選出單數（三至若干人）組成，監事會互選監事一人、副監事長及監事若干人；

(三) 監事會至少每一年召開一次會議。當有需要時，亦可隨時召開會議，所作決議需記載於會議記錄冊內；

(四) 監事會職能包括：

1. 對理事會之年度報告及財務報告等作出意見及監察會務運作；

2. 有權列席理事會會議，但其成員在會議中無表決權；

3. 負責監督理事會工作及稽核理事會財政報告或其他事項提出書面意見。

#### 第四章 經費

第十六條——經費來源：

- (一) 會費收入；
- (二) 接受團體或個人贊助及捐贈；
- (三) 政府資助；
- (四) 任何方式獲得的合法收入或理事會在其權限範圍內獲取的收入。

第十七條——會費：

- (一) 會費的額度和交納方法由理事會規定。
- (二) 本會對已繳交之會費及捐款均不予退還。

#### 第五章 其他條例

第十八條——會章修訂：本會會章經會員大會通過生效。如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會補充修訂。修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十九條——解釋：當會章沒有適當資料提供以資參考時，則以理事會的決定為解釋會章的最高準則。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一八年五月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,874.00)

(Custo desta publicação \$ 2 874,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門美食協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一八年五月十七日存

檔於本署2018/ASS/M3檔案組內，編號為141號。該設立章程文本如下：

#### 澳門美食協會 章程

##### 第一章 總則

第一條

名稱、性質及期限

本會名稱為“澳門美食協會”，葡文名稱：“Associação de Gastronomia de Macau”，英文名稱：“Macau Association of Gastronomy”（以下簡稱“本會”），屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄；其存續不設期限。

第二條

住所及辦事處

本會設於澳門美副將大馬路48號萬基工業大廈7樓B，可根據需要設立辦事處。經會員大會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條

宗旨

本會宗旨為“澳門美食文化的傳承與創新，向世界各地推廣澳門美食‘多元’、‘創意’、‘獨特’的文化底蘊，拓展美食文化國際性交流合作，為弘揚澳門美食文化作出貢獻。”

第四條

活動

本會主要從事以下活動：

- (一) 開展符合宗旨要求的學術研究；
- (二) 舉辦或參加符合宗旨要求的展覽、比賽、工作坊、參觀訪問等活動；
- (三) 接受個人、社團、政府部門的委託，承擔、組織與宗旨相符的研究任務和各項交流活動。

第二章

會員

第五條

會員

一、本會會員以個人或團體身份參加；

二、凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的自然人，填妥入會表格及繳納會費後，均可成為會員；

三、會員有退出本會的自由，但須向理事會作出書面通知。

第六條

會員權利

- 一、參加會員大會；
- 二、選舉權及被選舉權；
- 三、對本會會務提建議及意見；
- 四、參與本會舉辦的一切活動；
- 五、退出本會。

第七條

會員義務

- 一、遵守本會章程並執行本會的決議；
- 二、推動本會會務開展；
- 三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；
- 四、按時繳納會費及其他應付費用；
- 五、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第八條

處分

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處分。

第三章

組織機構

第九條

組織架構

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第十條

會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，由會員大會主席團主持工作。

二、會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於三分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

三、會員大會主席團設會長一名、副會長若干名，任期各為三年，連選得連任。

四、會員大會由會長負責主持；若會長不能視事時，由副會長代任。

五、召集須以掛號信的形式提前至少 8 天寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，需有四分之三會員出席，才能作出任何決議；

(2) 召集通知書內可訂定若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

六、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第十一條

##### 會員大會職權

一、修改本會章程及內部規章；

二、選舉會員大會主席團、理事會、監事會之成員；

三、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

四、決定本會會務方針及作出相應決議；

五、通過翌年度的活動計劃及預算。

#### 第十二條

##### 理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

二、理事會設理事長一名、副理事長及理事若干人，司庫及秘書長各一名；任期三年，連選得連任；

三、理事會下設常務理事會，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

#### 第十三條

##### 理事會職權

一、執行會員大會決議；

二、主持及處理各項會務工作；

三、向會員大會提交工作報告；

四、聘請國內外有卓越貢獻人士、社會知名人士或權威專業人士擔任榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、名譽學術顧問、

名譽會員、顧問、學術顧問、特約研究員、法律顧問等；

五、在法庭內外代表本會；

六、根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；

七、常務理事會由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事會成員組成，成員人數必為單數；

八、除本章程規定的其他權限外，常務理事會亦負責本會日常行政事務、接納及按理事會之決議開除會員。

#### 第十四條

##### 本會的簽名方式

關於具法律效力之行為及文件，由理事長與理事會授權之任何一名其他常務理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定文件之簽署方式。

#### 第十五條

##### 監事會

一、監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；

二、監事會設監事長一名、副監事長及監事若干人，任期三年，連選得連任。

#### 第十六條

##### 監事會職權

一、監察會員大會的決議的執行；監督理事會的運作及查核本會之財產；

二、監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；

三、向會員大會報告工作。

#### 第四章

##### 經費

#### 第十七條

##### 經費來源

一、會費；

二、政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

三、其他。

二零一八年五月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida  
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$3,041.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 041,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門STEM教育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一八年五月十八日存檔於本署2018/ASS/M3檔案組內，編號為145號。該設立章程文本如下：

#### 澳門STEM教育協會章程

#### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

第一條——名稱

中文名稱為“澳門STEM教育協會”，英文為“Macau STEM Education Association”，英文簡稱為“STEM”，葡文為“Associação Educativa da STEM de Macau”（以下稱協會）。

第二條——會址

會址設於澳門新口岸上海街175號中華總商會大廈16樓D，為實現宗旨，協會可在認可適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或將會址遷至澳門其他地方。

第三條——宗旨

協會為非牟利社團，宗旨是致力於澳門推廣STEM教育【STEM是科學（Science）、技術（Technology）、工程（Engineering）及數學（Mathematics）四個學科的首字母縮寫】，主張以「親身體驗，動手實踐」，鼓勵動手參與，從動手中，引發探討的興趣；從設計中，鑽研部件的搭配；從活動中，學得科學的知識；從交流考察中，探索大自然和人類科學的奧秘。藉著體驗來培訓邏輯思維及解決能力。並提供會員上課及模擬練習場地。

#### 第二章

##### 會員

第四條——凡認同協會宗旨的個人及團體，均可申請加入本會。會員可優先參加本會組織的各項課程及活動；有選舉權及被選舉權；入會自願，退會自由。

第五條——會員需遵守本會規章、章程及決議；繳納會費；任何時候不得損害本會的名譽和利益。

第六條——會員權利

A. 可優先參與本會舉辦的各項綜合性公開活動；

B. 參與本會舉辦的所有課程和活動；

C. 會員大會中有投票權、選舉或被選舉權；

D. 每年參與會員大會；

E. 推薦新會員加入本協會。

第七條——協會會員具下列義務

A. 遵守本會章程的合法決議；

B. 熱心執行協會指派的任務；

C. 促進協會與其他機構之間的交往；

D. 繳納會費。

第八條——退會

A. 如遇下列情況即喪失會員資格：

a) 書面向理事會要求退會；

b) 其行為有損協會聲譽及形象者。

B. 經理事會提出由理事會決定，任何違反法律和章程條例、損害會員形象，或不遵守會員大會和理事會的議案的會員，視情節輕重，理事會可能會對其給予不同程度的警告、暫停會員資格或開除會籍。此決定需由理事會半數以上成員通過。有關會員有權於通過後十日內向理事會提交書面上訴，如不提交者作棄權論。

C. 會員大會通過的開除決議為最後決議。

### 第三章 協會之組織機關

#### 第一節 組織機關

第九條——協會的組織機關包括：會員大會、理事會和監事會。

#### 第二節 會員大會

第十條——會員大會由所有有選舉權之會員組成，其決議在法定範圍內具有最高權力。

第十一條——會員大會主席團有會長一人，副會長一人及秘書長一人組成，任期三年。

A. 會長之權限為領導大會的工作和主持大會。

B. 根據被選的順序，副會長之權限為當會長缺席或不能視事時代行會長職務。

C. 繕錄大會之會議記錄屬秘書長的權限。

第十二條——會員大會一年之首季舉行。具體時間、地點由主席團決定。

上述之會員大會名為周年會員大會，其議程須審核與核准由理事會提交並附有監事會意見的“年度會務報告”和“財務報告”。

第十三條——特別會員大會須應會員大會會長召集或應理事會、監事會之要求或不少於五分之三有投票權之會員之要求，而該要求須涉及某項特殊性質事務而舉行。

第十四條——會員大會須由理事長在最少八天前以掛號信或透過簽收方式通知會員。召集書應具有會議之確定日期、時間、地點及會議議程。

第十五條——每次會員大會之法定人數應有不少於半數有選舉權之會員所組成。

A. 到開會時間，開會者少於法定人數，會員大會須延後舉行。

B. 大會的決議以出席會員的過半多數票通過。倘贊成票與反對票相等，會長有權投決定性之一票。

第十六條——會員大會會長和副會長為協會擔任代表的職務。

第十七條——凡推行會務並為協會提供經濟上或其他性質的重大支持者可授予“永遠名譽會長”、“名譽會長”；如對本協會有貢獻者可授予“永遠榮譽會長”、“榮譽會長”、“榮譽顧問”和“顧問”的職銜。以上職銜具有會員大會的投票權。

以上職銜是由二位組織架構成員提名，並須會員大會的多數票通過授予。

第十八條——會員大會特別具有以下權限：

A. 以不記名投票選出會員大會會長、副會長、秘書長和理事會、監事會各成員；

B. 制訂協會指導方針；

C. 討論、表決和核准修改協會章程和內部規例；

D. 議決將“永遠名譽會長”、“名譽會長”或“永遠榮譽會長”、“榮譽會長”、“榮譽顧問”和“顧問”名銜頒予對協會做出傑出貢獻的人士；

E. 審議與核准由理事會提交並附有監事會意見的“年度會務報告”和“財務報告”。

### 第三節 理事會

第十九條——協會的工作由理事會負責管理，其成員包括理事長、副理事長、理事若干名，其組成人數須為單數，任期三年。各成員的委任方式為：在會員大會上，從有選舉權之會員中選出若干名。

第二十條——理事會大會須每三個月舉行一次。特別會議可由理事長召集而舉行。

A. 決議須由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性之一票。

B. 出席決議之法定人數不得少於理事會成員之過半數。

C. 理事會可邀請對有專業知識或貢獻之協會會員或非會員以諮詢資格參加會議。

第二十一條——理事會之權限為創造條件實現本會之宗旨。

理事會特別具有以下權限：

a) 通過協會之內部規章；

b) 簽訂協會所需之合約及各項文件；

c) 制定及向周年會員大會提交周年報告、財政報告及下一年度之活動計劃；

d) 進行各類必須的和適當的工作以推動協會的宗旨；

e) 在法庭內外擔當協會代表；

f) 執行會員大會的決議；

g) 管理協會的財物；

h) 領導和組織協會的活動；

i) 對入會申請和開除會員會籍等事項進行表決；

j) 當需要時要求召開會員大會；

k) 任命及協調各委員會和工作小組；

l) 確定會員之入會費及年費；

m) 對協會加入本地、區域或國際相同性質之組織作出決議；

n) 接受津貼、捐贈或遺贈；

o) 在會內設立各類部門。

### 第四節 監事會

第二十二條——監事會的權限為監督協會的工作，監事會由若干名會員組成，分別為監事長一名，副監事長一名及監事若干名組成，總數須為單數，任期3年。

監事會之成員應由會員大會從有選舉權之會員選出。

第二十三條——監事會應每年召開二次會議。特別會議可由監事長召開。

決議應由半數以上票數確定，倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

第二十四條——監事會之權限為熱誠地按法律及章程執行監察。

監事會特別具有以下權限：

a) 對理事會之報告、財政報告及其他事項提出書面意見；

b) 如四分之三成員要求，可召開特別會員大會；

c) 參加會員大會、理事會，但其成員在理事會中無表決權；

d) 在適當時檢查本會帳目及證實資金平衡。

#### 第五節 財政

第二十五條——協會之經費可有經常性收入及非經常性收入負擔。

A. 經常性收入：

a) 會員入會費及其他會員捐贈。

b) 銀行存款利息及本會之一切服務收費。

B. 非經常性收入：

a) 對協會的輔助金；

b) 其他收入，如協會獲得之捐贈或遺贈。

C. 協會之基金用途只能作為擴展及執行本會之宗旨，此外，不能將資金任何部分直接或間接以股息、獎金，或其他形式轉交予協會會員。

D. 上款不包括支付薪金給予為協會服務之職員、雜務員及會員，並不能阻止歸還經雙方同意之合理利息予暫借款項給協會之人士。

第二十六條——本會開支，必須經由理事會審議通過。

第二十七條——理事會須以協會名義在銀行開設戶口，此戶口之使用，須由會長、理事長或監事長其中二人簽署。

第二十八條——協會有需要可聘用專家核數師。該核數師之報告書將由監事會呈交每年之會員大會公佈。

#### 第四章 附則

第二十九條——倘對本章程或內部規章的適用有任何疑問，則以理事會之決定為最高準則。

第三十條——修改本會章程需在會員大會中進行。

上款所述的大會決議必須獲具投票權的出席會員之四分之三或以上通過方為有效。

第三十一條——解散本會的決議需在會員大會中進行。

A. 上款所述的大會決議必須獲全體會員之四分之三或以上通過方為有效。

B. 本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為解散。

第三十二條——《民法典》第170條列出的任何一種原因，均可稱為消滅協會的理由。

在消滅時，仍在任職的理事會成員充當協會結算人。

第三十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一八年五月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida  
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$4,039.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 039,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門忠藝太極會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一八年五月十八日存檔於本署2018/ASS/M3檔案組內，編號為144號。該設立章程文本如下：

#### “澳門忠藝太極會”章程

#### 第一章 總則

1. 本會定名為“澳門忠藝太極會”。

2. 宗旨：本會為非牟利團體，宗旨為弘揚及推廣太極文化，團結澳門熱愛太極

的各界人士。支持澳門特別行政區施政，愛國愛澳，為傳承太極技藝作貢獻。

3. 本會地址：澳門氹仔基馬拉斯大馬路37G號美景花園美麗閣十一樓A室。經會員大會同意可作更改。

#### 第二章 會員

4. 凡對太極有興趣之人士，願意遵守會章，經本會會員介紹，經理事會通過，可成為正式會員。

5. 會員權利及義務：

(1) 選舉權與被選權；

(2) 批評及建議；

(3) 遵守會章及決議；

(4) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

#### 第三章 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一名，副會長一名及秘書長一名，任期三年，並可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

會員大會的職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉會員大會會長、副會長、秘書長、理事會及監事會成員；

(3) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員代表大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一名、副理事長一名或多名、理事一名或多名（總人數必須為單數），每層任期三年。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一名、副監事長一名或多名、監事一名或多名（總人數必須為單數），每屆任期三年。

#### 第四章 會議

11. 會員大會每年召開一次，最少提前八日以簽收或掛號方式郵寄通知會員，

召集書內載明會議日期、時間、地點及議程。如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分之一理事會成員或有三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。

12. 理事會、監事會每年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 運作：

(1) 首次召開大會必須要半數以上會員參加，方可作出決議；

(2) 決議取決於會員之絕對多數票。但不影響以下各款規定之適用；

(3) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

(4) 解散協會或延長協會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

## 第五章 經費

14. 會員會費或得到理事會同意接受的其他合法贊助。

## 第六章 附則

15. 本章程之解釋權屬理事會。

二零一八年五月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida  
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,488.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 488,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 婦聯之友康體協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一八年五月十七日存檔於本署2018/ASS/M3檔案組內，編號為140號。該設立章程文本如下：

## 婦聯之友康體協會章程

### 第一章

#### 協會名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為“婦聯之友康體協會”。

會址：澳門水坑尾街202號婦聯大廈8樓。

第二條——協會無存續期之限制。

第三條——協會為非牟利體育團體，宗旨推動關心社會、服務社群，促進和諧家庭、和諧社會的建設。同時透過康體活動，關心青少年體育發展，為本澳體育事業出一分力。

## 第二章 會員

第四條——會員有以下權利：

一、出席會員大會，有表決權、選舉權和被選舉權；

二、推薦新人入會；

三、參與協會推廣的各項活動，並享受由會員大會或理事會賦予的任何其他福利。

第五條——會員有以下義務：

一、遵守本協會章程及其他守則；

二、服從協會架構的決議；

三、對協會的聲譽和發展作出貢獻；

四、交納應付的費用。

第六條——一、倘會員違反協會在本規章及守則內訂立的義務，將會按照違章的輕重受到以下處分：

a) 警告；

b) 暫時中止會籍；

c) 開除會籍。

二、上款a) 項規定的處分是由理事會執行，而b) 和c) 項的處分則經理事會建議，由會員大會執行。

三、除警告外，在沒有預先聽取假定的違規者意見前，不得執行任何其他一種處分。

第七條——其他：本會有權聘請社會知名人士及資深會員為永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問、顧問等。

## 第三章 協會架構

第八條——本會領袖架構包括會員大會、理事會和監事會。架構成員包括正副會長、正副理事長、正副監事長、秘書長。

第九條——會員大會由所有具完全享受會員權利之會員組成，每年至少舉行一次。

一、會員大會為本會最高權力機構，會員大會架構成員人數由三人或以上單數成員組成，其中必須包含會長一名，副會長若干名，每屆任期為兩年，可連選連任。

二、理事會成員人數由三人或以上單數成員組成，其中必須包含一名理事長、副理事長若干名、秘書長，由理事會互選選出，每屆任期為兩年，可連選連任。

三、監事會成員人數由三人或以上單數成員組成，設一名監事長、副監事長若干名，每屆任期為兩年，可連選連任，選舉方式依據上款進行。

四、會員大會由理事會召集，第一次召集時，最少一半會員出席；第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

五、選舉協會架構成員是在常年大會中舉行。

六、召集會員大會，須最少提前八日以掛號信或簽收方式而為之，該召集書內應註明會議的日期、時間、地點及議程。

七、修改本章程的決議，須獲得出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第四章 協會經費收入

第十條——協會經費收入來自會員會費、個人捐贈及社會捐贈。

二零一八年五月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida  
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,566.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 婦聯文娛康體會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一八年五月十七日存

檔於本署2018/ASS/M3檔案組內，編號為142號。該設立章程文本如下：

## 婦聯文娛康體會章程

### 第一章

#### 協會名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為“婦聯文娛康體會”。

會址：澳門水坑尾街202號婦聯大廈8樓。

第二條——協會無存續期之限制。

第三條——協會為非牟利體育團體，宗旨是關心青少年成長，發展青少年五育理念的德智體群美中體和群之精神，促進親子及團體間溝通，並通過推廣文娛康體活動，發揮青少年潛能，增強青少年群體生活及為學校培育體育運動人才。

### 第二章

#### 會員

第四條——會員有以下權利：

一、出席會員大會，有表決權、選舉權和被選舉權；

二、推薦新人入會；

三、參與協會推廣的各項活動，並享受由會員大會或理事會賦予的任何其他福利。

第五條——會員有以下義務：

一、遵守本協會章程及其他守則；

二、服從協會架構的決議；

三、對協會的聲譽和發展作出貢獻；

四、交納應付的費用。

第六條——一、倘會員違反協會在本規章及守則內訂立的義務，將會按照違章的輕重受到以下處分：

a) 警告；

b) 暫時中止會籍；

c) 開除會籍。

二、上款a)項規定的處分是由理事會執行，而b)和c)項的處分則經理事會建議，由會員大會執行。

三、除警告外，在沒有預先聽取假定的違規者意見前，不得執行任何其他一種處分。

第七條——其他：本會有權聘請社會知名人士及資深會員為永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問、顧問等。

### 第三章

#### 協會架構

第八條——本會領袖架構包括會員大會、理事會和監事會。架構成員包括正副會長、正副理事長、正副監事長、秘書長。

第九條——會員大會由所有具完全享受會員權利之會員組成，每年至少舉行一次。

一、會員大會為本會最高權力機構，會員大會架構成員人數由三人或以上單數成員組成，其中必須包含會長一名，副會長若干名，每屆任期為兩年，可連選連任。

二、理事會成員人數由三人或以上單數成員組成，其中必須包含一名理事長、副理事長若干名、秘書長，由理事會互選選出，每屆任期為兩年，可連選連任。

三、監事會成員人數由三人或以上單數成員組成，設一名監事長、副監事長若干名，每屆任期為兩年，可連選連任，選舉方式依據上款進行。

四、會員大會由理事會召集，第一次召集時，最少一半會員出席；第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

五、選舉協會架構成員是在常年大會中舉行。

六、召集會員大會，須最少提前八日以掛號信或簽收方式而為之，該召集書內應註明會議的日期、時間、地點及議程。

七、修改本章程的決議，須獲得出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

### 第四章

#### 協會經費收入

第十條——協會經費收入來自會員會費、個人捐贈及社會捐贈。

二零一八年五月十七日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,625.00)

(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門城市發展研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一八年五月十六日起，存放於本署之“2018年社團及財團儲存文件檔案”第1/2018/ASS檔案組第39號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門城市發展研究學會

##### 章程

### 第一章

#### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳門城市發展研究學會”，中文簡稱為“城研會”，英文名稱為“City Development Research Association (Macau)”，英文簡稱為“CDRA”。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為促進澳門及鄰近區域城市發展；培育澳門及鄰近區域的專業人才；與教育部門和其他專業機構合作；進行調查和研究，以為城市發展和社會進步出謀獻策；出版相關刊物；召開定期會議，通過會議、論壇、研討會、研習論文、訪問和其他活動以作出交流意見；舉辦相關之會議、展覽、活動及研討會；協助澳門及鄰近地區之研究及參加各種社會事務。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門氹仔成都街447號濠景花園27座牡丹苑16樓F室。經本會理事會批准後，會址可遷至澳門任何地方。

### 第二章

#### 會員

##### 第四條

##### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。本會會員分為：個人會員及法人會員。



(一) 個人會員：填妥入會申請書，符合相關資格，並繳納入會費及常年會費後，可成為個人會員。個人會員有以下四級別：

1. 學生會員 (Student)，須年滿十八歲；
2. 會員 (Member，縮寫：MCDRA)；
3. 高級會員 (Senior Member，縮寫：SMCDRA)；
4. 資深會員 (Fellow，縮寫：FCDRA)。

(二) 法人會員需符合以下條件：在澳門、中國內地、香港或臺灣註冊的公司和組織，僱員在10人或以上，並積極參與下列業務：

1. 城市建設、管理、設計、規劃、發展等經營業務；
2. 與城市發展有關的諮詢服務；
3. 與城市發展有關的研究和開發業務；
4. 其他與城市發展有關的業務。

### 第五條

#### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織結構

#### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長若干名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 每次會員大會之法定人數應由不少於三分之一的會員所組成。

(五) 若開會時間已屆，法定人數不足，則於一小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

(六) 除特別規定外，決議應由半數以上出席會員的絕對多數贊同票決定。倘贊成與反對票數相等時，會長有權投決定性之一票。

(七) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(八) 本會按會務發展需要得聘請社會人士擔任執行會長及名譽會長之職務。

### 第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名、常務副理事長一名、副理事長及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第四章 經費

#### 第十條 經費

本會經費可從以下來源獲得：

- (一) 會員之會費及捐贈。
- (二) 本會獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資。
- (三) 公共或私人實體給予之津貼或資助。

(四) 本身財產及資本之收益。

(五) 其他合法收益。

(六) 倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第五章 會徽

#### 第十一條 會徽

會徽：

(一) 彩色：由綠色一種顏色組成。

**CDRA**

(二) 單色：黑色組成。

**CDRA**

二零一八年五月十六日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,493.00)

(Custo desta publicação \$ 2 493,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門葡萄酒品鑒家協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一八年五月二十一日起，存放於本署之“2018年社團及財團儲存文件檔案”第1/2018/A SS檔案組第40號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門葡萄酒品鑒家協會

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條 名稱

本會中文名稱“澳門葡萄酒品鑒家協會”，葡文名稱為“Associação do Apreciadores de Vinho de Macau”，葡文簡稱為“AAVM”，英文名稱為“Wine Appreciators Association of Macao”，英文簡稱為“WAAM”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為：為中外葡萄酒愛好者、從業員、酒商、酒莊和業界人士提供一個廣闊的交流平臺。推廣葡萄酒文化以輕鬆的培訓方式灌輸正確、全面及深入的葡萄酒知識，希望藉著文化交流融入國家“一帶一路”的偉大策略。

**第三條****會址**

本會會址位於澳門馬交石斜坡13號新益花園第三座地下M舖。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

**第五條****會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有參與本會舉辦的一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條****會員大會**

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員，決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條****理事會**

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條****監事會**

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收入。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 監事會議每年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****附則****第十條****經費**

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會籌募之。

**第十一條****會徽**

二零一八年五月二十一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,840.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門中華人工智能協會**

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一八年五月十四日起，存放於本署7/2018號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為18號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

**澳門中華人工智能協會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門中華人工智能協會”，英文名稱為“Macau Chinese Association for Artificial Intelligence”，英文簡稱為“MCAA”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為：

(一) 竭誠協助提升會員對人工智能的認知及應用，參與教育、文化交流與合作；

(二) 加強澳門與國內以及大中華地區人工智能團體的交流與合作；

(三) 團結國內外電腦界、教育界、人工智能專業人士等參與本會不定期主辦或合辦人工智能活動推廣；

(四) 堅持愛祖國、愛澳門，積極關心社群，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門宋玉生廣場398號大豐廣場中航大廈8樓H座。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

**第二章****會員**

## 第四條

## 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

## 第五條

## 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織結構**

## 第六條

## 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條

## 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天通過掛號信或簽收之方式召集，通知書內需註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊成票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條

## 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條

## 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費**

## 第十條

## 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第五章****附則**

## 第十一條

## 澳門法律

本章程如有未盡之處，均按澳門法律辦理。

二零一八年五月十四日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,016.00)

(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

«Associação União de Empreendedores  
Sino-portugueses de Macau»

Certifico, para efeitos de publicação,  
que se encontra arquivado em 14 de Maio

de 2018 no maço de documentos autenticados de constituição de associações e de instituição de fundações ASS/2018 sob o documento n.º 1 deste Cartório, o documento autenticado de constituição da associação assinalada em epígrafe, cujos estatutos se seguem:

**章程****第一章****名稱、存續期和會址**

第一條——本會中文名稱為《澳門中葡企業家聯合會》，葡文名稱為《Associação União de Empreendedores Sino-portugueses de Macau》，英文名稱為《Macao Chinese and Portuguese Entrepreneurs Union Association》，是一個自成立之日起無限期的私人非營利社團。

第二條——1. 本會會址設在澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓。

2. 經理事會通過後本會的會址可遷往在澳門的任何地方。

**第二章****本會宗旨**

第三條——本會的宗旨是推動澳門企業與企業家之間的交流與合作，以及和社團與公、私機構之間，特別是組織、聯合會及聯盟的交流與合作，以擴展他們的業務網絡，以及推動澳門作為中國與葡語國家貿易合作服務平台的發展和維護他們的利益。

**第三章****第四條——會員**

1. 經理事會接納之澳門社團皆可成為會員。

2. 本會創辦人為創立本會的社團。已積極參與本會創辦工作的社團亦為本會的創辦人。

**第五條——會員的權利和義務**

## 1) 會員的權利:

a) 參與及在會員大會投票;

b) 參與本會架構的選舉;

c) 按照理事會訂定之條款成為委員會或工作小組的成員;

d) 參與本會舉辦的活動;及

e) 提出建議或措施以發展及改善本會之宗旨和活動。

## 2) 會員的義務：

- a) 履行本會及本會將加入的組織和聯合會之章程和內部規則；
- b) 履行會員大會的決議，以及其他架構之決定；
- c) 合作發展和促進本會的宗旨和活動；及
- d) 按時繳交會員年費和由理事會訂定的活動費用。

## 第四章 本會架構

第六條——1. 本會架構由會員大會、理事會和監事會組成，其成員為單數，由會員大會選出。

2. 企業和企業家可成為本會架構之成員，如企業為架構成員，只需以普通信函致理事會指定自然人作為該企業之代表擔任職務；

3. 本會架構成員任期三年，在會員大會以不記名投票方式選出及可連選一次或多次。

4. 本會架構成員擔任職務不獲報酬。

### 第一節 會員大會

#### 第七條——會員大會的組成

1. 會員大會主席一人及副主席和秘書最少一人組成會員大會主席團。倘因故缺席，以上任一名可經是次出席會員大會為此目的而選出之任何不在其他架構擔任任何職務之會員代任。

2. 會員大會由理事會召集。

3. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

#### 第八條——會員大會的運作

1. 會員大會平常會議每年於會務年度結束後三個月內舉行，審議理事會之上年度之帳目及報告和議程所載之其他事項。

2. 會員大會特別會議可由理事會、監事會或由人數不少於總會會員人數五分之一之會員要求召開。

3. 會員大會會議在本會會址舉行或在主席團認為適宜的澳門內其他地點舉行，但須在召集通告內指明該地點，及經全體會員同意會員大會可在澳門以外的地方舉行。

4. 會員可透過致會員大會主席團之信函由任何其他會員代表出席，企業會員只需以普通信函致理事會指定自然人作為該企業之代表出席。

5. 在最少半數會員或被代表出席會員出席，會員大會方能被視為有效地召開第一次召集。在指定開會時間過了30分鐘後仍沒有所需的法定人數，不論會員或被代表出席會員之人數目多寡，會員大會得作出決議。

6. 會員大會的決議由絕對多數票為之。修改本會章程和本會消滅之決議須分別獲相等於出席會員和總會會員人數四分之三之贊同票。開除會籍的決議須三分之二之贊同票。會員大會主席或代任人除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

#### 第九條——會員大會的權限

會員大會的權限是：

- a) 修改本會章程；
- b) 廣納名譽會員，名譽會員無投票權及無需支付本會之入會費和年費；
- c) 解任本會架構成員；
- d) 審議理事會的年度帳目和報告及預算提案，以及監事會的年度報告和其他事項；
- e) 批准開除會籍；
- f) 議決本會的消滅；及
- g) 議決法律或本會章程未規定屬本會其他架構職責範圍之事宜。

### 第二節 理事會

#### 第十條——理事會的組成

1. 理事會由單數成員組成，其中一人為理事長。

2. 倘因故缺席，理事長由任何一位副理事長代任。

#### 第十一條——理事會的運作

1. 理事會平常會議每年於會務年度結束後三個月內舉行，用以討論呈交給會員大會平常會議的上年度之帳目及報告及理事會會議可由理事會主席隨時召開。

2. 理事會會議之召集時間和方式由理事會自行決定，但所有成員出席時可議決任何事項，包括在沒有發出召集通告的情況下。

3. 理事會會議在本會會址舉行或在主席認為適宜的澳門內其他地點舉行，但

須在召集通告內指明該地點，及經全體理事會成員同意理事會會議可在澳門以外的地方舉行。

4. 理事會成員可透過致理事長之信函由任何其他會員代表出席，企業會員只需以普通信函致理事會指定自然人作為該企業之代表出席。

5. 在半數理事會成員或被代表出席成員出席，理事會可進行會議，會議由理事長主持，倘因故缺席由任何一位副理事長代任。

6. 理事會會議的決議由理事會成員或被代表出席成員出席的大多數票為之。理事長或代任人除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

#### 第十二條——理事會的權限

1. 理事會的權限是：

- a) 管理本會；
  - b) 代表本會在法院內外事務；
  - c) 制定及修改本會的內部規則；
  - d) 接納本會會員；
  - e) 調整會員入會費及年費，以及由理事會舉辦的活動費；
  - f) 舉辦對本會宗旨發展有利或有須的活動；
  - g) 制定及呈交上年度之帳目及報告給會員大會；
  - h) 批准合同；
  - i) 設立及註銷部門、委員會或工作小組；
  - j) 購入和租入動產和不動產；
  - k) 透過公證書委任受權人；
  - l) 透過會議紀錄委任輔助人員；
  - m) 制定及修改本會的標誌和徽章；
  - n) 接受捐贈和贈款；
  - o) 允許本會以任何方式加入或與其他社團成立與本會宗旨相關的組織和聯合會；
  - p) 遵守和執行本會和將加入組織和聯合會的章程、內部規則和架構決議；及
  - q) 行使法律或本會章程未規定屬本會其他架構職責範圍事宜之權利。
2. 代表本會簽署文件之方式如下：
- a) 由理事長簽署；
  - b) 由兩位副理事長共同簽署；

- c) 由被委任的理事會成員簽署；或  
d) 由被授權人或輔助人員簽署。

### 第三節 監事會

#### 第十三條——監事會的組成

1. 監事會由單數成員組成，其中一人為監事長。
2. 倘因故缺席，監事長由任何一位副監事長代任。

#### 第十四條——監事會的運作

1. 監事會平常會議每年於會務年度結束後三個月內舉行，用以討論呈交給會員大會平常會議的上年度之報告及監事會會議可由監事會主席隨時召開。
2. 監事會會議之召集時間和方式由監事會自行決定，但所有成員出席時可議決任何事項，包括在沒有發出召集通告的情況下。
3. 監事會會議在本會會址舉行或在主席認為適宜的澳門內其他地點舉行，但須在召集通告內指明該地點，及經全體監事會成員同意監事會會議可在澳門以外的地方舉行。

4. 監事會成員可透過致監事長之信函由任何其他會員代表出席，企業會員只需以普通信函致監事會指定自然人作為該企業之代表出席。

5. 在半數監事會成員或被代表出席成員出席，監事會可進行會議，會議由監事長主持，倘因故缺席由任何一位副監事長代任。

6. 監事會會議的決議由監事會成員或被代表出席成員出席的大多數票為之。監事長或代任人除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

#### 第十五條——監事會的權限

監事會的權限是監督理事會之運作、查核本會之財產、就其監察活動編制年度報告及履行法律及章程所載之其他義務。

### 第五章 本會之收入

#### 第十六條——本會之收入是：

- a) 會員入會費和年費；
- b) 由理事會訂定的活動費用；
- c) 捐贈和贈款；及
- d) 任何其他法律許可的收入。

### 第六章 會之消滅

第十七條——本會在會員大會的議決和按照法律條款消滅。

### 第七章 標誌和徽章

第十八條——本會的標誌和徽章由理事會決定。

### 第八章 最後規定

會員入會費和年費分別為澳門幣三萬元正和澳門幣一仟元正，須由所有會員支付，包括本會創辦人，直至理事會調整金額。

私人公證員 高願營

### Estatutos

## CAPÍTULO I

### Denominação, Duração e Sede

#### Artigo 1.º

A Associação denomina-se «Associação União de Empreendedores Sino-portugueses de Macau», em chinês “澳門中葡企業家聯合會” e em inglês «Macao Chinese and Portuguese Entrepreneurs Union Association», é uma associação de direito privado, sem fins lucrativos, constituída por tempo indeterminado e com início na data da sua constituição.

#### Artigo 2.º

1. A Associação tem a sua sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício Civil China Plaza, 19.º andar.

2. Por deliberação da Direcção a sede poderá ser deslocada dentro de Macau.

## CAPÍTULO II

### Objecto

#### Artigo 3.º

A Associação tem por objecto promover o intercâmbio e cooperação entre associações, empresas e empresários de Macau e o intercâmbio e cooperação entre estes e entidades públicas e privadas, nomeadamente organizações, federações e confederações, com vista ao desenvolvimento da sua rede de negócios, a promoção do desenvolvimento de Macau como plataforma de serviços de cooperação comercial entre a China e os Países de língua portuguesa, bem como defender os seus interesses.

## CAPÍTULO III

### Artigo 4.º

#### Associados

1. Podem ser associados as associações de Macau admitidas pela Direcção.

2. São associados fundadores as associações que constituíram a Associação e bem assim associações que activamente participaram nos trabalhos para a constituição da Associação.

### Artigo 5.º

#### Direitos dos Associados

1. São direitos dos associados:

- a) participar e votar na Assembleia Geral;
- b) participar nas eleições para os órgãos da Associação;
- c) fazer parte das comissões ou grupos de trabalho, nos termos que venham a ser fixados pela Direcção;

d) participar nas actividades organizadas pela Associação;

e) propor à Direcção sugestões ou medidas para o desenvolvimento e melhoria do objectivo associativo e das actividades da Associação.

2. São deveres dos associados:

a) cumprir os estatutos e regulamentos da Associação e das organizações ou federações de que a Associação vier a fazer parte;

b) cumprir as deliberações da Assembleia Geral e as decisões dos restantes órgãos e seus departamentos;

c) cooperar para a promoção e o desenvolvimento do objecto e actividades da Associação;

d) pagar pontualmente as quotas anuais e despesas que vierem a ser necessárias para as actividades organizadas pela Direcção.

## CAPÍTULO IV

### Órgão da Associação

#### Artigo 6.º

1. São órgãos da Associação, a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal, eleitos em Assembleia Geral e compostos por um número ímpar de membros.

2. Podem ser membros dos órgãos da Associação, empresas e empresários, bastando, sendo empresas, a comunicação à Direcção, por simples carta, da pessoa

singular para exercer o cargo em sua representação.

3. O mandato dos membros dos órgãos da Associação tem a duração de 3 anos, os quais são eleitos por voto secreto em reunião da Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

4. Os membros dos órgãos da Associação não são remunerados.

#### Secção I

### Assembleia Geral

#### Artigo 7.º

#### Composição da Assembleia Geral

1. A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um Presidente e no mínimo por um Vice-Presidente e por um Secretário, os quais, em caso de falta ou impedimento, serão substituídos por quaisquer associados eleitos em assembleia geral, que não exerçam cargos noutros órgãos.

2. As reuniões da Assembleia Geral são convocadas pela Direcção.

3. A assembleia geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

#### Artigo 8.º

#### Funcionamento da Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral reúne-se ordinariamente uma vez por ano, nos 3 meses subsequentes ao termo do exercício associativo, para aprovação do balanço e respectivo relatório apresentados pela Direcção, do relatório anual do Conselho Fiscal e demais assuntos constantes da ordem de trabalhos.

2. A Assembleia Geral reúne-se extraordinariamente a pedido da Direcção, do Conselho Fiscal ou por um número de associados que perfaçam 1/5 do número total destes.

3. As reuniões da Assembleia Geral realizam-se na sede ou, quando a mesa da assembleia geral entenda conveniente, em qualquer outro local de Macau, desde que devidamente identificado no aviso convocatório, ou em local fora de Macau fixado por acordo unânime dos associados.

4. Os associados podem fazer-se representar nas reuniões da Assembleia Geral por qualquer associado, mediante carta dirigida à Mesa da Assembleia Geral,

e relativamente a associados-empresas, bastando comunicação à Direcção, por simples carta, da pessoa singular para os representar nas reuniões.

5. A Assembleia Geral considera-se validamente constituída em primeira convocação com a presença, de pelo menos, metade dos associados presentes ou representados. Decorridos 30 minutos sobre a hora marcada, sem que esteja presente metade dos associados, a Assembleia Geral deliberará com a presença de qualquer número de associados presentes ou representados.

6. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou representados. As deliberações sobre alteração dos estatutos e dissolução da Associação, porém, exigem o voto favorável de 3/4 dos associados presentes ou representados e de todos os associados, respectivamente, e as sobre a exclusão de associados exigem o voto favorável de 2/3 dos associados presentes ou representados, tendo o presidente ou seu substituto, para além do seu voto, o voto de qualidade em caso de empate.

#### Artigo 9.º

#### Competência da Assembleia Geral

São da competência da Assembleia Geral:

- a) alterar os presentes estatutos;
- b) admitir personalidades para serem associados honorários, os quais não têm direito de voto e não pagam jóia de inscrição e quotas anuais;
- c) exonerar os membros dos órgãos sociais;
- d) aprovar os relatórios anuais de actividades da Direcção e do Conselho Fiscal, as propostas de orçamento, bem como outros assuntos que lhe sejam apresentados pelos outros órgãos;
- e) aprovar a exclusão de associados;
- f) deliberar sobre a dissolução da Associação; e
- g) exercer todas as demais competências não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias aos outros órgãos.

#### Secção II

### Direcção

#### Artigo 10.º

#### Composição da Direcção

1. A Direcção é composta por um número ímpar de titulares, dos quais um será presidente.

2. Nas suas faltas ou impedimentos, o presidente é substituído por um vice-presidente.

#### Artigo 11.º

#### Funcionamento da Direcção

1. A Direcção reúne-se ordinariamente uma vez por ano, nos 3 meses subsequentes ao termo do exercício associativo, para a elaboração do balanço e respectivo relatório para serem apresentados à Assembleia Geral e reúne-se sempre que seja convocada pelo seu presidente.

2. As reuniões da Direcção são convocadas com o prazo de antecedência e formalidades de convocação fixados pela Direcção, mas a comparência de todos os membros sana quaisquer irregularidades, incluindo a falta de convocação, podendo deliberar sobre quaisquer assuntos.

3. As reuniões da Direcção realizam-se na sede ou, quando o seu presidente entenda conveniente, em qualquer outro local de Macau, desde que devidamente identificado no aviso convocatório, ou em local fora de Macau fixado por acordo unânime dos membros.

4. Os membros da Direcção podem fazer-se representar nas reuniões por outro membro, mediante carta dirigida ao seu presidente, e relativamente a associados-empresas, basta a comunicação ao presidente por simples carta, da pessoa singular para os representar na reunião.

5. A Direcção reúne-se com a presença da maioria dos seus membros, sendo as reuniões presididas pelo seu presidente ou, na sua falta ou impedimento, por qualquer vice-presidente.

6. As deliberações são tomadas por maioria dos votos dos membros presentes ou representados nas reuniões, tendo o seu presidente ou quem o substitua, para além do seu voto, o voto de qualidade em caso de empate.

#### Artigo 12.º

#### Competência da Direcção

1. São da competência da Direcção:
- a) gerir a Associação;
  - b) representar a Associação, em juízo e fora dele;
  - c) elaborar e alterar os regulamentos internos;
  - d) admitir associados;
  - e) alterar o valor da jóia de inscrição e das quotas anuais e fixar o valor das inscri-

ções pela participação dos associados em actividades por si organizadas;

f) organizar actividades ou iniciativas que contribuam ou que sejam necessários para o desenvolvimento do objecto associativo;

g) elaborar o relatório anual de exercício para ser apresentado à Assembleia Geral;

h) aprovar contratos;

i) criar e extinguir departamentos, grupos e comissões de trabalho;

j) adquirir móveis e imóveis e tomar de arrendamento imóveis;

k) constituir procuradores através de instrumento público;

l) nomear auxiliares através de acta de reunião;

m) aprovar e alterar o logótipo e emblema da Associação;

n) aceitar doações e subvenções;

o) aprovar a filiação da Associação, por qualquer modo, em organizações e federações;

p) cumprir e fazer cumprir os estatutos e regulamentos internos da Associação e as deliberações dos seus órgãos, bem como os das organizações e federações de que esta vier a fazer parte; e

q) exercer todas as demais competências não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias aos outros órgãos.

2. A Associação obriga-se pelas seguintes formas:

a) pela assinatura do presidente da Direcção;

b) pelas assinaturas conjuntas de dois membros da Direcção;

c) pela assinatura de membro da Direcção no uso de delegações de poderes; ou

d) pela assinatura de procurador ou auxiliar.

### Secção III

#### Conselho Fiscal

##### Artigo 13.º

#### Composição do Conselho Fiscal

1. Conselho Fiscal é composto por um número ímpar de titulares, dos quais um será presidente.

2. Nas suas faltas ou impedimentos, o presidente é substituído por um vice-presidente.

##### Artigo 14.º

#### Funcionamento do Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal reúne-se ordinariamente uma vez por ano, nos 3 meses subsequentes ao termo do exercício associativo, para discutir o relatório anual para ser apresentado à Assembleia Geral e reúne-se sempre que seja convocado pelo seu presidente.

2. As reuniões do Conselho Fiscal são convocadas com o prazo de antecedência e formalidades de convocação fixados pelo Conselho Fiscal, mas a comparência de todos os membros sana quaisquer irregularidades, incluindo a falta de convocação, podendo deliberar sobre quaisquer assuntos.

3. As reuniões do Conselho Fiscal realizam-se na sede ou, quando o seu presidente entenda conveniente, em qualquer outro local de Macau, desde que devidamente identificado no aviso convocatório, ou em local fora de Macau fixado por acordo unânime dos membros.

4. Os membros do Conselho Fiscal podem fazer-se representar nas reuniões por outro membro, mediante carta dirigida ao seu presidente, e relativamente a associados-empresas, basta a comunicação ao presidente por simples carta, da pessoa singular para os representar na reunião.

5. O Conselho Fiscal reúne-se com a presença da maioria dos seus membros ou representados, sendo as reuniões presididas pelo seu presidente ou, na sua falta ou impedimento por qualquer vice-presidente.

6. As deliberações são tomadas por maioria dos votos dos membros presentes ou representados nas reuniões, tendo o presidente ou o seu substituto, para além do seu voto, o voto de qualidade em caso de empate.

##### Artigo 15.º

#### Competência do Conselho Fiscal

Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar a actuação da Direcção, verificar o património da Associação e elaborar o relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora e cumprir as demais obrigações constantes da lei ou dos estatutos.

### CAPÍTULO V

#### Receitas

##### Artigo 16.º

Constituem receitas da Associação:

a) jóia de inscrição de filiação e quotas dos associados;

b) receitas provenientes da organização de actividades pela Direcção;

c) doações e subvenções; e

d) quaisquer outras receitas legalmente permitidas.

### CAPÍTULO VI

#### Extinção

##### Artigo 17.º

A Associação extingue-se por deliberação da Assembleia Geral e nos termos legais.

### CAPÍTULO VII

#### Logótipo e emblema

##### Artigo 18.º

Logótipo e emblemas da Associação serão decididas pela Direcção.

### CAPÍTULO VIII

#### Disposições finais

A jóia de inscrição e as quotas anuais dos associados é de trinta mil patacas e de mil patacas, respectivamente, devendo serem pagos por todos os associados, incluindo fundadores, com exclusão dos associados honorários.

Cartório Privado, em Macau, aos 21 de Maio de 2018. — A Notária, *Elisa Costa*.

(是項刊登費用為 \$9,187.00)

(Custo desta publicação \$ 9 187,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門廟宇節慶文化促進會

Macau Temple Festival Cultural  
Promotion Association

Certifico, para efeitos de publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, que, foi constituída a Associação com a denominação acima referida, conforme consta do documento, assinado em 14 de Maio de 2018, arquivado neste Cartório sob o n.º 8/2018, no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado:

## 澳門廟宇節慶文化促進會

## 章程

## 第一章

## 總則

## 第一條

## 名稱

本會中文名稱定名為“澳門廟宇節慶文化促進會”，英文為Macau Temple Festival Cultural Promotion Association。

## 第二條

## 宗旨

本會為非牟利團體。旨在聯合澳門各廟宇或廟宇團體，促進廟宇文化傳承，組織與其他地區的社團進行交流，以宣揚澳門的廟宇文化。

## 第三條

## 會址

本會會址設於澳門掙匠巷10-10A號，在需要時刻遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

## 第二章

## 會員

## 第四條

## 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。所有申請者均需經理事會會議通過，繳交會費，方得為正式會員。

## 第五條

## 會員權利及義務

- 一、選舉權及被選舉權；
- 二、批評及建議權；
- 三、享受本會舉辦一切活動和福利的權利。

## 第六條

## 會員義務

- 一、遵守會章，執行本會各項決議；
- 二、推動會務發展及促進會員之互助合作；
- 三、繳納入會基金及會費。

## 第七條

## 會費繳納

一、會員之會費應於本會該財政年度（本會財政年度訂公曆十二月三十一日為結算日）內繳交，逾期時，本會得以掛號函催繳之。再三十天後，倘仍未清繳者，則作自動退會。

二、經本會查明身故之個人會員，其會員資格即告喪失。

三、自動退會，或停止會籍，或被開除會籍，或會員資格喪失者，除不得再享受本會一切權利之外，其所交之基金及各費用概不發還。

## 第八條

## 會員違規處理

會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

## 第三章

## 組織機構

## 第九條

## 機關

澳門廟宇節慶文化促進會的機關包括會員大會、理事會及監事會。

## 第十條

## 會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，負責制定、修改及解釋會章，選舉會員大會會長、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告、財務賬目及監事會之意見書。

二、會員大會主席團設會長一名，副會長若干名。每屆任期三年，可連選連任。

三、會員大會每年召開一次會議，以通過資產負債表，由會員大會會長或任何一名副會長召集；在不少於總數五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦可召開大會。

四、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第十一條

## 理事會

一、理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會的決策和管理法人。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人、理事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。會員大會閉會期間，理事會為最高執行機構。

三、理事會議每年至少召開一次。在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的過半數贊同票，始得通過決議。

四、本會因需要而設的其他職能機構，其工作範圍由理事會界定。

## 第十二條

## 理事會的權限

- 一、策劃及領導本會的活動；
- 二、遵守及執行章程及會員大會的決議；
- 三、對錄取新會員作出決定；
- 四、以任何方式取得、頂讓、出租、管理、處分、轉讓及以任何形式在動產或不動產上設定負擔；及
- 五、可作所有不屬其他機關的權限所包含的事宜，而該等事宜必須符合本會的目標及目的。

## 第十三條

## 監事會

一、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會設監事長一人、副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數，負責檢查理事會日常會務運作和財政開支。每屆任期三年，可連選連任。

三、監事會議每年至少召開一次。監事會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的半數以上贊同票，始得通過決議。

四、監事會成員不兼任會內其他職務。

## 第十四條

## 監事會的權限

- 一、監察理事會的活動；
- 二、定期檢查和監察本會的賬目；及



三、對理事會的年度報告及賬目擬定意見書。

第十五條  
秘書處

本會設秘書處處理日常具體事務，其工作向理事會及監事會負責。

第四章  
經費及賬目

第十六條  
經費

本會經費源於會員會費、由政府及各界人士的捐贈、贊助及遺產組成，倘有不敷或有特別需用款時，得以理事會決定籌募之。

第十七條  
帳目

本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核。

第五章  
附則

第十八條  
代表

本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由會員大會會長或其合法代理人 and 一名理事會成員聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

私人公證員 H. Miguel de Senna Fernandes

Cartório Privado, em Macau, aos 14 de Maio de 2018. — O Notário, H. Miguel de Senna Fernandes.

(是項刊登費用為 \$2,992.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

第一公證署  
證明

中國漢唐古典舞蹈學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一八年五月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號64/2018。

中國漢唐古典舞蹈學會章程

第一條  
(名稱及法人住所)

本會定名為《中國漢唐古典舞蹈學會》，簡稱《漢唐舞蹈學會》，法人住所位於澳門牧場街61號新城市工業大廈4樓L。

二零一八年五月十七日於第一公證署  
公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$362.00)  
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第一公證署  
證明

澳門威勝體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一八年五月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號66/2018。

澳門威勝體育會

第三條  
會址

設於“澳門黑沙環第二街文豐樓地下A舖”。

二零一八年五月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$362.00)  
(Custo desta publicação \$ 362,00)

第一公證署  
證明

澳門基督教服務業團契

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一八年五月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號65/2018號。

澳門基督教服務業團契  
章程

第一章

第三條——本會會址設於澳門馬場海邊馬路新美安大廈第一期1樓BI。

因應會務需要，會員大會可在任何時間決議把會址遷往澳門其他地方。

二零一八年五月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥  
(是項刊登費用為 \$382.00)  
(Custo desta publicação \$ 382,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門演藝人協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一八年五月十八日存檔於本署2018/ASS/M3檔案組內，編號為143號。該修改章程文本如下：

第三條  
會址

本會會址設於澳門上海街175號中華總商會大廈17樓D座，為實現宗旨，理事會可在認為適宜及有需要時，透過決議設立代表或任何其他形式的代表機構。而會員大會認為有需要時，可將總址遷至澳門其他地方。

第五條  
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員負有義務遵守會章、決議、內部規章、守則及指引，維護本會聲譽和合法權益且不出任何損害本會聲譽與利益的行為，並負有繳交會費的義務。

第七條  
會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會

會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長十七名及秘書長一名。每屆任期二年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知內容須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議、制定會務發展工作計劃、管理法入，並得制定、修改並通過本會各組織機構的內部規章、守則及指引。

(二) 理事會設理事長一名、副理事長十五名及秘書一名。每屆任期二年，可連選連任。

#### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會設監事長一名、副監事長六名。每屆任期為二年，可連選連任。

#### 第五章 附則

##### 第十一條

內部規章、守則及指引

本會得設內部規章、守則及指引，規範轄下各組織機構的運作細則，以及相關據位人和成員之權利義務及紀律操守等事項，相關條文由理事會制定、修改及通過。

二零一八年五月十八日於第二公證署

一等助理員 Graciete Margarida  
Anok da Silva Pedruco Chang

(是項刊登費用為 \$1,233.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2018年社團及財團文件檔案組”第1/2018卷第3號文件之“澳門國際婦女會”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de 6 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Clube Internacional de Senhoras de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 3 no maço n.º 1/2018 de documentos de associações e fundações do ano de 2018.

Anexo

#### Novos Estatutos do Clube Internacional de Senhoras de Macau

Artigo 3

d) Participar em projectos de angariação de fundos para apoiar instituições de caridade locais ou em caso de uma catástrofe internacional ou local.

Artigo 4

Sócios e representantes de pessoas colectivas são Sócios Ordinários com direito de voto e podem ser nomeados para cargos dos corpos sociais. Sem prejuízo do género, todos os sócios têm os mesmos direitos e benefícios, incluindo, o direito de nomear quaisquer sócios, candidatar ou aceitar quaisquer cargos dos órgãos sociais ou de aceitar a nomeação como presidente ou membro dos órgãos sociais da Associação.

二零一八年五月七日於澳門

私人公證員 莊慶嘉

Cartório Privado, em Macau, aos 7 de Maio de 2018. — O Notário, João Encarnação.

(是項刊登費用為 \$588.00)

(Custo desta publicação \$ 588,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門電腦商會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 24 de

Maio de 2018, sob o número um, a folhas 1 do Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2018, um documento contendo os Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### 澳門電腦商會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名中文為“澳門電腦商會”。

葡文為“Associação Comercial de Computador de Macau”。

英文為“Computer Chamber of Macau”。

第二條——本會宗旨：本會為一非牟利之組織，以擁護澳門基本法，促進本澳資訊業界，團結互助，維護同業之利益；拓展與外地地資訊業之聯繫，促進資訊業可持續發展及應用為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門沙嘉都喇賈麗街68號地下。

#### 第二章

##### 會員

第四條——本會會員分商號會員及個人會員二種，其入會資格如下：

1) 商號會員：凡在本澳經營電腦資訊或相關行業，擁有合法商業登記的商號，均可加入本會成為會員，每商號指定一人為代表，如代表有變更時，應由該商號具函申請改換代表人。

2) 個人會員：凡在本澳經營電腦資訊或相關行業的僱主或其合法代表，均可加入本會成為會員。

第五條——入會需填寫「入會申請表」，由不少於二個會員推薦，經本會理事會通過批准始能成為會員。

第六條——本會實行入會自願，退會自由，可同時參加其他工商經濟組織。如會員有損害本會權益或結業，經理事會通過可取消其會籍，其所繳會費概不退還。

第七條——本會會員有下列權利：

1) 會員有表決權、選舉權及被選舉權；

2) 對會務有反映意見、要求、批評和建議權；

3) 享有本會之福利及各項活動權；

4) 出席會員大會。

第八條——本會會員有下列義務：

- 1) 遵守會章；
- 2) 執行決議；
- 3) 繳納會費；
- 4) 維護本會合法權益，推動會務及促進同業間之團結互助。

### 第三章 組織

第九條——本會最高權力機構為會員大會，所有會員均可參與。由會長會同理監事聯席會議通過由會長召開，開會日期必需提前不少於十四天通知各會員。在特殊情況下可提前或延期。會員大會平常每年召開一次，其職權如下：

- 1) 制定或修改會章；
- 2) 選舉正副會長及理監事成員；
- 3) 決定商會工作方針、計劃及重大事項；
- 4) 審核理監事會工作報告。

第十條——本會正副會長及各理監事成員由會員大會選舉產生。

第十一條——理監事聯席會議為會員大會後之最高權力執行機構。管理架構由正副會長、正副理事長、常務理事及正副監事長聯合組成執行。

第十二條——本會設會長一名，不少於二名副會長，會長負責領導會務，負責對外代表本會，參與理事會工作。副會長協助會長工作及會長出缺時代行其職務。

理事長一名，副理事長不少於二名，理事會負責日常會務，執行會員大會決議；惟理事會人數必須為單數。

監事長一名，副監事長不少於二名，監事會負責檢查日常會務工作及監督財務；惟監事會人數必須為單數。

秘書長一名及副秘書長不少於一名。

管理架構由會員大會選舉產生，每屆任期三年，連選得連任。在會長領導下分配工作及處理日常事務。

本會榮譽職務包括：榮譽會長、名譽會長、法律顧問、顧問等。

第十三條——會章修訂：本會會章經會員大會通過生效，解釋權屬本會理事會，未盡事宜，由會員大會補充修訂，修章需由理事會提出，經理監事聯席通過，書面通知會員召開會員大會，會員大會舉行時，出席人數必須多於會員半數始可進行，如遇不足此數則可按召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論，如遇有表決問題時，則需有出席人數四分之三通過方為有效。

第十四條——特別會員大會：如有過半數會員聯名提交書面要求或理監事成員超過合半數以上的理監事聯名提交書面要求召開特別會員大會，經理事會召開特別會員大會，特別會員大會舉行時，出席人數必須多於會員半數始可進行。

### 第四章 會議

第十五條——理監事聯席會議：每季舉行例會不少於一次，由理事長召開，每次會議需有半數以上管理架構成員出席，表決方為有效；

常務理事會會議：有需要時，由理事長召開，每次會議需有半數以上理事成員出席，表決方為有效；

監事會：每年不少於一次，由監事長召開，每次會議需有半數以上監事會成員出席，表決方為有效。

### 第五章 經費

第十六條——經費來源：

- 1) 會費收入；
- 2) 接受贊助或捐贈；
- 3) 其他合法收入。

第十七條——如會員欠會費逾二年，經理監事聯席會議討論通過，可取消其會籍。

### 第六章 附則

第十八條——本會會章如有未盡之處，得由理監事聯席會議修正，呈會員大會通過。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 24 de Maio de 2018. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$2,329.00)

(Custo desta publicação \$ 2 329,00)



郵政儲金局

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵電 CTT

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2017

澳門元  
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	7,393,920.88		7,393,920.88
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	38,940,341.06		38,940,341.06
待收票據 VALORES A COBRAR	10,088,048.50		10,088,048.50
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	20,138,064.31		20,138,064.31
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	214,656,396.21	4,387,666.21	210,268,730.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,321,151,237.80		1,321,151,237.80
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,711,017.55		1,711,017.55
債務人 DEVEDORES	1,218,351.24		1,218,351.24
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	85,000,000.00		85,000,000.00
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	10,524,791.77		10,524,791.77
總額 TOTAIS	1,710,822,169.32	4,387,666.21	1,706,434,503.11

澳門元 MOP		
負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	21,729,300.46	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	660,167,588.57	
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	413,246,243.39	1,095,143,132.42
債權人 CREDITORES	2,601,171.28	
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	22,969,042.68	
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	468,310.77	
股本 CAPITAL	454,215,928.04	
法定儲備 RESERVA LEGAL	113,553,982.01	
其他儲備* OUTRA RESERVA*	1,612,809.90	595,421,244.68
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		15,870,126.01
總額 TOTAIS		1,706,434,503.11

\* 其他儲備為澳門幣1,612,809.90元的一般風險備用金。儲金局採用澳門財務報告準則編制年度報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按第《18/93-A/MCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。儲金局會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥/減撥備用金在賬項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/減撥的備用金」。

\* A Outra Reserva é uma reserva obrigatória no montante de 1.612.809,90 patacas. Como a Caixa Económica Postal adopta as “Macau Financial Reporting Standards” (MFRS) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e das provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, estas poderão ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM. A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais/redução para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一七年營業結果演算  
**DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2017**  
 營業賬目  
**CONTA DE EXPLORAÇÃO**

澳門元  
MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	9,204,770.52	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	39,164,439.64
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	4,255,773.68
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	405,870.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	5,479,448.45
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	16,548,793.30	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	142,245.00
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	115,178.54	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,047.40
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	5,856,065.72		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	232,231.36		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	247,041.59		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	737,745.14		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	15,695,258.00		
總額 TOTAL	49,042,954.17	總額 TOTAL	49,042,954.17

**損益計算表**  
**CONTA DE LUCROS E PERDAS**

澳門元  
MOP

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	786,686.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	15,695,258.00
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	15,870,126.01	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	152,174.40
		備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	786,686.00
		根據金融體系法律制度減撥的備用金 DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	22,693.61
總額 TOTAL	16,656,812.01	總額 TOTAL	16,656,812.01

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、溫美蓮、譚韻儀、李貝濤

A Comissão Administrativa: Lau Wai Meng, Van Mei Lin, Tam Van Iu, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任：林慧珊

A Chefe da Contabilidade: Lam Wai San

**二零一七年業務報告之概要**

二零一七年客戶存款餘額為十億九千五百萬澳門元，與前一年比較，增加百分之二十八。

全年新批出的貸款金額較上一年增加約百分之一，而年末貸款餘額減去減值準備為二億一千萬元。

淨利息收入約為三千萬元，淨費用及佣金收入為八百萬元，經營支出則約為二千三百萬元。

二零一七年錄得的盈餘約為一千六百萬，較二零一六年下降百分之九。

**SÍNTESE DO RELATÓRIO DE ACTIVIDADES – 2017**

Até finais de 2017, o total de depósitos captados pela CEP foi de cerca de 1095 milhões de patacas, representando um aumento de 28% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano de 2017 traduz um aumento de cerca 1% relativamente ao ano anterior, e o saldo em dívida, líquido de imparidade, no final do ano, era de cerca de 210 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 30 milhões e de 8 milhões de patacas, sendo os custos de exploração de cerca de 23 milhões de patacas.

Os resultados de 2017, no valor de cerca de 16 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 9%, relativamente a 2016.

**二零一七年度行政委員會成員**

主席	劉惠明
委員	陳念慈
委員	溫美蓮
財政局代表	李貝濤

**COMPOSIÇÃO DA COMISSÃO ADMINISTRATIVA  
DURANTE 2017**

Presidente	- Lau Wai Meng
Vogal	- Chan Nim Chi
Vogal	- Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças	- Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

**財政局代表有關二零一七財政年度的意見**

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零一七財政年度開展的工作。

鑑於對二零一七年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

-----有關二零一七年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；

-----有關二零一七財政年度的賬目顯示出二零一七年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一八年三月十四日於澳門。

財政局代表 李貝濤

**PARECER DO REPRESENTANTE DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS EXERCÍCIO DE 2017**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2017.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2017, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2017 e à demonstração de resultados para este ano;

— As contas relativas ao ano económico de 2017 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2017 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 14 de Março de 2018.

Representante dos Serviços de Finanças, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

**外部核數師意見書之概要****致郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了郵政儲金局二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。



隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一八年四月十一日，於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal (“CEP”) relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Abril de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 11 de Abril de 2018

(是項刊登費用為 \$10,700.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

香港上海滙豐銀行有限公司  
澳門分行

於香港特別行政區註冊成立之有限公司

(根據七月五日本法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零一七年十二月三十一日

(以澳門元為單位)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	233,542,795.56	-	233,542,795.56
AMCM存款	548,497,780.00	-	548,497,780.00
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	30,848,125.24	-	30,848,125.24
在外地之其他信用機構活期存款	89,809,681.25	-	89,809,681.25
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	17,533,258,083.01	2,436,005.25	17,530,822,077.76
在本澳信用機構拆放	3,556,644,000.00	-	3,556,644,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	3,477,947,879.14	-	3,477,947,879.14
股票,債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	49,352,353.33	-	49,352,353.33
其他投資	-	-	-
財務投資	250,000.00	-	250,000.00
不動產	99,100,000.00	-	99,100,000.00
設備	91,841,873.73	43,654,331.06	48,187,542.67
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	298,776,847.39	-	298,776,847.39
總額	26,009,869,418.65	46,090,336.31	25,963,779,082.34

(以澳門元為單位)

負債	小結	總額
活期存款	12,347,611,301.64	14,640,675,534.05
通知存款	107,348,204.11	
定期存款	2,185,716,028.30	
公共機構存款	-	10,545,941,798.61
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	10,320,434,237.73	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	173,672,258.24	
債權人	-	
各項負債	51,835,302.64	
內部及調整賬	-	
各項風險備用金	-	226,741,383.70
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
重估儲備	85,302,762.36	95,871,895.74
其他儲備	10,569,133.38	
歷年營業結果	-	-
本年營業結果	-	303,162,212.00
總額	-	25,963,779,082.34

(以澳門元為單位)

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	1,819,045,903.00
抵押賬	86,205,440,283.54
保證及擔保付款	3,115,660,426.20
信用狀	1,943,188,895.79
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	7,399,035,639.30
期貨賣出	7,396,233,570.04
其他備查賬	7,369,811,855.03

## 二零一七年營業結果演算

## 營業賬目

(以澳門元為單位)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	87,446,185.38	資產業務收益	498,549,840.49
人事費用	-	銀行服務收益	122,242,528.42
董事及監察會開支	-	其他銀行業務收益	100,047,788.72
職員開支	88,010,295.22	證券及財務投資收益	-
固定職員福利	14,820,914.78	其他銀行收益	838,040.91
其他人事費用	-	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	16,086,804.55	營業損失	-
第三者提供之勞務	112,465,981.38		
其他銀行費用	8,304,915.52		
稅項	25,490.00		
非正常業務費用	1,116,334.00		
折舊撥款	16,446,576.18		
備用金之撥款	38,068,208.14		
營業利潤	338,886,493.39		
總額	721,678,198.54	總額	721,678,198.54

## 損益計算表

(以澳門元為單位)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	338,886,493.39
歷年之損失	8,080,239.34	歷年之利潤	5,066,032.75
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	40,790,314.14	備用金之使用	8,080,239.34
根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	營業結果(虧損)	-
營業結果(盈餘)	303,162,212.00		
總額	352,032,765.48	總額	352,032,765.48

澳門區行政總裁  
劉伯雄

財務部經理  
譚佩詩

二零一八年四月二十七日於澳門

## THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

## Sucursal de Macau

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

## Balanço anual em 31 de Dezembro de 2017

(Em Patacas)

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	233,542,795.56	-	233,542,795.56
DEPÓSITOS NA AMCM	548,497,780.00	-	548,497,780.00
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	30,848,125.24	-	30,848,125.24
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	89,809,681.25	-	89,809,681.25
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	17,533,258,083.01	2,436,005.25	17,530,822,077.76
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,556,644,000.00	-	3,556,644,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	3,477,947,879.14	-	3,477,947,879.14
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	49,352,353.33	-	49,352,353.33
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	-	250,000.00
IMÓVEIS	99,100,000.00	-	99,100,000.00
EQUIPAMENTO	91,841,873.73	43,654,331.06	48,187,542.67
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	298,776,847.39	-	298,776,847.39
TOTAIS	26,009,869,418.65	46,090,336.31	25,963,779,082.34

(Em Patacas)

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	12,347,611,301.64	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	107,348,204.11	
DEPÓSITOS A PRAZO	2,185,716,028.30	14,640,675,534.05
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	10,320,434,237.73	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	173,672,258.24	
CREDORES	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	51,835,302.64	10,545,941,798.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	151,386,258.24
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	226,741,383.70
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	85,302,762.36	
OUTRAS RESERVAS	10,569,133.38	95,871,895.74
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO	-	303,162,212.00
TOTAIS		25,963,779,082.34

(Em Patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	1,819,045,903.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	86,205,440,283.54
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,115,660,426.20
CRÉDITOS ABERTOS	1,943,188,895.79
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	7,399,035,639.30
VENDAS A PRAZO	7,396,233,570.04
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	7,369,811,855.03

**Demonstração de resultados do exercício de 2017**  
**Conta de exploração**

(Em Patacas)

DEBITO	MONTANTE	CREDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	87,446,185 38	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	498,549,840 49
CUSTOS COM PESSOAL	-	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCARIOS	122,242,528 42
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	100,047,788 72
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	88,010,295 22	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-
ENCARGOS SOCIAIS	14,820,914 78	OUTROS PROVEITOS BANCARIOS	838,040 91
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	-	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	16,086,804 55	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	112,465,981 38		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	8,304,915 52		
IMPOSTOS	25,490 00		
CUSTOS INORGÂNICOS	1,116,334 00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	16,446,576 18		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	38,068,208 14		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	338,886,493 39		
<b>TOTAIS</b>	<b>721,678,198 54</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>721,678,198 54</b>

**Conta de lucros e perdas**

(Em Patacas)

DEBITO	MONTANTE	CREDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	338,886,493 39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	8,080,239 34	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	5,066,032 75
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	40,790,314 14	PROVISÕES UTILIZADAS	8,080,239 34
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	303,162,212 00		
<b>TOTAIS</b>	<b>352,032,765 48</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>352,032,765 48</b>

Director Executivo – Macau,  
*Lau Pak Hung*

Gerente de Finanças,  
*Tam Pui Si*

Macau, 27 de Abril de 2018.

**2017年業績摘要**

收入增加10.5%至7.22億澳門元，除稅前利潤增加6.7%至3.44億澳門元

淨利息收益上升11.4%，客戶貸款增長9.5%至175.33億澳門元。交易收益淨額上升8.1%

2017年，我們繼續推行既定策略，致力構建澳門領先的國際銀行。旗下所有業務均取得良好表現，工商金融和環球資本市場業務尤為突出。收入總額及除稅前利潤分別增加10.5%及6.7%。貸款增長9.5%，加上淨利息收益率改善，帶動淨利息收益上升11.4%。客戶存款增加6.8%。由於成功把握外匯市場波動的業務機會，交易收益淨額上升8.1%。

因應人民幣國際化趨勢及「一帶一路」倡議，我們為客戶組織了各類研討會及論壇，探討澳門的經濟前景。此外，我們亦多次舉辦有關內地業務的路演，進一步加強與滙豐中國，尤其在大灣區的合作，為客戶提供高效的人民幣及跨境業務解決方案。

客戶服務方面，我們加快數碼化進程，推出了業內領先的電子外匯交易平台HSBC Evolve及HSBC Research流動應用程式。聯絡中心系統升級，引入新的互動式語音應答系統，使客戶能夠全天候使用基本電話理財服務。應用二維碼支票、電子付款表格，推出Actionable Intelligence等其他舉措，有助改善客戶的本地/跨境付款體驗，提升更貼心的關係管理，滿足客戶的確切需求。我們亦升級「存錢妥」機具和信用卡獎賞計劃，加強零售銀行服務。

落實環球標準方面，澳門滙豐繼續加強金融犯罪合規及風險管理，包括採用共同匯報標準 (Common Reporting Standard)，全力支持打擊逃稅，維護稅制健全。此外，客戶盡職審查計劃進展良好，讓我們更深入了解客戶。

人事方面，我們招募具備多元知識和經驗的人才，繼續構建管理團隊。在人才招聘、留任及員工投入度等方面，我們均作出極大努力。員工參與專責小組推出多項舉措，將澳門滙豐建設成更卓越的工作場所。我們亦持續檢討員工福利。2017年，我們改善產假和侍產假權利，方便員工更好地照顧新生嬰兒。

本人謹藉此機會衷心感謝客戶鼎力支持，以及員工克盡厥職，竭誠投入。

澳門區行政總裁

劉伯雄

### Síntese dos resultados de 2017

As Receitas cresceram 10.5% para MOP722 milhões e o Lucro Antes de Impostos aumentou 6.7% para MOP344 milhões.

O Resultado Líquido de Juros cresceu 11.4% e os Adiantamentos a Clientes expandiram 9.5% para MOP17,533 milhões. Os resultados em operações financeiras aumentaram 8.1%.

Em 2017, continuámos a nossa estratégia para ser o principal banco internacional em Macau. Todas as áreas de negócio, em especial a banca comercial e mercados globais registaram um desempenho notável. O total de receitas e os lucros antes de impostos cresceram 10.5% e 6.7%, respectivamente. Os empréstimos e adiantamentos a clientes aumentaram 9.5%, o que em conjunto com uma melhoria nas margens de juro líquidas, contribuíram para um aumento do resultado líquido de juros de 11.4%. Os depósitos de clientes cresceram 6.8%. E, enquanto captámos oportunidades de negócio na volatilidade do mercado cambial, os resultados em operações financeiras aumentaram 8.1%.

Continuando a tirar partido da dinâmica internacionalização do RMB bem como da iniciativa “Um cinto, uma estrada”, organizámos vários foruns e seminários com os nossos clientes por forma a fortalecer a nossa colaboração com o HSBC China, em especial na Area da Grande Baía, por forma a prestar aos nossos clientes soluções transfronteiriças e eficientes relacionadas com esta moeda.

No tocante aos serviços, acelerámos o lançamento da nossa plataforma online HSBC Evolve bem como o app HSBC Research. Para que os nossos clientes possam aceder 24 horas e todos os dias da semana, o nosso centro de apoio ao cliente implementou um novo sistema interativo de resposta de voz. Outras iniciativas, tais como cheques com o código QR, formulários de pagamento online bem como a introdução de Actionable Intelligence contribuíram para uma melhoria na experiência do cliente tanto nos pagamentos locais como transfronteiriços e permitiram, ainda, uma gestão ao cliente mais focada nas suas necessidades. Fortalecemos, também, os nossos serviços a retalho com o upgrade das nossas máquinas de depósito de dinheiro e do pacote de incentivos dos nossos cartões de crédito.

Já no tocante à implementação dos nossos Padrões Globais, continuámos o reforço dos nossos sistemas de Combate ao Crime Financeiro e de Gestão de Risco, incluindo o lançamento do Sistema Comum de Reporte (Common Reporting Standard) por forma a dar um contínuo apoio à luta contra a evasão fiscal e, assim, proteger a integridade do sistema fiscal. Acresce ainda que, continuámos a estabelecer progressos no nosso Programa de “Customer Due Diligence”, permitindo-nos ter um melhor conhecimento dos nossos clientes.

Relativamente aos recursos humanos, temos continuado construir a equipa de gestão, trazendo talentos com conhecimentos e experiências diversificados. Esforçámo-nos fortemente em recrutar, manter e empenhar os nossos trabalhadores. Foi constituído ainda um Grupo de Trabalho para a participação e empenho dos nossos trabalhadores o que gerou diversas iniciativas que visam transformar o HSBC Macau num melhor sítio para se trabalhar. Os benefícios dados aos nossos trabalhadores sofreram constantes alterações. Em 2017, melhorámos a política de licenças de maternidade e de paternidade, por forma a permitir que todos os nossos trabalhadores possam prestar mais atenção aos seus bebés recém nascidos.

Gostaria de aproveitar ainda esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio constante e à nossa equipa o seu leal e dedicado empenho.

Lau Pak Hung

Director Executivo — Macau

### 摘要財務報表的外部核數師報告

致香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行管理層：

香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃攝錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年四月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益和其他綜合收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年四月二十七日

### **Relatório dos Auditores Externos Sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas**

#### **Para a Gerência do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited – Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Abril de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados e de outro rendimento integral, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 27 de Abril de 2018

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

## 澳門華人銀行股份有限公司

## BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	79,313,317.81	-	79,313,317.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	191,262,648.08	-	191,262,648.08
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	224,199,631.45	-	224,199,631.45
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	352,925,310.29	-	352,925,310.29
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,775,152,697.15	33,039,929.45	2,742,112,767.70
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	584,564,700.00	-	584,564,700.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	74,046,855.42	-	74,046,855.42
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	49,662,262.03	-	49,662,262.03
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	195,299,861.72	1,168,898.67	194,130,963.05
EQUIPAMENTO 設備	48,347,128.76	27,468,740.15	20,878,388.61
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	26,785,675.92	-	26,785,675.92
TOTAIS 總額	4,601,560,088.63	61,677,568.27	4,539,882,520.36



		澳門幣 MOP
PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	624,186,269.32	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,948,971,178.23	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	206,000,497.02	3,779,157,944.57
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	71,417,900.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	156,173,400.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,686,594.59	
CREDORES 債權人	34,940,847.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	762,063.00	264,980,804.59
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		21,657,729.85
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2,611,403.00
CAPITAL 股本	260,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	26,077,524.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIACAO 重估儲備	38,137,126.27	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	25,530,828.00	349,745,478.27
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	81,498,261.56	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	40,230,898.52	121,729,160.08
TOTAIS 總額		4,539,882,520.36

備註：- “其他儲備” 項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-A MCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣25,530,828元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 25,530,828 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,621,649,515.80
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	88,636,279.19
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	8,809,300.44
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,528,002.97

## 損益表

截至二零一七年十二月三十一日止年度

Profit and loss account for the year 31st December 2017

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	35,284,643.33	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	85,392,141.56
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	15,008,771.62
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	213,340.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	9,415,455.24
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	27,898,430.33	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	6,332,346.47
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	199,810.19
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,814,284.40
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,066,839.46	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	14,787,991.98	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	358,907.95
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	322,226.14		
IMPOSTOS 稅項	720,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	260,334.94		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,989,123.73		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	37,978,787.52		
TOTAL 總額	123,521,717.43	TOTAL 總額	123,521,717.43

## 損益表 (續)

截至二零一七年十二月三十一日止年度

Profit and loss account for the year 31st December 2017 (continued)

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	37,978,787.52
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	16,720,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	14,467,889.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	40,230,898.52		
TOTAL 總額	54,698,787.52	TOTAL 總額	54,698,787.52

行長  
邱慧珠  
O Presidente

財務主管  
葉夢冰  
O Chefe da Finanças

二零一八年三月二十九日於澳門  
Macau, aos 29 de Março de 2018.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之賬冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

## 業務報告之概要

回顧2017年，雖然環球多個主要國家經濟增長勢頭持續，但在環球經濟不確定因素頻現、地緣政治風險多發的影響下，金融市場依舊變幻莫測。面對不穩定的外圍因素和日益激烈的市場競爭環境，華人銀行堅持“從嚴治行、人才強行、科技興行、服務立行”的經營方針，在社會各界的大力支持下，在本行全體員工共同努力下，積極開拓發展空間，取得了總資產規模翻番、經營利潤大幅增長的良好業績。在此，本人謹代表董事會，向支持本行發展的澳門金融管理局、各界人士、精誠合作的商業夥伴、客戶以及勤勉盡責的全體員工表示衷心感謝！

2017年，華人銀行著力在本澳構建全面的營銷、服務體系，切實提升客戶對本行優質服務的體驗。在不斷鞏固本地傳統業務、加強開展港澳地區銀團業務的基礎上，積極謀劃、穩健實施“走出去”發展方向，積極審慎地向中國內地開展跨境金融業務，順應國家“一帶一路”發展戰略加快與全球同業的網絡構建，不斷開拓多樣化的資金運用管道。為配合業務的快速發展，本行秉承審慎穩健的管理理念，通過優化IT系統、不斷完善合規體系、打造優秀的人才隊伍等基礎工作，繼續加大力度提升風險防控，促進本行業務可持續發展。

展望2018年，華人銀行將在繼續增強客戶優質服務體驗的基礎上，加快金融科技的投入和運行，樹立良好企業形象，積極響應國家“一帶一路”及粵港澳大灣區建設的發展戰略，推動澳門特色金融業發展，為股東和社會創造更大的價值。

董事會主席  
葉少坤

二零一八年三月二十九日於澳門

### Resumo do Relatório Empresarial

Apesar de vários países principais registarem crescimento económico em 2017, o mercado financeiro continua a estar em constante mudança, sob a influência de ocorrência frequente de factores de incerteza na economia global e o risco geopolítico. Perante os factores externos não estáveis e a concorrência cada vez mais feroz no mercado, o Banco Chinês de Macau insiste em “gestão rigorosa, valorização de talentos, promoção de ciência e tecnologia, aperfeiçoamento de serviço” como estratégia de gestão, expandindo activamente o espaço de desenvolvimento e conseguindo resultados excelentes, designadamente a duplicação do activo total e o crescimento considerável de lucros, com o apoio forte de pessoas de todos os quadrantes e o esforço cooperativo de todos os empregados do Banco. Venho aqui, em representação dos membros do Conselho de Administração, apresentar agradecimentos sinceros à Autoridade Monetária de Macau e às pessoas de todos os sectores sociais que apoiam o desenvolvimento do nosso Banco, aos parceiros sinceros de negócio, aos clientes e todos os empregados diligentes e responsáveis!

Em 2017, o Banco dedicou-se à construção do sistema exausto de comercialização e serviço em Macau de modo a melhorar efetivamente a experiência de clientes. Com base na consolidação constante dos serviços tradicionais locais e do desenvolvimento dos serviços de sindicato em Hong Kong e Macau, o Banco desenvolveu activamente serviços financeiros transfronteiriços no interior da China com prudência, planejando activamente e seguindo firmemente a direcção do desenvolvimento da “Going out”. Agindo em conformidade com a estratégia do desenvolvimento da “Uma Faixa Uma Rota” do nosso país, continuou a abrir canais diversificados para a utilização dos fundos a fim de acelerar o processo da construção de rede global do sector bancário. Aderindo à filosofia prudente de gestão, continuou a reforçar a prevenção e controlo de risco por via de trabalhos básicos como aperfeiçoamento do sistema de TI, melhoramento constante de sistema e formação de equipa de talentos para lidar com o rápido desenvolvimento de negócio e promover o desenvolvimento sustentável de negócios do nosso Banco.

Em 2018, o Banco Chinês de Macau irá, com base na continuidade do aperfeiçoamento da experiência de cliente, acelerar o investimento e o funcionamento da tecnologia financeira, construir uma boa identidade empresarial, responder activamente a estratégia do desenvolvimento da iniciativa “Uma Faixa Uma Rota” e da área de Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, promover o desenvolvimento do sector financeiro de Macau com características próprias e trazer maior valor aos accionistas e à sociedade.

*Ye Shaokun*

Presidente do Conselho de Administração.

Macau, aos 29 de Março de 2018.

### 監事會意見書

監事會於二零一七年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞二零一七年的財務報告及有關文件後，監事會認為該等報告及文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為經董事會所同意的財務報告可由股東大會審議。

監事會主席

唐鈺鴻

二零一八年三月二十九日於澳門

### Parecer do Conselho Fiscal de 2017

Durante 2017, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2017 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

*Tang Yuhong*

29 de Março de 2018.

**摘要財務報表之獨立核數報告****致澳門華人銀行股份有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾  
註冊核數師  
安永會計師事務所  
二零一八年三月二十九日，於澳門

**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas****Para os accionistas do Banco Chinês de Macau, S.A.  
(sociedade por ações de responsabilidade limitada, registada em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem a demonstração da posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Chinês de Macau, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Bao, King To*

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, 29 de Março de 2018.

**銀行管理架構及名單****持有超過有關資本5%或超過自由資金5%之出資的有關機構**

無。

**主要股東**

南粵（集團）有限公司（於澳門成立）

榮惠集團有限公司（於香港成立）

黃嘉豪

楊俊

**公司機構據位人****股東大會**

周興挺（代表南粵（集團）有限公司）

李聯偉（代表榮惠集團有限公司）

黃嘉豪（於2017年11月3日委任）

楊俊

公司秘書：邱慧珠

**監事會**

主席：王燕屏（於2017年6月20日離任）

唐鈺鴻（於2017年6月20日委任）

成員：陳念良

崔世昌

**董事會**

主席：葉少坤（於2017年6月20日委任）

執行董事：邱慧珠

董事：陳達港

吳大釗

楊俊

鄭世滄（於2017年6月20日委任）

二零一八年三月二十九日於澳門

**Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:**

Nenhuma

**Accionistas qualificados:**

Agência Comercial e Industrial Nam Yue, Limitada (Constituída em Macau)

Winwise Holdings Ltd. (Constituída em Hong Kong)

Wong Garrick Jorge Kar Ho

Yang Jun

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:****Mesa da Assembleia Geral**

Vogal：Zhou Xingting (Agência Comercial e Industrial Nam Yue, Limitada)

Lee Luen Wai, John (Winwise Holdings Ltd.)

Wong Garrick Jorge Kar Ho (Nomeação em 3 de Novembro de 2017)

Yang Jun

Secretário : Yau Wai Chu

**Conselho Fiscal**

Presidente : Wang Yanping (Resignação em 20 de Junho de 2017)  
Tang Yuhong (Nomeação em 20 de Junho de 2017)

Vogal : Chan Nim Leung, Leon  
Chui Sai Cheong

**Conselho de Administração**

Presidente : Ye Shaokun (Nomeação em 20 de Junho de 2017)

Administradora

Executiva : Yau Wai Chu

Administrador : Chan Tat Kong  
Ng Tai Chiu, David  
Yang Jun  
Cheng Sai Chong (Nomeação em 20 de Junho de 2017)

Macau, 29 de Março de 2018.

(是項刊登費用為 \$16,595.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 595,00)



花旗銀行澳門分行  
CITIBANK N. A., SUCURSAL DE MACAU  
資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門幣 (‘000)  
Patacas (‘000)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇ ÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-	-	-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	460,872	-	460,872
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	24,016	-	24,016
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,377,096	-	1,377,096
OURO E PRATA 金、銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,873,982	-	1,873,982
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	250,000	-	250,000
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	267,840	-	267,840
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	124,924	-	124,924
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	173	79	94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	1,048	625	423
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	151,405	-	151,405
TOTALIS 總額	4,531,356	704	4,530,652

澳門幣 ('000)  
Patacas ('000)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,925,834	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	501,740	2,427,574
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,767,298	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	30,467	
CREDORES 債權人	1,464	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	169	1,799,398
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	150,756	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	-	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS ** 其他儲備 **	17,176	167,932
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	109,485	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	26,263	135,748
TOTAIS 總額		4,530,652

澳門幣 ('000)

Patacas ('000)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	76,922
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	119,884
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,003,559
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,003,186
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

\*\*As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 17,176,069 Patacas (antes do impostos diferidos). Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards ("MFRS") na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha "Dotações adicionais para provisões conforme RJSF" da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o "Lucro depois de impostos" e os "Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM" na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

\*\*其他儲備包含澳門幣17,176,069元(已考慮遞延稅項)的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥/回撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥/回撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

Nota: Cópia da divulgação da informação financeira está publicada no <http://www.citigroup.com> e está disponível para consulta pública

durante o horário comercial em:

Citibank, N.A. Sucursal de Macau

Avenida do Infante D. Henrique No 43-53A, The Macau Square 15 Floor A, Macau

注：財務資料披露的副本已於<http://www.citigroup.com>上刊登，公眾可在辦公時間內到下列地址查詢：

花旗銀行澳門分行

澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場A15

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣 ('000)  
Patacas ('000)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10,409	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	29,830
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用	-	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	15,564
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	8,922
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,539	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	139	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	95	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	-	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,017		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	9,425		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	365		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,327		
TOTAL 總額	54,316	TOTAL 總額	54,316

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣 ('000)  
Patacas ('000)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	31,327
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,565	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	1,499	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	26,263		
TOTAL 總額	31,327	TOTAL 總額	31,327

澳門分行經理  
O Gerente da Sucursal de Macau,  
徐贊焜  
*John Choi*

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,  
Vishal Khandel Wal

**業務報告之概要**

花旗銀行·澳門分行(“本分行”)管理層宣佈,截至2017年12月31日經審計後的財務業績。

回顧2017年全年業績,除稅前利潤為澳門幣31,327(千)。總資產為澳門幣4,530,652(千)。客戶存款總額為澳門幣2,427,574(千)。

本人藉此機會謹代表管理層向澳門社會各界人士及各專貴客戶致意。本行員工將繼續竭誠服務各界人士,為澳門社會作出貢獻。

徐贊焜  
花旗銀行  
澳門分行經理

**Síntese do Relatório de Actividade da Sucursal de Macau do Citibank**

A Administração tem o prazer de anunciar os resultados financeiros auditados do Citibank NA, SUCURSAL DE MACAU (a “SUCURSAL”) para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

Referente aos resultados do Ano de 2017, o lucro antes de impostos foi de MOP31.327(Mil). O ativo total foi MOP4.530.652(Mil). Depósitos de clientes ascenderam a MOP2.427.574(Mil).

Em nome da Administração do Citibank, eu gostaria de aproveitar esta oportunidade para prestar homenagem à Comunidade de Macau e, especificamente, para nossos clientes de prestígio. Estamos empenhados em prestar serviços de qualidade a todos os clientes e manter contribuir para a sociedade de Macau.

Sr. *John CK Choi*

Gerente da Sucursal de Macau do Citibank NA

**外部核數師意見書之概要****致 花旗銀行澳門分行管理層  
(於美國註冊成立的一家商業銀行之分行)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了花旗銀行澳門分行二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解花旗銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張雪儀註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一八年五月十四日，於澳門

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Para o gerência do  
Citibank N.A. — Sucursal de Macau  
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado nos Estados Unidos da América)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Citibank N.A. — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Citibank N.A. — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Chang Suet Yi*, Auditor de Contas  
KPMG  
Macau, aos 14 de Maio de 2018.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

## 澳門商業銀行股份有限公司

(根據七月五日日法第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零一七年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	198,022,357.47		198,022,357.47
AMCM存款	299,134,584.54		299,134,584.54
應收賬項	85,183,345.50		85,183,345.50
在本地之其他信用機構活期存款	39,641,486.62		39,641,486.62
在外地之其他信用機構活期存款	797,261,455.65		797,261,455.65
金、銀	-		-
其他流動資產	-		-
放款	13,229,528,430.52	17,377,321.48	13,212,151,109.04
在本澳信用機構拆放	3,022,765,256.21		3,022,765,256.21
在外地信用機構之通知及定期存款	1,702,727,571.79		1,702,727,571.79
股票、債券及股權	1,264,580,641.65		1,264,580,641.65
承銷資金投資	-		-
債務人	-		-
其他投資	7,838,040.00		7,838,040.00
財務投資	38,167,469.51		38,167,469.51
不動產	107,058,308.85	40,378,802.20	66,679,506.65
設備	66,707,277.60	54,684,674.83	12,022,602.77
遞延費用	21,943,650.89	19,161,854.89	2,781,796.00
開辦費用	96,970,490.27	85,131,400.23	11,839,090.04
未完成不動產	3,702,294.04		3,702,294.04
其他固定資產	2,693,657.27		2,693,657.27
內部及調整賬	88,549,306.47		88,549,306.47
<b>總額</b>	<b>21,072,475,624.85</b>	<b>216,734,053.63</b>	<b>20,855,741,571.22</b>

澳門元

負債	小結	總額	
活期存款	7,104,305,396.94	17,871,804,704.48	
通知存款	-		
定期存款	9,512,940,365.06		
公共機構存款	1,254,558,942.48		
本地信用機構資金	2,095.09	609,420,257.48	
其他本地機構資金	-		
外幣借款	573,745,140.00		
債券借款	-		
承銷資金債權人	-		
應付支票及票據	31,974,455.63		
債權人	1,645,698.01		
各項負債	2,052,868.75		
內部及調整賬			240,545,819.39
各項風險備用金			135,234,277.69
股本	225,000,000.00	1,752,217,716.77	
法定儲備	225,000,000.00		
自定儲備	50,000,000.00		
其他儲備	1,252,217,716.77		
歷年營業結果		-	
本年營業結果		246,518,795.41	
<b>總額</b>		<b>20,855,741,571.22</b>	

備查賬		金額
代客保管賬		2,127,488,145.32
代收賬		9,630,784.47
抵押賬		28,325,414,391.31
保證及擔保付款		339,150,634.97
信用狀		23,749,175.66
承兌匯票		-
代付保證金		-
期貨買入		106,150,000.00
期貨賣出		103,747,990.52
其他備查賬		17,487,466,534.17
		48,522,797,656.42

## 二零一七年營業結果演算

## 營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	144,019,753.54	資產業務收益	476,349,818.55
人事費用		銀行服款收益	64,089,462.58
董事及監察會開支	11,903,591.80	其他銀行業務收益	70,747,200.13
職員開支	102,021,320.69	證券及財務投資收益	60,821,693.16
固定職員福利	22,002,538.99	其他銀行收益	6,443,638.26
其他人事費用	-	非正常業務收益	19,981,722.60
第三者作出之供應	4,923,496.91	營業損失	-
第三者提供之勞務	46,781,801.95		
其他銀行費用	66,523,995.28		
稅項	965,914.00		
非正常業務費用	191,940.00		
折舊撥款	15,348,746.26		
備用金之撥款	6,784,898.53		
營業利潤	276,965,537.33		
總額	698,433,535.28	總額	698,433,535.28

## 損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	276,965,537.33
歷年之損失	2,715,625.39	歷年之利潤	3,700,111.45
特別損失	1,084,086.72	特別利潤	249,730.20
營業利潤之稅項撥款	33,312,496.85	備用金之使用	2,715,625.39
營業結果(盈餘)	246,518,795.41	營業結果(虧損)	-
總額	283,631,004.37	總額	283,631,004.37

財務管理部  
主管

Chit-Kwan Wong  
(Vincent Wong)

代董事會

Yiu-Fai Kong  
(Eddie Kong)

代董事會

Alick Yuk-Fai Chiu



**BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.**

**(Publicações ao abrigo do artigo 75 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)**  
**BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2017**

Valores em Patacas

A C T I V O	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
Caixa	198,022,357.47		198,022,357.47
Depósitos na A.M.C.M.	299,134,584.54		299,134,584.54
Valores a Cobrar	85,183,345.50		85,183,345.50
Depósitos à Ordem noutras Instituições de Crédito no Território	39,641,486.62		39,641,486.62
Depósitos à Ordem no Exterior	797,261,455.65		797,261,455.65
Ouro e Prata	-		-
Outros Valores	-		-
Crédito Concedido	13,229,528,430.52	17,377,321.48	13,212,151,109.04
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	3,022,765,256.21		3,022,765,256.21
Depósitos com Pré - Aviso e a Prazo no Exterior	1,702,727,571.79		1,702,727,571.79
Acções, Obrigações e Quotas	1,264,580,641.65		1,264,580,641.65
Aplicações de Recursos Consignados	-		-
Devedores	-		-
Outras Aplicações	7,838,040.00		7,838,040.00
Participações Financeiras	38,167,469.51		38,167,469.51
Imóveis	107,058,308.85	40,378,802.20	66,679,506.65
Equipamento	66,707,277.60	54,684,674.83	12,022,602.77
Custos Plurienais	21,943,650.89	19,161,854.89	2,781,796.00
Despesas de Instalação	96,970,490.27	85,131,400.23	11,839,090.04
Imobilizações em Curso	3,702,294.04		3,702,294.04
Outros Valores Imobilizados	2,693,657.27		2,693,657.27
Contas Internas e de Regularização	88,549,306.47		88,549,306.47
<b>T O T A I S</b>	<b>21,072,475,624.85</b>	<b>216,734,053.63</b>	<b>20,855,741,571.22</b>

## Valores em Patacas

P A S S I V O	S U B - T O T A I S	T O T A I S
Depósitos à Ordem	7,104,305,396.94	
Depósitos c/ Pré - Aviso	-	
Depósitos a Prazo	9,512,940,365.06	
Depósitos do Sector Público	1,254,558,942.48	17,871,804,704.48
Recursos de Instituições de Crédito no Território	2,095.09	
Recursos de Outras Entidades Locais	-	
Empréstimos em Moeda Externas	573,745,140.00	
Empréstimos por Obrigações	-	
Cretores por Recursos Consignados	-	
Cheques e Ordens a Pagar	31,974,455.63	
Cretores	1,645,698.01	
Exigibilidades Diversas	2,052,868.75	609,420,257.48
Contas Internas e de Regularização		240,545,819.39
Provisões para Riscos Diversos		135,234,277.69
Capital	225,000,000.00	
Reserva Legal	225,000,000.00	
Reserva Estatutária	50,000,000.00	
Outras Reservas	1,252,217,716.77	1,752,217,716.77
Resultados Transitados de Exercício Anteriores		-
Resultados do Exercício		246,518,795.41
T O T A I S		20,855,741,571.22

C O N T A S   E X T R A P A T R I M O N I A I S	M O N T A N T E
Valores Recebidos em Depósito	2,127,488,145.32
Valores Recebidos para Cobrança	9,630,784.47
Valores Recebidos em Caução	28,325,414,391.31
Garantias e Avaes Prestados	339,150,634.97
Créditos Abertos	23,749,175.66
Aceites em Circulação	-
Valores Dados em Caução	-
Compras a Prazo	106,150,000.00
Vendas a Prazo	103,747,990.52
Outras Contas Extrapatrimoniais	17,487,466,534.17
	48,522,797,656.42

## DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2017

## Conta de Exploração

		Valores em Patacas	
D É B I T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Custos de Operações Passivas	144,019,753.54	Proveitos de Operações Activas	476,349,818.55
Custos com o Pessoal	11,903,591.80	Proveitos de Serviços Bancários	64,089,462.58
- Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização	102,021,320.69	Proveitos de Outras Operações Bancárias	70,747,200.13
- Remunerações dos Empregados	22,002,538.99	Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras	60,821,693.16
- Encargos Sociais	-	Outros Proveitos Bancários	6,443,638.26
- Outros Custos com o Pessoal	4,923,496.91	Proveitos Inorgânicos	19,981,722.60
Fornecimentos de Terceiros	46,781,801.95	Prejuízos de Exploração	-
Serviços de Terceiros	66,523,995.28		
Outros Custos Bancários	965,914.00		
Impostos	191,940.00		
Custos Inorgânicos	15,348,746.26		
Doações para Amortizações	6,784,898.53		
Doações para Provisões	276,965,537.33		
Lucro da Exploração			
T O T A I S	698,433,535.28	T O T A I S	698,433,535.28

## Conta de Lucroseperdas

		Valores em Patacas	
D É B I T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Prejuízo de Exploração	-	Lucro de Exploração	276,965,537.33
Perdas Relativas a Exercícios Anteriores	2,715,625.39	Lucros Relativos a Exercícios Anteriores	3,700,111.45
Perdas Excepcionais	1,084,086.72	Lucros Excepcionais	249,730.20
Doações para Impostos sobre Lucros do Exercício	33,312,496.85	Provisões Utilizadas	2,715,625.39
Resultado do Exercício (Se Positivo)	246,518,795.41	Resultado do Exercício (Se Negativo)	-
T O T A I S	283,631,004.37	T O T A I S	283,631,004.37

O CHEFE DA CONTABILIDADE

Chit-Kwan Wong (Vincent Wong)

PELO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)

Alick Yuk-Fai Chiu

Macau, 9 de Maio de 2018.

## 澳門商業銀行股份有限公司

## 2017年業務概覽

2017年澳門本地生產總值為4,042億澳門元，按年實質增長9.1%。期內博彩服務出口及其他旅遊服務出口分別增加16.4%及15.4%，而固定資本投資按年則錄得10%的跌幅；當中各項經濟環節經過一段時間的調整後，正處於止跌回升階段，私人消費開支上升1.6%，政府最終消費支出亦上升1.7%，另外貨物出口及貨物入口亦分別錄得15.3%及2.8%升幅。人均本地生產總值達到622,803澳門元，上升8.6%。期間澳門各企業也加快發展其他非博彩元素；促進經濟更多元，也為金融業帶來新的發展機遇，本行在年度維持穩健增長。

截至2017年12月31日止年度，本銀行錄得淨收益為2億4,650萬澳門元，較去年增長20.7%；資產淨額達到209億澳門元，按年增加7.3%；另外，放款總額為132億澳門元，按年上升2.6%；而存款總額達179億澳門元，升幅為5.4%。

展望2018年，地緣政治更險峻難測，美國的單邊主義持續膨脹，中美貿易戰已箭在弦上，美國盟友和歐盟亦難置身事外；美、英、法聯合炮轟敘利亞，中東局面更呈緊張；可喜的是南北韓創造了歷史峰會，並且宣佈關閉豐溪核試場，美朝峰會即將上場；國際形勢的張馳，正深深地影響著世界性的經濟發展，澳門企業家有必要加強風險防控。作為粵港澳大灣區的一份子，澳門必定緊靠祖國，加強融合，發揮本澳獨特優勢，促進粵港澳大灣區與葡語國家的經貿合作和交流，致力發展澳門經濟適度多元，助力國家一帶一路戰略。

澳門特區經濟的基調良好，國際貨幣基金組織（IMF）調升了澳門今明兩年的經濟增長預測，分別為7.0%及6.1%，均較全球經濟增長預測同樣為3.9%為高。本行對前景審慎而樂觀，繼續支持本地各行各業持續發展，創新造大，配合澳門經濟發展適度多元，致力澳門特色金融，展現一國兩制下的優勢，助力國家策略「一帶一路」。明天的路，我們會邁步的走，與澳門廣大市民「同步更進步」。

於此，本人對全體同事的努力不懈表示感謝。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶的支持及指導深表謝意。

江耀輝  
行政總裁 謹啟

2018年5月16日

**Banco Comercial de Macau, S.A.**  
**Visão Geral de Negócios de 2017**

Em 2017, o PIB atingiu 404,2 mil milhões patacas, tendo-se verificado um crescimento de 9,1% em relação ao ano passado. Nesse período, a indústria do jogo e a de outros serviços de turismo aumentaram, respectivamente, de 16,4% e 15,4%, e o crescimento anual do investimento em capital fixo diminuiu para 10,0%; após um período de ajuste, outros sectores da economia estavam numa fase de subida, invertendo a tendência decrescente, o consumo privado subiu 1,6% e os gastos finais do Governo subiram 1,7%; a exportação de mercadorias aumentou 15,3% e as importações aumentaram 2,8%. O PIB per capita de Macau atingiu 622,803 patacas, verificando-se um crescimento de 8,6%. Neste período, as empresas de Macau tiveram maior desenvolvimento nas actividades não ligadas ao jogo; a promoção da diversificação económica também trouxe novas oportunidades para o sector financeiro, tendo este Banco mantido um crescimento sólido neste ano.

Em 31 de Dezembro de 2017, o Banco registou um lucro líquido de 246,5 milhões patacas, representando um aumento de 20,7% em relação ao ano passado. O activo líquido atingiu 20,9 mil milhões de patacas, o que representa um aumento de 7,3%. Além disso, o total de empréstimos foi de 13,2 mil milhões de patacas, representando um aumento anual de 2,6%. Entretanto, o total de depósitos atingiu 17,9 mil milhões de patacas, tendo-se registado um aumento de 5,4%.

Olhando para o ano de 2018, a situação geopolítica é mais perigosa e incerta do que nunca, enquanto o unilateralismo dos Estados Unidos continua a exasperar e a guerra comercial entre os Estados Unidos e a China está no horizonte, e é improvável que os aliados dos Estados Unidos e a União Europeia estejam fora desta questão; Os Estados Unidos, o Reino Unido e a França bombardearam conjuntamente a Síria, e a situação ficou mais tensa no Médio Oriente;

A boa notícia é que a Coreia do Norte e a Coreia do Sul realizaram um encontro histórico, anunciando o encerramento do local dos testes nucleares de Punggye-ri. Os Estados Unidos e a Coreia do Norte começaram a preparar um encontro entre os dois líderes. A situação internacional em constante mutação está a afectar profundamente o desenvolvimento económico global, sendo necessário que os empresários de Macau reforcem a prevenção e o controlo dos riscos. Como membro da Grande Área da Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau, Macau seguramente confiará na pátria para reforçar a integração, aproveitará ao máximo as vantagens únicas de Macau, promoverá a cooperação económica e comercial e os intercâmbios entre a Grande Área da Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau e os países de língua portuguesa, contribuindo para a diversidade económica de Macau e ajudando a estratégia nacional “Uma Faixa, Uma Rota”.

A economia geral de Macau é boa, o Fundo Monetário Internacional (FMI) subiu a previsão do crescimento económico global deste ano e do próximo, respectivamente, para 7,0% e 6,1%, que é superior à previsão do crescimento económico mundial, com a mesma percentagem de 3,9%.

Este Banco encara com um optimismo cauteloso a perspectiva de Macau, continua a apoiar o desenvolvimento sustentável das indústrias locais, fazendo grande inovação, atender ao desenvolvimento da diversificação moderada da economia, e comprometer-se com o desenvolvimento financeiro com características próprias de Macau, para mostrar as vantagens sobre “Um País, Dois Sistemas”, aproveitar a oportunidade para ajudar a estratégia nacional “Uma Faixa, Uma Rota”. Às estradas de amanhã, vamos caminhar juntos com o povo de Macau.

Tenho a honra de expressar aqui a minha sincera gratidão aos esforços incansáveis de todos os meus colegas. Eu também, em nome do Conselho de Administração, gostaria de apresentar os meus sinceros agradecimentos aos apoios e orientações dos nossos clientes.

*Yiu-Fai Kong*

Presidente da

Comissão Executiva

16 de Maio de 2018.

### 澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行（「本銀行」）的公司章程，本銀行的法定監事會（以下簡稱「我們」）現提呈報告，並就本銀行董事會呈交截至二零一七年十二月三十一日止年度之財務報表和利潤分配建議發表意見。

監事會檢討了本銀行在二零一七年內的營運和管理，我們的角色包括監督本銀行的管理、檢閱帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本銀行年度帳目及執行其他法律和本行公司章程規定的責任。

我們對董事會在年內編制及本銀行定期交予澳門金融管理局之帳目資料已作出分析的審閱，及進行了一切本監事會認為必須的程序，包括審閱本銀行內部審計處及獨立核數師發出之報告。

我們審閱了由羅兵咸永道會計師事務所於二零一八年二月二十一日編制的獨立核數師報告，此報告對本銀行截至二零一七年十二月三十一日止年度之財務報表發表了毫無保留的意見。

我們已獲取所有監事會認為對審閱程序必須的資料和解釋。基於工作結果，我們報告如下：

（一）本銀行於二零一七年十二月三十一日止年度之董事會報告和財務報表充份地反映了本銀行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本銀行公司章程之有關條例；

（二）本銀行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估算標準，及運用本銀行會計準則過程中所作之判定，均符合本銀行之實際情況；

（三）本銀行截至二零一七年十二月三十一日止年度之董事會報告和財務報表無須作任何修訂。

意見

我們認為本行截至二零一七年十二月三十一日止年度之董事會報告和財務報表，及本銀行董事會所提交之利潤分配建議，應於二零一八年三月二十二日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Mayhew, Nicholas John

So Po Fung (蘇寶鳳)

二零一八年三月十六日於澳門

### PARECER DO CONSELHO FISCAL

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. (“BCM”), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2017. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau (“AMCM”), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 21 de Fevereiro de 2018, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2017.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

- (a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro 2017 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;
- (b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;
- (c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

#### OPINIÃO

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2017, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 22 de Março 2018.

Macau, 16 de Março de 2018

O Conselho Fiscal

- Presidente - da Conceição Reisinho, Fernando Manuel

- Vice-Presidente – Mayhew, Nicholas John

- Vogal – So Po Fung

#### 摘要財務報表的外部核數師報告

**致 澳門商業銀行股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年二月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年五月九日

**Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas****PARA OS ACCIONISTAS DO BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.  
(Constituído em Macau como sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o “Banco”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras no relatório de 21 de Fevereiro de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 9 de Maio de 2018.

**持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：**

機構名稱	百分率
無	-

**主要股東及相關持股**

股東名稱	持股量	百分率
大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1) Limited	99,000	11%
DSB BCM (2) Limited	99,000	11%

**領導機構：****股東大會執行委員會**

歐安利	主席
廖澤雲	秘書
馬有禮	秘書

**監事會**

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel	主席
Mayhew, Nicholas John	副主席
蘇寶鳳	監事

**董事會**

王守業	主席
黃漢興	成員

王祖興	成員
王伯凌	成員
江耀輝	成員
陳素酬	成員*
招煜輝	成員

\* 於2017年8月15日終止職務

**INSTITUIÇÕES EM QUE O BANCO DETÉM PARTICIPAÇÕES SUPERIORES A 5% DO RESPECTIVO CAPITAL OU SUPERIORES A 5% DOS SEUS FUNDOS PRÓPRIOS:**

<b>NOME DAS INSTITUIÇÕES</b>	<b>PERCENTAGEM</b>
Nenhuma	-

**ACCIONISTAS QUALIFICADOS:**

<b>NOME DO ACCIONISTA</b>	<b>NÚMERO DE ACÇÕES</b>	<b>PERCENTAGEM</b>
Dah Sing Bank, Limited	702,000	78%
DSB BCM (1) Limited	99,000	11%
DSB BCM (2) Limited	99,000	11%

**ÓRGÃOS SOCIAIS:**

**MESA DA ASSEMBLEIA GERAL**

Leonel Alberto Alves	Presidente
Liu Chak Wan	Secretário
Ma Iao Lai	Secretário

**CONSELHO FISCAL**

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel	Presidente
Mayhew, Nicholas John	Vice-Presidente
So Po Fung (Francesca So)	Vogal

**CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO**

David Shou-Yeh Wong	Presidente
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro
Harold Tsu-Hing Wong	Membro
Gary Pak-Ling Wang	Membro
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	Membro
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro *
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro

\* Cessou funções em 15/08/2017

(是項刊登費用為 \$20,865.00)  
(Custo desta publicação \$ 20 865,00)



## 澳門通股份有限公司

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告)

資產負債表於2017年12月31日

(澳門元)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	247,586.05	--	247,586.05
存款	--	--	--
應收賬項	--	--	--
在本地之其他信用機構活期存款	79,538,911.33	--	79,538,911.33
在外地之其他信用機構活期存款	207,298.55	--	207,298.55
金,銀	--	--	--
其他流動資產	8,580,318.50	--	8,580,318.50
放款	--	--	--
在本澳信用機構拆放	57,913,131.45	--	57,913,131.45
在外地信用機構之通知及定期存款	--	--	--
股票,債券及股權	--	--	--
承銷資金投資	--	--	--
債務人	52,254,551.01	111,340.00	52,143,211.01
其他投資	--	--	--
財務投資	--	--	--
不動產	--	--	--
設備	86,885,727.37	65,045,927.79	21,839,799.58
遞延費用	4,441,032.00	4,085,217.62	355,814.38
開辦費用	--	--	--
未完成不動產	--	--	--
其他固定資產	49,000.00	49,000.00	--
內部及調整賬	13,159,337.35	--	13,159,337.35
總額	303,276,893.61	69,291,485.41	233,985,408.20

(澳門元)

負債	小結	總額
活期存款	99,492,506.60	
通知存款	--	
定期存款	--	99,492,506.60
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	--	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	--	
債權人	78,008,107.15	
各項負債	9,760,680.83	
內部及調整賬	5,990,093.14	93,758,881.12
各項風險備用金	--	
股本	10,000,000.00	
法定儲備	2,455,000.00	
自定儲備	8,000,000.00	
其他儲備	--	20,455,000.00
歷年營業結果	8,958,492.95	
本年營業結果	11,320,527.53	20,279,020.48
總額		233,985,408.20

## 營業賬目

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
業務成本	2,661,427.50	業務收益	41,397,471.85
人事費用		服務收益	17,677,220.28
董事及監察會開支	2,117,819.80	其他業務收益	29,400,327.01
職員開支	26,147,998.71	證券及財務投資收益	--
固定職員福利	1,122,916.72	其他收益	1,571,639.09
其他人事費用	--	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	1,506,124.92	營業損失	--
第三者提供之勞務	25,915,673.55		
其他銀行費用	503,250.43		
稅項	2,750.00		
非正常業務費用	22,000.00		
折舊撥款	17,216,118.07		
備用金之撥款	--		
營業利潤	12,830,578.53		
總額	90,046,658.23	總額	90,046,658.23

## 損益計算表

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
營業損失	--	營業利潤	12,830,578.53
歷年之損失	--	歷年之利潤	--
特別損失	39,439.00	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	1,470,612.00	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	11,320,527.53	營業結果(虧損)	--
總額	12,830,578.53	總額	12,830,578.53

(澳門元)

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	--
保證及擔保付款	--
信用狀	--
承對匯票	--
代付保證金	--
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	--

董事

張治華

會計主管

黃偉岸

## MACAU PASS S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

## Balanco anual em 31 de Dezembro de 2017

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias mMenos-	Activo líquido
Caixa	247,586.05	--	247,586.05
Depósitos	--	--	--
Valores a cobrar	--	--	--
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	79,538,911.33	--	79,538,911.33
Depósitos à ordem no exterior	207,298.55	--	207,298.55
Ouro e prata	--	--	--
Outros valores	8,580,318.50	--	8,580,318.50
Crédito concedido	--	--	--
Aplicações em instituições de crédito no território	57,913,131.45	--	57,913,131.45
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	--	--	--
Ações, obrigações e quotas	--	--	--
Aplicações de recursos consignados	--	--	--
Devedores	52,254,551.01	111,340.00	52,143,211.01
Outras aplicações	--	--	--
Participações financeiras	--	--	--
Imóveis	--	--	--
Equipamento	86,885,727.37	65,045,927.79	21,839,799.58
Custos plurienais	4,441,032.00	4,085,217.62	355,814.38
Despesas de instalação	--	--	--
Imobilizações em curso	--	--	--
Outros valores imobilizados	49,000.00	49,000.00	--
Contas internas e de regularização	13,159,337.35	--	13,159,337.35
<b>Totais</b>	<b>303,276,893.61</b>	<b>69,291,485.41</b>	<b>233,985,408.20</b>

(MOP)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	99,492,506.60	
Depósitos C / Pré-aviso	--	
Depósitos a prazo	--	99,492,506.60
Depósitos de sector público	--	
Recursos de instituições de crédito no território	--	
Recursos de outras entidades locais	--	
Empréstimos em moedas externas	--	
Empréstimos por obrigações	--	
Credores por recursos consignados	--	
Cheques e ordens a pagar	--	
Credores	78,008,107.15	
Exigibilidades diversas	9,760,680.83	
Contas internas e de regularização	5,990,093.14	93,758,881.12
Provisões para riscos diversos	--	
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal	2,455,000.00	
Reserva estatutária	8,000,000.00	
Outras reservas	--	20,455,000.00
Resultados transitados de exercícos anteriores	8,958,492.95	
Resultado do exercíco	11,320,527.53	20,279,020.48
<b>Totais</b>		<b>233,985,408.20</b>

**Demonstração de resultados do exercício de 2017**  
**Conta de exploração**

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	2,661,427.50	Proveitos de operações activas	41,397,471.85
Custos com pessoal		Proveitos de serviços	17,677,220.28
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização	2,117,819.80	Proveitos de outras operações	29,400,327.01
Remunerações de empregados	26,147,998.71	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	--
Encargos Sociais	1,122,916.72	Outros proveitos	1,571,639.09
Outros custos com o pessoal	--	Proveitos inorgânicos	--
Fornecimentos de terceiros	1,506,124.92	Prejuízos de exploração	--
Serviços de Terceiros	25,915,673.55		
Outros custos bancários	503,250.43		
Impostos	2,750.00		
Custos inorgânicos	22,000.00		
Dotações para amortizações	17,216,118.07		
Dotações para provisões	--		
Lucro da exploração	12,830,578.53		
Totais	90,046,658.23	Totais	90,046,658.23

**Conta de lucros e perdas**

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração	--	Lucro da exploração	12,830,578.53
Perdas relativas a exercícios anteriores	--	Lucros relativos a exercícios anteriores	--
Perdas excepcionais	39,439.00	Lucros excepcionais	--
Dotações para impostos sobre lucros do exercício	1,470,612.00	Provisões utilizadas	--
Resultado do exercício (se positivo)	11,320,527.53	Resultado do exercício (se negativo)	--
Totais	12,830,578.53	Totais	12,830,578.53

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	--
Valores recebidos para cobrança	--
Valores recebidos em caução	--
Garantias e avales prestados	--
Créditos abertos	--
Aceites em circulação	--
Valores dados em caução	--
Compras a prazo	--
Vendas a prazo	--
Outras contas extrapatrimoniais	--

Administrador,  
Zhang Zhihua

Chefe da Contabilidade,  
Wong Wai Ngon

## 業務報告之概要

2017年度公司業務趨向多元發展，除開拓線上及線下商戶收單業務，並持續推動互聯網+移動支付服務，通過參與大型展銷及購物活動，積極推動澳門通錢包手機支付的廣泛應用，為市民提供多種支付方式的選擇，受理的行業包括網上消費平台、大型連鎖超級市場、便利店、餐飲店及化妝品店等，現正積極拓展至政府公共服務、停車場等行業，為市民提供多渠道及便捷的支付新體驗。

截至2017年底，卡流通量為170多萬張，澳門通錢包註冊用戶已超逾8.7萬。交易總金額比較同期升幅84%，其中澳門通卡交易升幅34%，澳門通錢包交易升幅超逾5倍。營業總收入比較同期升幅27%。

隨著業務持續發展，年度內固定資產投入比較同期增幅34%。總費用比較同期增幅近16%。

截至2017年12月31日止，年度錄得稅前盈利澳門幣12,791,139元。

### 二零一八年展望

隨著澳門特區政府構建智慧城市，參與大灣區區域合作戰略目標的契機，並加強推動多元化的電子支付服務的發展。2018年公司將持續投放更多的資源發展互聯網+移動支付服務，並加強網絡安全、數據監控及風險控制，優化業務流程，以提供穩健及快捷的支付服務，並全力配合特區政府發展多元化的電子商貿及電子支付服務，為廣大市民及來澳旅客提供優質便捷的支付生活體驗。

承董事會命

廖偉芸

董事會主席

澳門，二零一八年三月二十九日

## 獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2017年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2017年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一八年三月二十九日

## 摘要財務報表的外部核數師報告

致 澳門通股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

澳門通股份有限公司（「貴公司」）截至二零一七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年五月四日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

#### 主要股東之名單

#### 股東大會

廖偉芸

主席：廖偉芸

劉健強

秘書：黃偉岸

黃則堅

#### 公司機關據位人

##### 監事會

獨任監事：胡春生

##### 董事會

主席：廖偉芸

董事：羅雪兒

董事：廖卓然

董事：張治華

董事：張子良

公司秘書：黃偉岸

澳門，二零一八年三月二十九日

### Relatório do Conselho de Administração 2017

#### Resumo das Actividades

Em 2017, as actividades da empresa desenvolveram-se de forma cada vez mais diversificada. A sociedade, para além de explorar as actividades *online* e *offline* relativas a negócios de estabelecimento comercial, procedeu à promoção constante do serviço de pagamento móvel por Internet+. Por outro lado, dedicou-se ao fomento à aplicação mais ampla do pagamento móvel com a utilização de MacauPay, por meio de participação em várias actividades de promoção e de compras em grande escala, tendo como objectivo oferecer, aos cidadãos, diversas formas de pagamento, tanto em plataformas de compras online e supermercados que se integram numa cadeia de grande dimensão, como em lojas de conveniência, pontos de venda de comida e bebida, e ainda lojas de cosméticos, etc.. Para além disso, as actividades agora estão desenvolvendo até ao âmbito atinente ao serviço público e a parque de estacionamento, entre outras indústrias, proporcionando assim, ao povo de Macau, novas experiências de pagamento multicanal e mais conveniente.

Até o final de 2017, já estavam em circulação mais de 1,7 milhões de cartões, e o número de utilizadores registados em MacauPay ultrapassou 87 mil. Face ao período homólogo do ano passado, o valor total das transacções aumentou 84%, entre o qual o de Macau Pass registou um aumento de 34% e o de MacauPay multiplicou-se por mais de 5 vezes. E a receita total registou um aumento de 27%, em comparação com o período transacto.

Com o constante desenvolvimento das actividades, o investimento em activos imobilizados, durante o ano, aumentou 34% em relação ao período homólogo do ano anterior, enquanto o custo total subiu quase 16%.

Até 31 de Dezembro de 2017, o lucro anual registado antes da dedução de impostos foi de 12.791.139 patacas.

**Perspectivas para 2018**

Em 2018, aproveitando bem as oportunidades resultantes dos objectivos do Governo da Região Administrativa Especial de Macau relativos à constituição de cidade inteligente, à participação na cooperação estratégica da zona da Grande Baía e ao incentivo ao desenvolvimento de pagamento electrónico diversificado, a empresa vai continuar a investir mais recursos no desenvolvimento do serviço de pagamento móvel por Internet+, reforçar a segurança da internet, a monitorização de dados e o controlo de riscos e melhorar os processos das actividades, com a intuição de prestar serviços de pagamento mais estáveis e céleres. Por outro lado, cooperará plenamente com o governo da RAEM no sentido de desenvolver serviços de comércio e pagamento electrónicos diversificados, a fim de fornecer aos cidadãos de Macau e a visitantes uma experiência excelente de pagamento conveniente na vida.

Presidente do Conselho de Administração

*Liu Hei Wan*

Macau, aos 29 de Março de 2018.

**Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2017 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2017. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2017, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, Wu Chun Sang, Auditor Registado.

Macau, aos 29 de Março de 2018.

**RELATÓRIO DO AUDITOR EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS****PARA OS ACCIONISTAS DO MACAU PASS S.A.****(constituída em Macau com sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da sociedade referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 29 de Março de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas PricewaterhouseCoopers

Macau, 4 de Maio de 2018.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

**Lista dos accionistas qualificados**

Liu Hei Wan

Lao Kin Keong

Vong Chak Kin

**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Wong Wai Ngon

**ORGÃOS SOCIAIS**

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Conselho de Administração

Presidente: Liu Hei Wan

Administrador: Law Suet Yi

Administrador: Liu Cheuk Yin

Administrador: Zhang Zhihua

Administrador: Cheung Chi Leung

Secretário da Companhia: Wong Wai Ngon

Macau, aos 29 de Março de 2018.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)



恒生銀行有限公司——澳門分行  
HANG SENG BANK LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2017

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 撥備金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	17,162,391.51		17,162,391.51
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	417,186,369.44		417,186,369.44
VALORES A COBRAR 應收賬項	23,786,225.84		23,786,225.84
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,209,091,599.96		1,209,091,599.96
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	681,340,548.35		681,340,548.35
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	13,019,040,873.44		13,019,040,873.44
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO, E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	2,112,444,187.61		2,112,444,187.61
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	21,640,020.08	9,466,909.95	12,173,110.13
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,713,476.82		23,713,476.82
TOTAIS 總額	17,525,405,693.05	9,466,909.95	17,515,938,783.10

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPOSITOS À ORDEM 活期存款	1,909,758,916.15	
DEPOSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPOSITOS A PRAZO 定期存款	923,611,761.61	2,833,370,677.76
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	13,512,517,685.80	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承諾資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,943,476.89	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		13,515,461,162.69
CONTAS INTERNAS E DE REGULIZAÇÃO 內部及調整賬	57,193,380.82	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	139,669,946.89	
CAPITAL 股本	-52,300,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備		249,163,327.71
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	752,506,863.13	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	165,436,751.81	917,943,614.94
TOTAIS 總額		17,515,938,783.10

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	284,607,350.97
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	18,893,588,318.65
GARANTIAS E AVÁLES PRESTADOS 保證及擔保付款	332,886,983.34
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,445,527,183.16
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	598,954,410.89
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	206,972,378.76
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	206,972,378.76
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,538,503,546.91

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

營業賬目  
Conta de exploração

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

DEBITO 借方	MONTANTE 金額	CREDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	83,228,204.82	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	311,065,414.01
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	32,817,833.82
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	25,544,017.57	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,466,401.86	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,210.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	329,801.93	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	9,192,975.96		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	29,834,872.45		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,151,042.37		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,487,935.73		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	187,644,785.14		
TOTAIS 總額	343,883,247.83	TOTAIS 總額	343,883,247.83

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)  
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	187,644,785.14
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LÚCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	22,208,033.33	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	165,436,751.81		
TOTAIS 總額	187,644,785.14	TOTAIS 總額	187,644,785.14

分行行長, 澳門  
O Gerente da Sucursal de Macau,

方子清  
Isidorus Fong

分行副行長, 澳門  
O Subgerente da Sucursal de Macau,

陳啟認  
Felix Chan

**恒生銀行有限公司澳門分行——業務報告概要**

2017年環球經濟重拾動力，然而，內地經濟持續轉型以及未來國際貿易政策的不確定因素，會繼續為澳門的銀行業帶來挑戰。在此環境下，澳門分行進一步善用總行的雄厚財務基礎、獨有市場定位及優質服務文化，致力實踐恒生銀行之長遠可持續增長策略。澳門分行仍然採取審慎之信貸風險管理，維持貸款及投資組合的良好資產質素。

於2017年，澳門分行的主要業務為向商業及個人客戶提供各項銀行服務，包括多元化之存款及貿易融資服務、跨境人民幣貿易服務、樓宇按揭貸款、企業融資、匯款及外匯交易、票據託收及保險代理服務。截至2017年12月31日，澳門分行之客戶存款及客戶貸款分別為澳門幣28.33億元及澳門幣130.19億元，年度之除稅後溢利為澳門幣1.65億元。

展望未來，澳門分行將會繼續優化客戶分層策略，並開發更多產品及服務，以配合不同客戶層不斷轉變之生活模式及需要，藉此加強與客戶之連繫。同時亦會維持高標準之企業管治，保障客戶、股東及各持份者之最佳利益。

澳門分行亦衷心感謝各政府機關、客戶、同業及員工一直以來的鼎力支持。

方子清

分行行長

恒生銀行有限公司澳門分行

**Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau****Resumo de Resultados Operacionais**

A economia mundial recuperou dinamismo em 2017. Não obstante, o impacto da transição económica em curso na China Continental e a incerteza relativamente às políticas de comércio internacional futuras continuaram a criar desafios para a indústria bancária de Macau. Tendo em conta este contexto, a Sucursal de Macau (Sucursal) continuou a seguir a estratégia a longo prazo de crescimento sustentável do Banco Hang Seng capitalizando nos seus fortes princípios financeiros fundamentais, no seu posicionamento único no mercado e na sua cultura de excelência dos serviços prestados. A Sucursal manteve ainda princípios de gestão prudente dos riscos de crédito, por forma a preservar uma qualidade satisfatória dos activos dos seus portfolios de financiamento e investimento.

As principais actividades da sucursal no ano de 2017 consistiram na prestação de serviços bancários a clientes pessoais e comerciais, incluindo uma gama diversificada de serviços de depósito e de serviços financeiros comerciais, serviços comerciais transfronteiriços denominados em Renminbi, empréstimos hipotecários, financiamentos comerciais, serviços de transferências e de câmbio, serviços de cobrança e de agenciamento de seguros. À data de 31 de Dezembro de 2017, os depósitos e empréstimos de clientes da sucursal cifraram-se em MOP2,833 milhões e MOP13,019 milhões, respectivamente. O lucro apurado após impostos cifrou-se em MOP165 milhões para o ano de 2017.

Olhando para o futuro, a Sucursal irá continuar a aperfeiçoar a sua estratégia de segmentação de clientes e reforçar o seu relacionamento com estes, apostando no desenvolvimento de produtos e serviços que se coadunem com a evolução dos estilos e necessidades dos seus clientes dos diversos segmentos, assegurando, ao mesmo tempo, elevados padrões de corporate governance que sejam do melhor interesse dos nossos clientes, accionistas e de outras partes interessadas.

A sucursal gostaria de aproveitar esta oportunidade para expressar a sua sincera gratidão pelo contínuo apoio que recebe de várias autoridades Governamentais, clientes, colegas do sector em Macau e staff.

*Isidorus Fong*

Administrador da Sucursal

Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau

**摘要財務報表的外部核數師報告****致恒生銀行有限公司澳門分行管理層：**

恒生銀行有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向分行管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年四月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年四月二十七日

### **Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**

#### **Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Abril de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Cheung Pui Peng Grace*

Auditor de contas

**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 27 de Abril de 2018.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行  
Bank Sinopac Company Limited  
Sucursal de Macau

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門元Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨值 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	3,029,249.80	-	3,029,249.80
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	35,170,105.10	-	35,170,105.10
應收賬項 VALORES A COBRAR	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,574,261.98	-	2,574,261.98
在外地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	49,654,681.00	-	49,654,681.00
金、銀 OURO E PRATA	-	-	-
其他流動資產 OUTROS VALORES	-	-	-
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	3,425,170,507.64	-	3,425,170,507.64
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	74,000,000.00	-	74,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-A VISO E A PRAZO NO EXTERIOR	730,562,358.00	-	730,562,358.00
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
債務人 DEVEDORES	272,186.80	-	272,186.80
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
不動產 IMÓVEIS	-	-	-
設備 EQUIPAMENTO	12,230,455.28	11,138,138.53	1,092,316.75
遞延費用 CUSTOS PLURIENIAIS	-	-	-
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	8,038,765.41	-	8,038,765.41
總額 TOTAIS	4,340,702,571.01	11,138,138.53	4,329,564,432.48

## 澳門元Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAIS
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	908,298,624.10	
通知存款 DEPÓSITOS C/ PRÉ-AVISO	-	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	526,692,973.94	1,434,991,598.04
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,337,641,485.04	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	1,307,900.00	
債權人 CREDORES	-	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	2,338,949,385.04
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		23,801,320.42
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		47,325,089.02
股本 CAPITAL	50,000,000.00	
法定儲備 RESERVA LEGAL	-	
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
其他儲備 OUTRAS RESERVAS	-	50,000,000.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	386,429,175.43	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO	48,067,864.53	434,497,039.96
總額 TOTAIS		4,329,564,432.48

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA	8,539,128.44
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUCÃO	504,076,266,214.63
保證及擔保付款 GARANTIAS E VALES PRESTADOS	11,568,631.44
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	36,945,672.62
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	20,392,675.10
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUCÃO	-
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	-
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	-
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,172,935,172.06

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

## 營業賬目

## Conta de Exploração

澳門元Pataca

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	29,037,665.29	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	104,078,883.82
人事費用 CUSTOS COM PESSOAL		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	9,238,765.82
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	10,623,859.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	1,923,641.51
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	1,599,434.65	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	658,744.90
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	143,799.55	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	91,946.99
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	5,848,875.94	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	7,741.00
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	298,416.33	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
稅項 IMPOSTOS	-		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	-		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	335,186.92		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	13,040,124.83		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	55,072,361.53		
總額 TOTAIS	115,999,724.04	總額 TOTAIS	115,999,724.04

## 損益計算表

## Conta de Lucros e Perdas

澳門元Pataca

借方 DÉBITO	金額 MONTANTE	貸方 CRÉDITO	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	55,072,361.53
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	4,374,017.00	歷年之利潤 LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	-	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	-
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	7,004,497.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	4,374,017.00
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	48,067,864.53	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
總額 TOTAIS	59,446,378.53	總額 TOTAIS	59,446,378.53

澳門分行經理  
O Gerente da Sucursal, Macau  
陳大華  
David Chen

會計主任  
O Chefe da Contabilidade  
羅美玉  
Cecilia Lo



## 業務報告概要

2017年度本分行各項業務較上年度穩健成長。資產品質持續維持良好，存放款方面較上年度分別增加7%及37%。稅後盈餘比去年減少主因放款量增長導致一般貸款準備金提存增加，如以提存前盈餘計算則較去年成長16%，整體獲利情況良好。藉此特別感謝所有往來客戶的支持以及全體同仁戮力以赴的具體成果。

展望新年度的到來，本分行將依循澳門主管機關的規管，同時深化金控的策略與願景以及總行頒布的目標，持續強化更為優質的服務，為澳門地區經濟繁榮進步作出具體貢獻。

澳門分行經理

陳大華

## Síntese do relatório de actividade

No ano 2017 todos os ramos do Banco atingiram um crescimento estável em relação ao ano anterior. A qualidade dos ativos continuou boa, os depósitos e os créditos aumentaram 7% e 37%, respectivamente, em relação ao ano anterior. O superávit após os impostos foi menor do que no ano anterior, principalmente devido ao aumento no volume de créditos o que levou ao aumento da provisão geral de empréstimos, se calcularmos o excedente antes da provisão geral de empréstimos, o lucro é mais 16% do ano anterior e a rentabilidade geral é boa. Neste agradecimento especial a todos os clientes pelo apoio e pelos resultados concretos de todos os colegas.

Olhando para o futuro, a nossa Sucursal continuará a cumprir com as regras e regulamentos impostas pelas autoridades de Macau. Adicionalmente, iremos implementar estratégias de gestão financeira e promover os valores e visão da Sede. Iremos trabalhar para reforçar a qualidade contínua dos nossos serviços e contribuir para a prosperidade económica e desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau

David Chen

## 外部核數師意見書之概要

### 致永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司 - 澳門分行二零一七年度之財務報表。並已於二零一八年三月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一七年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零一八年三月十日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited - Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited - Sucursal de Macau relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 10 de Março de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited - Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Kwok Sze Man*

Auditor de Contas

**Deloitte Touche Tohmatsu - Sociedade de Auditores**

Macau, aos 10 de Março de 2018.

(是項刊登費用為 \$9,095.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 095,00)

## 第一商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零一七年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金、折舊和減值	資產淨額
現金	6,120,413.34	-	6,120,413.34
AMCM存款	70,076,573.90	-	70,076,573.90
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	7,276,029.39	-	7,276,029.39
在外地之其他信用機構活期存款	34,272,546.35	-	34,272,546.35
金，銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	1,168,479,063.98	-	1,168,479,063.98
在本澳信用機構拆放	125,518,000.00	-	125,518,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	322,072,000.00	-	322,072,000.00
股票，債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	-	-	-
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	5,247,739.59	3,238,034.66	2,009,704.93
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	4,378,485.80	-	4,378,485.80
總額	1,743,440,852.35	3,238,034.66	1,740,202,817.69

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	113,967,609.48	
通知存款	-	
定期存款	278,717,458.09	392,685,067.57
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	1,170,789,695.77	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	1,007,809.10	
債權人	512,338.00	
各項負債	-	1,172,309,842.87
內部及調整賬		9,273,845.39
各項風險備用金		11,710,620.41
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	(93,911.95)	49,906,088.05
歷年營業結果	90,873,072.64	
本年營業結果	13,444,280.76	104,317,353.40
		1,740,202,817.69

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	3,977,066,557.15
保證及擔保付款	1,375,200.00
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	439,419,664.79

## 二零一七年營業結果演算

## 營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	22,038,550.17	資產業務收益	44,520,046.46
人事費用		銀行服務收益	559,073.15
董事及監察會開支		- 其他銀行業務收益	981,912.97
職員開支	4,990,222.00	證券及財務投資收益	-
固定職員福利		- 其他銀行收益	-
其他人事費用	167,703.56	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	96,740.88	營業損失	-
第三者提供之勞務	3,838,498.14		
其他銀行費用	206,750.16		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	325,164.58		
備用金之撥款	-		
營業利潤	14,397,403.09		
總額	46,061,032.58	總額	46,061,032.58

## 損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失		- 營業利潤	14,397,403.09
歷年之損失		- 歷年之利潤	491,349.86
特別損失		- 特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	1,444,472.19	備用金之使用	-
營業結果（盈餘）	13,444,280.76	營業結果（虧損）	-
總額	14,888,752.95	總額	14,888,752.95

## FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E	ACTIVO LÍQUIDO
		MENOS - VALIAS	
CAIXA	6,120,413.34	-	6,120,413.34
DEPÓSITOS NA AMCM	70,076,573.90	-	70,076,573.90
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,276,029.39	-	7,276,029.39
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	34,272,546.35	-	34,272,546.35
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,168,479,063.98	-	1,168,479,063.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	125,518,000.00	-	125,518,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	322,072,000.00	-	322,072,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	5,247,739.59	3,238,034.66	2,009,704.93
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,378,485.80	-	4,378,485.80
TOTAIS	1,743,440,852.35	3,238,034.66	1,740,202,817.69

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	113,967,609.48	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	278,717,458.09	392,685,067.57
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	1,170,789,695.77	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	1,007,809.10	
CREDORES	512,338.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	1,172,309,842.87
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	9,273,845.39
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	11,710,620.41
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
OUTRAS RESERVAS	(93,911.95)	49,906,088.05
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	90,873,072.64	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	13,444,280.76	104,317,353.40
		1,740,202,817.69

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,977,066,557.15
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,375,200.00
CRÉDITOS ABERTOS	-
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	-
VENDAS A PRAZO	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	439,419,664.79

**Demonstração de resultados do exercício de 2017**  
**Conta de exploração**

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	22,038,550.17	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	44,520,046.46
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	559,073.15
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	981,912.97
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	4,990,222.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	-
ENCARGOS SOCIAIS		FINANCEIRAS	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	167,703.56	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	96,740.88	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	3,838,498.14	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	206,750.16		
IMPOSTOS	-		
CUSTOS INORGÂNICOS	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	325,164.58		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	14,397,403.09		
<b>TOTAIS</b>	<b>46,061,032.58</b>	<b>TOTAIS</b>	<b>46,061,032.58</b>



## Conta de lucros e perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	14,397,403.09
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	491,349.86
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	1,444,472.19	PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	13,444,280.76	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	-
TOTAL	14,888,752.95	TOTAL	14,888,752.95

Gerente Geral

Tschang Chih-Chung

O Chefe da Contabilidade

Su Lung-Chuan

## 業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營至今已逾百年。二零一七年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一八年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

張致中

## Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2017, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2018, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-Geral

Tschang Chih-Chung

## 摘要財務報表的外部核數師報告

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年三月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年五月三日

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para a Gerência do First Commercial Bank Limitda — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada - Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 21 de Março de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Cheung Pui Peng Grace*

Auditor de contas

**PricewaterhouseCoopers**

Macau, 3 de Maio de 2018.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)  
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

葡萄牙商業銀行(澳門分行)  
**BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A. SUCURSAL DE MACAU**  
 資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
**Balço anual em 31 de Dezembro de 2017**

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	898,259.75		898,259.75
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	138,007,673.53		138,007,673.53
VALORES A COBRAR 應收賬項	100,000.00		100,000.00
DEPOSITOS A ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	32,464,313.10		32,464,313.10
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	63,458,161.98		63,458,161.98
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,133,493,922.51		3,133,493,922.51
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPOSITOS COM PRE-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,721,845,746.00		4,721,845,746.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	192,846.83		192,846.83
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	8,534,802.57	(5,257,842.61)	3,276,959.96
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	1,250,185.25		1,250,185.25
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,840,709.32	(2,191,804.26)	648,905.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	28,238,109.71		28,238,109.71
TOTAIS 總額	8,131,324,730.55	(7,449,646.87)	8,123,875,083.68

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	992,223,875.68	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,578,794,597.84	5,571,018,473.52
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	629,644,020.57	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外地借款	1,706,849,103.67	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	23,291.00	
CREDORES 債權人	6,610,315.03	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	14,860,095.79	2,357,986,826.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	46,861,973.42	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	39,724,390.62	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	86,586,364.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	108,283,420.06	108,283,420.06
<b>TOTAIS 總額</b>		<b>8,123,875,083.68</b>

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	3,268,119,813.47
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,072,051,727.47
GARANTIAS E A VALES PRESTADOS 保證及擔保付款	29,752,590.45
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	14,738,731.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	40,259,000.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	40,157,500.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,510,738,565.48

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017  
營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	65,429,511.28	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	189,401,493.43
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,867,145.86
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	7,788,728.26
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,732,736.98	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	8,640.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	873,631.10
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,353,951.86	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	295,229.72	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,430,999.96		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	340,737.02		
IMPOSTOS 稅項	136,540.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	702,853.93		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,532,275.11		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	119,967,522.79		
TOTAL 總額	202,930,998.65	TOTAL 總額	202,930,998.65

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	119,967,522.79
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,000,000.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	14,684,102.73	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	108,283,420.06	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	122,967,522.79	TOTAL 總額	122,967,522.79

會計主任  
O Técnico de Contas,

陳鳳美  
Chan Fong Mei

總經理  
O Director Geral,

鮑成賀  
José João Pãozinho

**二零一七年一月一日至二零一七年十二月三十一日業務摘要**

二零一七年的國際經濟舞台上，分別標誌了美國經濟的良好表現、歐洲經濟增長的加速、中國經濟的按計劃發展、國際貿易潛在衝突的持續緊張形勢、以及因國際資金流向反覆而引致新興經濟體的動盪表現等情況。

中國年內繼續通過一系列具針對性的國際發展政策，與亞洲、非洲及南美等國促進合作夥伴關係；除與各國發展對外貿易關係外，投資各地的基礎建設項目亦在政策中佔有更重要的比重。在本土發展方面，中國致力推行的粵港澳「大灣區」經濟融合政策，對澳門及香港的發展增長極具支持意義，並為本澳經濟各業迎來了一系列的新機遇。

二零一七年內，澳門儘管受到超強颱風「天鴿」的嚴重破壞，澳門本地生產總值對比二零一六年的負2.1%，仍錄得9.1%的良好經濟增長，當中主要受惠於旅遊、博彩娛樂業的19.1%年升幅。而本澳物業銷售及租賃市場方面，則再次呈現過熱現象而衍生了一些泡沫訊號。然而，儘管出現了各類經濟加速指標，本澳的通漲率仍能保持溫和的上升路徑。

葡萄牙商業銀行澳門分行於二零一七年內，繼續以「澳門成為與葡語國家商貿合作服務平台」的方針下發展業務，透過其集團各葡語系地區網絡，向集團客戶提供相關產品及服務，業務內容涉有作為引薦銀行向中國內地公民提供葡萄牙「黃金簽證」服務，以及參與澳門特別行政區的相關融資項目，且重點拓展中國及葡語系國家間的貿易融資業務，當中以非洲的葡語國家更甚。然而，鑒於一些葡語系經濟體出現經濟及政局不確定的情勢，特別是安哥拉與巴西，致使分行與該類國家有關的貿易業務受到限制。

此外，受國際貿易保護主義帶動的貿易戰風險增加、澳門物業市場的過熱現象、以及一些葡語系國家的經濟疲弱表現等不確定情況影響下，分行在二零一七年內唯有繼續採用防禦性的業務策略。

葡萄牙商業銀行澳門分行二零一七年錄得純利澳門幣一億八百二十萬元，跌34.7%，存款澳門幣六十二億零七十萬元，跌31.1%，放款澳門幣三十一億三千三百五十萬元，跌13.5%，營運費用則約為澳門幣一千七百五十萬元，微升0.1%。

儘管澳門特別行政區經濟在二零一八年將因旅遊博彩娛樂業持續表現良好而預測正面，但國際貿易戰所潛伏的經濟不確定性，預期澳門酒店業的投資會出現相當降幅。為此，分行於二零一八年將繼續採用具防禦性的業務策略，致力減輕業務風險。

最後，我們在此向所有客戶、分行員工及澳門特別行政區監管機構對葡萄牙商業銀行澳門分行的信任，致以衷心的感謝。

葡萄牙商業銀行澳門分行  
鮑成賀總經理

**Síntese do Relatório de Actividade do Exercício entre 1 de Janeiro de 2017 e 31 de Dezembro de 2017**

No panorama internacional, o ano de 2017 ficou marcado pelo bom desempenho da economia dos EUA, pela aceleração do crescimento económico dos países da União Europeia, pelo crescimento da economia da China em linha com os anos anteriores e pela persistência de um conjunto de incertezas em torno de potenciais conflitos no comércio internacional. As economias emergentes continuaram sujeitas a pressões originadas pelas incertezas dos movimentos de capitais consubstanciadas em alterações do destino dos fluxos de investimento estrangeiro dirigidos às economias menos desenvolvidas.

A China continuou a pautar a sua estratégia de afirmação no panorama internacional através de um vasto conjunto de iniciativas centradas no comércio externo e investimentos em infraestruturas via parecerias internacionais apesar de algumas pressões dos EUA em matéria de trocas comerciais. No plano interno e com impactos para Macau, a China continuou a promover o seu plano de integração das cidades do Delta através do projecto “Grande Baía” o que poderá representar um conjunto de novas oportunidades para os agentes económicos de Macau.

Em 2017 e apesar dos impactos bastante negativos do Tufão Hato, a economia de Macau teve um bom desempenho tendo o crescimento real do PIB atingido 9,1% evidenciando uma recuperação significativa face aos anos anteriores confirmando, assim, o final do ciclo de crise a que esteve sujeita nos 3 anos anteriores. O bom desempenho da economia deve-se, fundamentalmente, ao excelente desempenho do Sector do Jogo, Turismo e Entretenimento, o qual evidenciou um crescimento homólogo de 19,1% confirmando em absoluto a recuperação iniciada em Agosto de 2016. O comportamento do Imobiliário (preços e rendas) evidenciou já sinais de sobreaquecimento induzido pela performance global da economia embora a taxa de inflação tenha continuado a um nível moderado.

Ao longo do ano de 2017 a Sucursal de Macau do BCP continuou a desenvolver a sua actividade enquadrada pela estratégia de plataforma de negócios através da oferta de serviços e de produtos aos clientes das redes do Grupo BCP, participação activa em alguns dos vários projectos relevantes em Macau, oferta estruturada de serviços de apoio ao investimento em Portugal de cidadãos chineses no âmbito do programa “Golden Visa” e apoio às operações de comércio externo entre empresas portuguesas e empresas chinesas. Contudo, as incertezas nalgumas das economias dos países de expressão portuguesa, com destaque para Angola e Brasil, condicionaram o nível de actividade das operações de comércio externo.

A persistência de algumas incertezas no panorama internacional em torno de potenciais confrontos no comércio internacional, a persistência de dúvidas sobre o comportamento dos sector imobiliário e o fraco desempenho de algumas das economias dos países africanos de expressão portuguesa estiveram na base da estratégia defensiva adoptada pela Sucursal em operações de crédito tendo reduzido, de forma significativa, o seu volume e grau de risco.

No ano em análise, a Sucursal de Macau obteve um lucro de MOP108,2 milhões (-34,7%), a carteira de depósitos atingiu MOP6.200,7 milhões (-31,1%) e a carteira de crédito atingiu MOP3.133,5 milhões (-13,5%). Os custos operacionais cifraram-se em MOP17,5 milhões (+0,1%).

Embora se perspetive a continuação do bom desempenho da economia da RAEM em 2018 decorrente da actividade do Sector do Turismo, Jogo e Entretenimento, a incerteza no plano internacional relativa ao comércio internacional e consequentes impactos potenciais em Macau, a esperada redução do investimento em Hotéis\Resorts em Macau e, em combinação com as incógnitas sobre o desempenho de algumas das economias dos países de língua oficial portuguesa, levam a que a Sucursal continue a adoptar uma estratégia de negócios para 2018 fortemente defensiva centrada, sobretudo, na minimização de riscos.

Por último, desejamos agradecer aos nossos Clientes, aos Colaboradores da Sucursal e às competentes Autoridades de Macau a confiança depositada na Sucursal de Macau do Banco Comercial Português, S.A..

A Direcção da Sucursal de Macau  
do Banco Comercial Português, S.A.

*José Pãosinho*  
Director Geral

**外部核數師意見書之概要****致 葡萄牙商業銀行澳門分行管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核葡萄牙商業銀行澳門分行二零一七年度之財務報表，並已於二零一八年五月十六日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一七年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與審核財務報表的內容一致。



為更全面瞭解葡萄牙商業銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

郭詩敏

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門，二零一八年五月十六日

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### Para o Gerente-geral do Banco Comercial Português, S.A. – Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Comercial Português, S.A. – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Maio de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevante e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Comercial Português, S.A. – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Kwok Sze Man*

Auditor de Contas

**Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores**

Macau, 16 de Maio de 2018.

(是項刊登費用為 \$13,375.00)

(Custo desta publicação \$ 13 375,00)



中信銀行(國際)  
CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL

中信銀行(國際)有限公司 澳門分行  
Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau

(根據七月五日本法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	67,984,021.88		67,984,021.88
VALORES A COBRAR 應收賬項	318,002.58		318,002.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO/OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	837,538.62		837,538.62
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,528,296,830.28		1,528,296,830.28
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,092,192,505.69		1,092,192,505.69
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	61,000,000.00		61,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	161,431,696.70		161,431,696.70
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	7,512,406.83	6,261,171.72	1,251,235.11
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,458,773.00	1,458,773.00	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	35,932,592.92		35,932,592.92
TOTAIS 總額	2,956,964,368.50	7,719,944.72	2,949,244,423.78

Para informações financeiras consulte a nossa página web da nossa Sede: [www.cncbinternational.com](http://www.cncbinternational.com)

如欲得到更多本分行之財務資訊,請瀏覽本行總行之網頁: [www.cncbinternational.com](http://www.cncbinternational.com)

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,199,543,786.92	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,194,762,924.42	2,394,306,711.34
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	415,086,630.91	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	260,438.79	
CREDORES 債權人	309,911.28	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		415,656,980.98
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	40,884,428.99	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,922,699.58	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		102,807,128.57
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	36,473,602.89	36,473,602.89
TOTAIS 總額		2,949,244,423.78

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de Resultados do Exercício de 2017

營業帳目  
Conta de Exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	7,950,726.17	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	43,453,085.06
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	9,203,466.30
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	874,673.52
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,899,613.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	785,083.55	OUTROS PROVEITOS BANCARIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	570,850.25	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	232,898.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,948,999.94		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	117,455.10		
IMPOSTOS 稅項	33.26		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 抵銷撥款	392,836.41		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,632,728.56		
TOTAIS 總額	53,531,224.88	TOTAIS 總額	53,531,224.88

損益計算表  
Conta de Lucros e Perdas

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	25,632,728.56
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,918,022.43
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	4,877,614.91	REPOSICIAÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	12,800,466.81
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	36,473,602.89		
TOTAIS 總額	41,351,217.80	TOTAIS 總額	41,351,217.80

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	160,324,130.46
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,270,508,855.28
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	24,089,874.80
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	41,500,253.28
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	76,587,311.11

行長  
Gerente da Sucursal, Sucursal de Macau

丁文燕  
*Olivia Ding*

財務主管  
O Chefe da Contabilidade

蕭美顏  
*Emily Sio*

#### 業務概要報告

由於季節性的因素，截至二零一七年十二月三十一日的貸款資產為澳門幣十億九仟二佰萬，較去年的澳門幣二十億三佰萬少。另一方面，客戶存款由澳門幣十億九仟萬增加至澳門幣二十三億九仟四佰萬，增加了澳門幣十三億四佰萬，按年上升百分之一百二十。相對於二零一六年的澳門幣五仟六佰萬之減值準備前的經營溢利，二零一七年的數字為澳門幣二仟六佰萬。基於良好的信貸控制和管理，二零一七年不單沒有個別減值準備，而且還有三佰萬往年已撇除之貸款的收回，因此二零一七年的稅前溢利為澳門幣四仟一佰萬。

在中國中央政府的支持下，我們預期澳門經濟在未來仍得以持續穩定。在二零一八年，我們將繼續致力於推動企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、樓宇按揭貸款、地產融資、併購融資以及跨境業務等。同時，我們將加強與中信銀行（國際）香港總行及其海外分行，以及內地母行中信銀行的緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及優質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年的支持，亦向我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行（國際）有限公司澳門分行

行長

丁文燕

#### Resumo das actividades de negócios

Devido à flutuação sazonal, a 31 de Dezembro de 2017 os activos dos empréstimos fixaram-se em 1.092 milhões de patacas, apresentando uma diminuição face aos 2.003 milhões de patacas registados a 31 de Dezembro de 2016. Por outro lado, os depósitos dos clientes aumentaram 1.304 milhões de patacas, representando um crescimento anual de 120% dos 1.090 milhões de 2016 para 2.394 milhões de patacas de 2017. Os resultados operacionais antes da imparidade foram de 26 milhões de patacas no ano transacto, sendo que em 2016 foram de 56 milhões. Com uma boa gestão e controlo do crédito, não se registou nenhum caso de imparidade a nível individual em 2017. Pelo contrário, registou-se uma recuperação de dívidas de cobrança duvidosa no valor de 3 milhões de patacas. Como resultado, em 2017, os lucros antes da cobrança dos impostos foram de 41 milhões de patacas.

Com o apoio do Governo Central da República Popular da China, esperamos que a economia de Macau se mantenha estável nos próximos anos. Em 2018, vamos continuar a focar-nos nos serviços bancários para empresas, incluindo financiamento do comércio, empréstimos comerciais, crédito hipotecário, financiamento imobiliário, financiamento de fusões e aquisições, bem como empréstimos transfronteiriços, entre outros. Ao mesmo tempo, vamos reforçar a colaboração com a nossa sede em Hong Kong, com sucursais no estrangeiro e com a empresa mãe, a China CITIC Bank na China Continental, para oferecermos um serviço eficiente e de qualidade a todos os nossos clientes onshore e offshore.

Por fim, a gestão gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau o apoio contínuo durante este ano. O mesmo agradecimento estende-se aos nossos clientes, instituições financeiras parceiras e funcionários.

*Olivia Ding*

Gerente da Sucursal

### 摘要財務報表的外部核數師報告

#### 致中信銀行（國際）有限公司澳門分行管理層：

中信銀行（國際）有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年四月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年四月二十七日

### RELATÓRIO DO AUDITOR EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDOS PARA A GERÊNCIA DO BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco CITIC Internacional (China) Limitada, Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Abril de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Cheung Pui Peng Grace*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, 27 de Abril de 2018.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

立橋銀行股份有限公司  
BANCO WELL LINK S.A.

根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)  
(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總值	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	173,906.31	-	173,906.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	81,161,143.73	-	81,161,143.73
VALORES A COBRAR 應收賬項	929,794.82	-	929,794.82
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	146,043,115.18	-	146,043,115.18
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	99,879,071.41	-	99,879,071.41
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,157.62	-	95,157.62
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	374,704,067.22	6,729,008.86	367,975,058.36
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	184,717,900.00	-	184,717,900.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	-	-	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	32,207,200.00	-	32,207,200.00
DEVEDORES 債務人	1,361,499.80	-	1,361,499.80
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	100,000.00	-	100,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,390,160.80	2,699,040.05	691,120.75
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	24,022,224.18	395,001.74	23,627,222.44
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	9,932,112.60	6,838,766.72	3,093,345.88
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,786,566.07	-	11,786,566.07
TOTAIS 總額	970,503,919.74	16,661,817.37	953,842,102.37

澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	60,061,406.44	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	522,506,096.59	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	582,567,503.03
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構存款	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	144,505.67	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	73,844.03	
CREDORES 債權人	14,047,526.89	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	231,265.98	14,497,142.57
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		12,975,363.12
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		4,400,000.00
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	56,989,653.13	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	257,102,526.17
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	128,220,814.45	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	-45,921,246.97	82,299,567.48
TOTAIS 總額		953,842,102.37

澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	20,917,423.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,030,360,229.36
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	73,705,590.75
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	12,422,573.35
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	17,042,995.55
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	632,314,017.17



二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CREDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	6,457,935.42	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	19,880,137.92
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,918,999.03
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監事會開支	9,217,895.78	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,865,963.88
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,600,948.96	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	872,337.95
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	563,424.64	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	176,483.03
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	260,412.20	PREJUÍZO DE DA EXPLORAÇÃO 營業損失	27,259,551.57
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	256,441.44		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	15,769,850.03		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	185,246.58		
IMPOSTOS 稅項	139,470.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	267,778.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,735,061.47		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	5,519,008.86		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAIS 總額	51,973,473.38	TOTAIS 總額	51,973,473.38

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門幣MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	27,259,551.57	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	638,120.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	19,297,812.40	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,003.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	0.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	45,921,246.97
TOTAIS 總額	46,559,366.97	TOTAIS 總額	46,559,366.97

首席執行官  
PRESIDENTE DA COMISSÃO EXECUTIVA,  
張晨  
Zhang Chen

首席營運官  
DIRECTORA DE OPERAÇÕES,  
王露  
Wang Lu

二零一八年五月七日於澳門  
Macau, 7 de Maio de 2018.

## 董事會報告摘要

### 澳門經濟數據

2017年全年澳門經濟實質增長9.1%，終止過去3年的經濟收縮。2017年澳門本地生產總值為4042億澳門元，人均生產總值為62.28萬澳門元。通貨膨脹率下降到1.23%，失業率穩定在2%。

儘管經濟止跌回升，但澳門內需依然疲弱，2017年下降2.7%，其中固定資本投資按年下跌了10%，相反，私人消費及政府消費分別上升1.6%和1.7%。

遊客人數和遊客消費均有增加，服務出口總額增長15.4%，其中博彩業出口和其他旅遊服務出口分別增長16.4%和15.4%，而商品出口增長12.3%。

### 銀行工作概要

2017年是立橋銀行歷史上的一個重要里程碑。在本行成立二十餘載之際，2017年5月，以立橋控股有限公司為首的地區性投資者財團收購了新銀行亞洲股份有限公司75%的股權，並改名為立橋銀行。

2017年銀行的業務受到一系列非常規因素的影響。首先，由於銀行在2017年上半年大部分時間仍處於股權變更的過程中，銀行採取了較為嚴格的信貸標準，從而減少了商業活動。

2017年下半年，股權變更完成後，經澳門金管局正式批准，銀行開始了轉型過程，致力於為未來的業務擴張奠定堅實的基礎。銀行更換了IT核心系統，租賃了鋪面作為未來分行網點，通過廣告宣傳在市場上推廣本行新名稱和品牌，同時大力招聘人才。因此，銀行的運營成本也相應增加。

自從銀行的新管理層開始運作之後，銀行採取了一系列措施保留並激勵關鍵員工，在保證連貫優質的客戶服務的前提下，帶領銀行團隊大力拓展客戶，籌備零售分行及網上銀行。

2017年9月起，本行逆轉了前幾年資產負債表萎縮的趨勢，存款與貸款開始穩步增長，各項監管關鍵指標均保持良好。

2018年1月銀行股東增資3億澳門元，銀行擬在2018年年中開設第一間分支機構，推出更多元化和更高效的銀行服務，藉著澳門的葡語國家商貿合作服務平台，和中國經濟增長帶來的大量機會，成長為一個地區性銀行，為澳門乃至大灣區的居民和中小型企業提供一站式金融服務。

### 2017年銀行業績

由於新銀行母公司重組，並在2017年進行了股權變更，過去兩年銀行業務大幅萎縮。在股權變更後，銀行更換了IT核心系統，同時加大了市場宣傳和人才招聘的力度，因此銀行2017年錄得淨虧損4592萬澳門元。

2017年下半年起至年末，銀行的貸款增長了4%，達到3.68億澳門元。客戶存款也比2016年同期增長13.5%，達到5.826億澳門元，這使得銀行的貸存比在年底達到63%。

由於貸款沒有顯著增幅，銀行同業存放餘額為4.306億澳門元，確保了銀行具有良好的流動性。

但上述較低的信貸餘額和低利率導致淨利息收入(1342萬澳門元)和佣金(396萬澳門元)的下降，影響了營業收入。

同時，由於銀行籌備各項新業務導致支出增長，銀行運營成本上升了22%，達到3981萬澳門元，這也是為銀行未來的增長鋪平道路。

最後，銀行更換了IT核心系統，新的IT基礎設施可以支持銀行在2018年和以後發展更多樣化的產品和服務，因此一次性扣除了前IT系統的投資總額1890萬澳門元，這進一步影響了2017年的銀行業績。

總的來說，2017年的業績是受到了本行之前的困境和更換IT系統的影響，但同時新管理層已經開始部署新的戰略，基於本行良好的流動性和股東強勁的資本實力，隨著存款持續穩定增長，我們將會穩步推進銀行的各項業務策略及商業計劃，使銀行盡快恢復盈利能力。

### 董事會

澳門，2018年4月27日

### 監事會意見書

根據有關法律規定及立橋銀行股份有限公司章程所賦予的有關職責，本監事會現提交工作報告，並就立橋銀行股份有限公司董事會呈交的截至二零一七年十二月三十一日為止之年度報告、資產負債表及賬目發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了立橋銀行股份有限公司在二零一七年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查並就立橋銀行股份有限公司截至二零一七年十二月三十一日為止之年度賬目及會計記錄之合規情況。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及章程條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 同意羅兵咸永道會計師事務所發出的外部核數師報告；
2. 認為董事會呈交之報告書及賬目正確，適合呈交股東會審批。

二零一八年四月二十七日於澳門

### 摘要財務報表的外部核數師報告

#### 致立橋銀行股份有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立的股份有限公司）

立橋銀行股份有限公司（「貴銀行」）截至二零一七年十二月三十一日此年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一八年四月二十七日就該財務報表發表無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一八年五月七日

#### 領導機構

##### 股東大會執行委員會

許楚家（股東會主席 - 委任日期4.7.2017）

楊茲誠（股東會主席團秘書 - 委任日期4.7.2017）

王露（股東會主席團秘書 - 委任日期4.7.2017）

Maria de Lourdes Nunes Mendes da Costa（股東會主席 - 離職日期4.7.2017）

Rui Luís Cabral de Sousa（股東會主席團秘書 - 離職日期4.7.2017）

##### 董事會

章晟曼（董事會主席 - 委任日期11.8.2017）

José Manuel Trindade Morgado（董事）

Paulo Jorge Fernandes Franco（董事）

張晨（董事 - 委任日期11.8.2017）

王露（董事 - 委任日期11.8.2017）

許楚家（董事 - 委任日期11.8.2017）

顏婉明（董事 - 委任日期11.8.2017）

陳華（董事 - 委任日期11.8.2017）

黃光海（董事 - 委任日期11.8.2017）

林文傑（董事 - 委任日期11.8.2017）

Vitor Manuel Lopes Fernandes（董事 - 離職日期7.6.2017）

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra（董事 - 離職日期7.6.2017）

Paulo Jorge Carrageta Ferreira（董事 - 離職日期7.6.2017）

Sio Chi Wai（董事 - 離職日期7.6.2017）

**執行委員會**

張晨（執行委員會成員 - 委任日期 11.8.2017）

王露（執行委員會成員 - 委任日期 11.8.2017）

Paulo Jorge Fernandes Franco（執行委員會成員 - 離職日期 7.6.2017）

José Manuel Trindade Morgado（執行委員會成員 - 委任日期 11.8.2017）

**監事會**

陳曉春（監事會主席 - 委任日期 11.8.2017）

黃顯輝（監事會成員 - 委任日期 11.8.2017）

崔世昌核數師事務所（由莫子銘代表）（監事會成員 - 委任日期 11.8.2017）

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente（監事會主席 - 離職日期 7.6.2017）

José Manuel Macedo Pereira（監事會成員 - 離職日期 7.6.2017）

Vitor Tang Chon In（監事會成員 - 離職日期 7.6.2017）

**本行持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的關聯機構**

	面值1,000澳門元的普通股	
	普通股 總數	持股量 百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	400	25%
<b>立橋銀行主要股東</b>		
立橋控股有限公司	26%	
新銀行股份有限公司	25%	
京銀（澳門）控股一人有限公司	15%	
兆達投資有限公司	15%	
晟曼投資一人有限公司	10%	

**Resumo do Relatório do Conselho de Administração****Estatísticas Económicas de Macau**

A economia de Macau cresceu 9,1% em 2017, terminando a contracção económica dos últimos três anos. Em 2017, o PIB de Macau foi de 404,2 mil milhões de patacas, com um PIB *per capita* de 0,62 milhões de patacas. A inflação diminuiu para 1,23% e a taxa de desemprego permaneceu estável nos 2%.

Apesar da recuperação económica, a procura interna em Macau permaneceu fraca e desceu 2,7% em 2017. Por outro lado, o consumo privado e o consumo final do governo subiu 1,6% e 1,7% respectivamente, ao passo que o investimento em capital fixo caiu 10% em termos homólogos.

O número de visitantes e o consumo dos mesmos aumentaram, fazendo com que a exportação de serviços global aumentasse 15,4%. A exportação de serviços de jogos de fortuna ou azar e de outros serviços relacionados com turismo subiram 16,4% e 15,4% respectivamente, enquanto a exportação de bens aumentou 12,3%.

**Resumo de Actividades do Banco**

O ano de 2017 foi um marco importante na história do Banco, já que marca duas décadas de existência e a mudança de controlo para um consórcio de investidores regionais liderados pelo Well Link Holdings Limited, o qual adquiriu uma participação de 75% no Novo Banco Ásia S.A. em Maio de 2017 e alterou a sua denominação para Banco Well Link, S.A.

A actividade do Banco em 2017 foi consideravelmente afectada por um conjunto de factores extraordinários. Em primeiro lugar, dado o Banco ainda estar sob um processo de venda durante a maior parte do primeiro semestre de 2017, foram adoptados critérios de concessão de crédito mais rigorosos e assim a actividade comercial diminuiu.

No segundo semestre de 2017, após a conclusão e autorização do processo de venda pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM), o Banco iniciou um processo de transformação com o objectivo de criar bases fortes para a sua expansão futura. Este processo de mudança traduziu-se em custos operacionais mais elevados, devido à substituição do sistema informático central, ao aluguer de espaços para serem futuros balcões, à publicidade destinada a promover o novo nome do Banco e a sua marca no mercado, assim como às novas contratações e expansão da equipa.

Desde a entrada em funções da nova direcção, o Banco adoptou um conjunto de medidas que têm como objectivo reter e motivar colaboradores-chave, aumentar o seu volume de negócios sob a premissa de assegurar um serviço de excelência aos clientes, preparar a abertura de sucursais e o lançamento de serviços de *online banking*.

Adicionalmente, a inversão da tendência da diminuição do balanço dos anos anteriores foi conseguida desde Setembro de 2017, com os depósitos e o crédito a crescerem de forma estável e os principais indicadores de supervisão a registarem bons níveis.

Após o aumento de capital de 300 milhões de patacas que teve lugar em Janeiro de 2018, o Banco pretende abrir a primeira sucursal em meados de 2018 e prestar serviços bancários mais diversificados e eficientes, a fim de que, tirando partido da Plataforma de Serviços para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e das oportunidades criadas pelo crescimento económico chinês, possa tornar-se num banco regional que forneça serviços financeiros aos residentes e pequenas e médias empresas de Macau e da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau.

### **Resultados do Banco em 2017**

Registou-se uma contracção significativa do portfólio de crédito do Banco nos últimos dois anos, devido à reestruturação do Novo Banco, S.A. e à venda do próprio Banco em 2017. Paralelamente, a substituição do sistema informático e o reforço do esforço de marketing e de contratação também contribuíram para um prejuízo de 45,92 milhões de patacas no ano de 2017.

De facto, no segundo semestre de 2017, o crédito cresceu 4% para 368 milhões de patacas, sendo que os depósitos de clientes também registaram um crescimento homólogo de 13,5% para 582,6 milhões de patacas, o que levou o rácio empréstimos/depósitos do Banco para 63% no final do ano.

Como consequência da estagnação do crédito, os depósitos interbancários do Banco permaneceram elevados, em 430,6 milhões de patacas, assegurando uma liquidez satisfatória.

O baixo volume de crédito mencionado anteriormente e as taxas de juro historicamente baixas levaram a um declínio na margem financeira (13,42 milhões de patacas) e nas comissões (3,96 milhões de patacas), influenciando o resultado operacional.

Os custos operacionais subiram 22% para 39,81 milhões de patacas, reflectindo o aumento das despesas associadas com a preparação de várias iniciativas que irão sustentar o crescimento vindouro.

Por fim, a instalação de uma nova infraestrutura informática, que serve para suportar a oferta de produtos e serviços diversificada que será disponibilizada em 2018 e em diante, implicou o *write-off* do investimento informático anterior de 18,9 milhões de patacas, penalizando assim ainda mais os resultados do Banco em 2017.

Como conclusão, os resultados de 2017 traduziram o impacto de eventos relacionados com a anterior situação de impasse do Banco e a mudança de sistema informático. Contudo, a nova direcção já começou a definir novas estratégias. Com base na boa posição de liquidez do Banco, na capacidade financeira dos seus accionistas e no aumento dos depósitos de forma constante e estável, o Banco irá continuar a avançar com a implementação de diversas estratégias e planos de negócios, assegurando o regresso aos lucros.

O Conselho de Administração

Macau, 27 de Abril de 2018

### **RELATÓRIO E PARECER DO CONSELHO FISCAL**

Nos termos da lei, do mandato que nos conferiram e dos Estatutos da Sociedade, vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Well Link, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2017.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovadas as Demonstrações Financeiras Auditadas pela PricewaterhouseCoopers; e,
2. Seja aprovado o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados para submissão à Assembleia Geral para aprovação.

Macau, 27 de Abril de 2017

O Conselho Fiscal

## **RELATÓRIO DOS AUDITORES EXTERNOS SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS RESUMIDAS**

### **PARA OS ACCIONISTAS DO BANCO WELL LINK, S.A. (constituído em Macau como sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Well Link, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.<sup>as</sup> enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2017 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 27 de Abril de 2018.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2017, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace  
Auditor de contas  
PricewaterhouseCoopers

Macau, 7 de Maio de 2018

## **ÓRGÃOS SOCIAIS**

### **Mesa da Assembleia Geral**

Xu Chujia (Presidente da Mesa da Assembleia Geral - nomeado em 4.7.2017)

Yeung Chi Shing (Secretário da Mesa da Assembleia Geral - nomeado em 4.7.2017)

Wang Lu (Secretário da Mesa da Assembleia Geral - nomeado em 4.7.2017)

Maria de Lourdes Nunes Mendes da Costa (Presidente da Mesa da Assembleia Geral - resignou em 4.7.2017)

Rui Luís Cabral de Sousa (Secretário da Mesa da Assembleia Geral - resignou em 4.7.2017)

### **Conselho de Administração**

Zhang ShengMan (Presidente do Conselho de Administração - nomeado em 11.8.2017)

José Manuel Trindade Morgado (Administrador)

Paulo Jorge Fernandes Franco (Administrador)

Zhang Chen (Administrador - nomeado em 11.8.2017)

Wang Lu	(Administrador - nomeado em 11.8.2017)
Xu Chujia	(Administrador - nomeado em 11.8.2017)
Ngan Yuen Ming	(Administrador - nomeado em 11.8.2017)
Chen Hua	(Administrador - nomeado em 11.8.2017)
Huang Guanghai	(Administrador - nomeado em 11.8.2017)
Lin Wenjie	(Administrador - nomeado em 11.8.2017)
Vitor Manuel Lopes Fernandes	(Administrador - resignou em 7.6.2017)
Rui Manuel Fernandes Pires Guerra	(Administrador - resignou em 7.6.2017)
Paulo Jorge Carrageta Ferreira	(Administrador - resignou em 7.6.2017)
Sio Chi Wai	(Administrador - resignou em 7.6.2017)

**Comissão Executiva**

Zhang Chen	(Membro da Comissão Executiva - nomeado em 11.8.2017)
Wang Lu	(Membro da Comissão Executiva - nomeado em 11.8.2017)
Paulo Jorge Fernandes Franco	(Membro da Comissão Executiva - resignou em 7.6.2017)
José Manuel Trindade Morgado	(Membro da Comissão Executiva - 11.8.2017)

**Conselho Fiscal**

Chen Xiao Chun	(Presidente do Conselho Fiscal, nomeado em 11.8.2017)
Vong Hin Fai	(Membro do Conselho Fiscal - nomeado em 11.8.2017)
CSC & Associados - Sociedade de Auditores em 11.8.2017)	(Representado por Mok Chi Meng; Membro do Conselho Fiscal - nomeado em 11.8.2017)
Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente	(Membro do Conselho Fiscal - resignou em 7.6.2017)
José Manuel Macedo Pereira	(Membro do Conselho Fiscal - resignou em 7.6.2017)
Vitor Tang Chon In	(Membro do Conselho Fiscal - resignou em 7.6.2017)

**Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios**

	<i>Acções detidas (n.º)</i>	<i>Valor percentual (%)</i>
Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Lda.	400	25%

**Accionistas do Banco**

Gestão de Participações Well Link Limitada	26%
Novo Banco, S.A.	25%
Gestão de Participações de Kingyin (Macau), Sociedade Unipessoal Limitada	15%
Companhia de Investimento Trillion Limitada	15%
Companhia de Investimento Shengman Sociedade Unipessoal Limitada	10%

## 營業賬目 (修訂)

於二零一七年十二月三十一日

	帳戶名稱	餘額	
		借方	貸方
10	現金		
101	- 澳門元	158,885.20	
102 + 103	- 外幣	15,021.11	
11	AMCM 存款		
111	- 澳門元	81,161,143.73	
112	- 外幣		
12	應收帳項	929,794.82	
13	在本地之其他信用機構活期存款	146,043,115.18	
14	在外地之其他信用機構活期存款	99,879,071.41	
15	金、銀		
16	其他流動資產	95,157.62	
20	放款	367,975,058.36	
21	在本澳信用機構拆放	184,717,900.00	
22	在外地信用機構之通知及定期存款	0.00	
23	股票、債券及股權	32,207,200.00	
24	承銷資金投資		
28	債務人	1,361,499.80	
29	其他投資		
	活期存款		
301	- 澳門元		20,406,925.33
311	- 外幣		39,654,481.11
	通知存款		
302	- 澳門元		
312	- 外幣		
	定期存款		
303	- 澳門元		90,950,172.29
313	- 外幣		431,555,924.30
30 + 31	公共機構存款		0.00
32	本地信用機構資金		
33	其他本地機構資金		0.00
34	外幣借款		144,505.67
35	債券借款		
36	承銷資金債權人		
37	應付支票及票據		73,844.03
38	債權人		14,047,526.89
39	各項負債		231,265.98
40	財務投資	100,000.00	
41	不動產		
42	設備	691,120.75	
43	遞延費用	23,627,222.44	
44	開辦費用	3,093,345.88	
45	未完成不動產	0.00	
49	其他固定資產		
50+59	內部及調整帳	11,786,566.07	12,975,363.12
62	各項風險備用金		4,400,000.00
60	股本		200,000,000.00
611	法定儲備		56,989,653.13
613	自定儲備		
612 + 619	其他儲備		112,873.04
63	歷年營業結果		128,220,814.45
7	總支出	71,273,288.78	
8	總收入		25,352,041.81
90	代客保管帳		
91	代收帳	20,917,423.61	
92	抵押帳	1,030,360,229.36	
93	保證及擔保付款 (借方)	73,705,590.75	
94	信用狀 (借方)	29,465,568.90	
90	代客保管帳 (貸方)		
91	代收帳 (貸方)		20,917,423.61
92	抵押帳 (貸方)		1,030,360,229.36
93	保證及擔保付款		73,705,590.75
94	信用狀		29,465,568.90
95+99	其他備查帳	632,314,017.17	632,314,017.17
	總額	2,811,878,220.94	2,811,878,220.94

行政總裁

首席營運官

張晨

王露

(是項刊登費用為 \$21,400.00)  
(Custo desta publicação \$ 21 400,00)



## 澳門清潔專營有限公司

(依據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

## 財務狀況表於二零一七年十二月三十一日

	2017 澳門幣	2016 澳門幣
<b>非流動資產</b>		
不動產，廠場和設備	2,014,075	2,436,756
無形資產	<u>2,139,049</u>	<u>3,850,289</u>
非流動資產合計	<u>4,153,124</u>	<u>6,287,045</u>
<b>流動資產</b>		
存貨	6,348,901	6,691,582
應收帳款	46,469,348	53,516,383
預付款，按金和其他應收款	26,015,239	24,854,113
同集團附屬公司往來和貸款	17,349,060	13,407,848
現金及現金等價物	<u>94,393,942</u>	<u>77,670,668</u>
流動資產合計	<u>190,576,490</u>	<u>176,140,594</u>
<b>流動負債</b>		
應付帳款	3,643,738	3,424,500
其他應付款和計提	77,478,091	66,459,090
股東往來和借款	190,000	-
聯號往來和借款	263,027	120,597
資本支出資金帳戶	30,565,186	33,714,524
所得補充稅備用金	<u>7,763,708</u>	<u>7,637,415</u>
流動負債合計	<u>119,903,750</u>	<u>111,356,126</u>
<b>流動資產淨值</b>	<u>70,672,740</u>	<u>64,784,468</u>
<b>資產總額減流動負債</b>	<u>74,825,864</u>	<u>71,071,513</u>
<b>資產淨值</b>	74,825,864 =====	71,071,513 =====
<b>權益</b>		
資本	50,000,000	50,000,000
法定公積	13,473,000	10,973,000
累積損益	<u>11,352,864</u>	<u>10,098,513</u>
<b>權益總額</b>	74,825,864 =====	71,071,513 =====

董事會主席  
Antoine Evrard GRANGE

區域會計經理  
吳榮棟

二零一八年三月二十九日於澳門

澳門清潔專營有限公司  
2017年度董事會報告

一如既往，公司從不間斷地向整個澳門特別行政區提供城市清潔、垃圾收集及搬運的服務。

**業績概況**

雖然面對國際的經濟環境及本地的經商條件變化，透過各種具效益的改善措施，過去一年公司團隊一直保持及達到預期財務目標。

對於公司在2017年全年持續表現出的良好業績，我們感到非常高興。公司取得的成績是我們在過去的一年向澳門特別行政區提供優質服務而產生的直接結果。

我們有信心公司在未來能夠繼續提供優質的服務，持續改善澳門的環境。

公司在此感謝我們的員工所作出的努力以及澳門市民不斷提供的支持。

Antoine Evrard GRANGE 吳慧紅

董事會主席 董事

黃家樂 鄭永堅

董事 董事

李文壽

董事

於2018年3月29日於澳門

**摘要財務報表之獨立核數報告**

致澳門清潔專營有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門清潔專營有限公司二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門清潔專營有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一八年三月二十九日，於澳門

**CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**

(Publicação ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

**Demonstração da posição financeira em 31 de Dezembro de 2017**

	2017 MOP	2016 MOP
<b>Activos não correntes</b>		
Activos fixos tangíveis	2,014,075	2,436,756
Activos intangíveis	<u>2,139,049</u>	<u>3,850,289</u>
Soma dos activos não correntes	<u>4,153,124</u>	<u>6,287,045</u>
<b>Activos correntes</b>		
Inventários	6,348,901	6,691,582
Dívidas a receber comerciais	46,469,348	53,516,383
Pré-pagamentos, depósitos e outros a receber	26,015,239	24,854,113
Empréstimos e c/subsidiária do Grupo	17,349,060	13,407,848
Caixa e equivalentes de caixa	<u>94,393,942</u>	<u>77,670,668</u>
Soma dos activos correntes	<u>190,576,490</u>	<u>176,140,594</u>
<b>Passivos correntes</b>		
Dívidas a pagar comerciais	3,643,738	3,424,500
Outros a pagar e acréscimos	77,478,091	66,459,090
Empréstimos e c/gerais de associadas	190,000	-
Empréstimos e c/gerais de subsidiárias do Grupo	263,027	120,597
Conta do fundo de despesas de investimento	30,565,186	33,714,524
Provisões para Imposto Complementar de Rendimentos	<u>7,763,708</u>	<u>7,637,415</u>
Soma dos passivos correntes	<u>119,903,750</u>	<u>111,356,126</u>
<b>Activo Corrente Líquido</b>	<u>70,672,740</u>	<u>64,784,468</u>
<b>Activo Total menos Passivo Corrente</b>	<u>74,825,864</u>	<u>71,071,513</u>
<b>Activo Líquido</b>	<u>74,825,864</u> =====	<u>71,071,513</u> =====
<b>Capitais próprios</b>		
Capital	50,000,000	50,000,000
Reserva legal	13,473,000	10,973,000
Resultados transitados	<u>11,352,864</u>	<u>10,098,513</u>
<b>Total do capital próprio</b>	<u>74,825,864</u> =====	<u>71,071,513</u> =====

O Presidente do Conselho de Administração,  
*Antoine Evrard Grange*

O Chefe da Contabilidade,  
*Ng Weng Tong*

Macau, aos 29 de Março de 2018.

**CSR MACAU – COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA  
RELATÓRIO ANUAL DA ADMINISTRAÇÃO – 2017**

A Sociedade vem prestando, ininterruptamente e desde há muito tempo, serviços de limpeza urbana, recolha e transporte de resíduos da RAEM em todo o território da Região Administrativa Especial de Macau (“RAEM”).

**DESEMPENHO GERAL**

Apesar das alterações verificadas no ambiente económico internacional e das condições negociais ao nível local, a Sociedade manteve e conseguiu atingir os objectivos financeiros estabelecidos, ao longo de todo o ano, através de várias medidas efectivas de melhoramento.

Estamos satisfeitos com os bons resultados continuamente apresentados pela Sociedade durante o ano de 2017. Os resultados e bom desempenho da Sociedade devem-se directamente à qualidade dos serviços prestados à RAEM durante o ano transacto.

Estamos confiantes de que a Sociedade estará apta a prosseguir a prestação destes serviços de alta qualidade no futuro, assim contribuindo para a contínua melhoria do meio ambiente de Macau.

Aproveitamos esta oportunidade para expressar o nosso agradecimento e apreço a todos os funcionários pelo seu árduo trabalho e aos cidadãos de Macau pelo seu contínuo apoio.

*Antoine Evrard GRANGE*  
Presidente

*NG Wai Hong*  
Administradora

*WONG Ka Lok*  
Administrador

*CHENG Wing Kin*  
Administrador

*LEI Man Sao*  
Administrador

Macau, aos 29 de Março de 2018.

### **Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

#### **Para os accionistas da CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (a «Sociedade») relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Março de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem a demonstração de posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Bao, King To*  
Auditor de Contas  
Ernst & Young - Auditores

Macau, aos 29 de Março de 2018.

(是項刊登費用為 \$7,490.00)  
(Custo desta publicação \$ 7 490,00)



渣打銀行澳門分行  
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	-		-
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	284,704,018.84		284,704,018.84
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	76,720,751.57		76,720,751.57
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	346,333,027.26		346,333,027.26
OURO E PRATA 金, 銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,371,862,328.77		2,371,862,328.77
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	130,000,000.00		130,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	653,142,611.58		653,142,611.58
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	58,195.00	48,989.37	9,205.63
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	173,550.40		173,550.40
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,848,248.77		5,848,248.77
TOTAIS 總額	3,868,842,732.19	48,989.37	3,868,793,742.82

澳門幣  
MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAL
負債	小結	總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,265,383,778.87	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	43,653,034.84	1,309,036,813.71
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,475,519,594.75	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,238,896.06	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	3,093,762.08	2,479,852,252.89
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		24,450,181.15
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		1,611,707.96
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		-
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備		25,755.69
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		25,763,169.78
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	514,053.51	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	27,539,808.13	28,053,861.64
TOTAIS 總額		3,868,793,742.82

1. 其他儲備包含澳門幣29,276,473.99一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣3,513,304.21）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 29,276,473.99 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo), A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 3,513,304.21 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	18,956,931.00	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	56,060,227.11
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	15,656,499.97
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,454,842.69
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,514,099.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	803,220.34	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	443,252.09
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	20,390.84	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	276,310.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	11,828,221.96		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	134,000.04		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	8,497.50		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	551,352.90		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,521,797.71		
TOTAL	75,614,821.86	TOTAL	75,614,821.86
總額		總額	

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPARIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	1,933,804,109.20
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	40,979,248.65
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	328,693,545.29
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	672,748,120.25
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	463,990,531.80
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	464,000,616.72
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,076,858,984.82

**損益計算表**  
**Contas de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,521,797.71
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,705,052.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	9,276,937.58		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	27,539,808.13	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	40,521,797.71	TOTAL 總額	40,521,797.71

分行行長  
A Gerente da Sucursal de Macau

胡潔娜  
Vu Kit Na, Candy

分行副行長  
A Chefe da Contabilidade

梁麗琪  
Leung Lai Kei, Alice



## 二零一七年——業務報告的概要

管理層公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一七年十二月三十一日止的年度業績。

### 主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供商業銀行及相關金融服務。

### 二零一七年業績

稅前溢利由澳門幣3,464.7萬元增長16.96%至澳門幣4,052.2萬元。淨利息收入增長56.34%至澳門幣3,710.3萬元。費用及佣金收入較二零一六年減少14.11%。總經營收入增長15.78%至澳門幣5,665.7萬元。

經營支出在二零一七年增長2.86%至澳門幣1,558.4萬元。二零一七年的貸款及墊款減損支銷為澳門幣55.1萬元，對比二零一六年的貸款及墊款減損撥回為澳門幣86.2萬元。稅後溢利為澳門幣3,570.3萬元，較二零一六年度錄得的澳門幣3,053.6萬元增長澳門幣516.7萬元。

按澳門金融管理局規則之營業結果為澳門幣2,754.0萬元，較二零一六年度錄得的澳門幣2,698.2萬元增長澳門幣55.8萬元。

渣打銀行澳門分行

分行行長

胡潔娜謹啓

### Relatório de Gestão de 2017

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank (“A Sucursal”) relativos ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2017.

### *Actividades Principais*

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, um banco constituído no Reino Unido e registado em Inglaterra e no País de Gales. As principais actividades da Sucursal são a prestação de serviços de banca comercial e serviços financeiros relacionados.

### *Resultados de 2017*

Os lucros antes de impostos aumentaram em 16,96%, de 34,647 milhões de Patacas para 40,522 milhões de Patacas. A receita dos juros líquidos aumentou em 56,34% para 37,103 milhões de Patacas. Outras receitas, incluindo receitas de taxas e comissões, diminuíram em 14,11% relativamente a 2016. O total das receitas operacionais aumentou em 15,78% para 56,657 milhões de Patacas.

As despesas operacionais aumentaram 2,86% em 2017 para 15,584 milhões de Patacas. A imparidade em empréstimos e adiantamentos foi de 0,551 milhões de Patacas em 2017, em comparação com a recuperação por imparidade em empréstimos e adiantamentos foi de 0,862 milhões de Patacas em 2016. Os lucros depois de impostos foram de 35,703 milhões de Patacas, correspondentes a um aumento de 5,167 milhões de Patacas relativamente aos 30,536 milhões de Patacas registados em 2016.

O resultado da exploração do exercício calculado em conformidade com o regulamento da Autoridade Monetária de Macau apresenta um lucro de 27,540 milhões de Patacas, correspondendo a um aumento de 0,558 milhões de Patacas em comparação com os 26,982 milhões de Patacas registados no ano de 2016.

A Directora da Sucursal  
Standard Chartered Bank  
Sucursal de Macau  
Candy Vu

## 外部核數師意見書之概要

致渣打銀行澳門分行總經理

（於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年五月四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一八年五月四日，於澳門

### Síntese do Parecer dos Auditores Externos

#### **Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau**

#### **(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada no Reino Unido)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 4 de Maio de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangidos pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Jeong Lai Kun*, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 4 de Maio de 2018.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

中國工商銀行(澳門)股份有限公司  
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

綜合資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balanco anual em 31 de Dezembro de 2017 (consolidado)

澳門元  
PATACAS

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,320,742,336.83		3,320,742,336.83
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,069,508,473.35		3,069,508,473.35
VALORES A COBRAR 應收賬項	304,248,717.82		304,248,717.82
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	112,706,231.87		112,706,231.87
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,102,231,156.82		1,102,231,156.82
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	338,130,444.53		338,130,444.53
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	162,388,806,041.85	52,458,226.60	162,336,347,815.25
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,449,324,000.00		1,449,324,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	13,328,601,400.00		13,328,601,400.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	43,273,745,565.00	72,787,023.81	43,200,958,541.19
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,249,933,702.86		1,249,933,702.86
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	92,812,630.31	189,159,260.61
EQUIPAMENTO 設備	245,791,676.64	172,037,680.88	73,753,995.76
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	210,647,839.84	113,075,154.36	97,572,685.48
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,211,266,416.49		1,211,266,416.49
TOTAIS 總額	231,887,655,894.82	503,170,715.96	231,384,485,178.86

澳門元  
PATACAS

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	34,864,320,726.01	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	116,816,833,909.20	151,681,154,635.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	34,031,753,921.33	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,025,729,253.78	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	12,183,068,528.74	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	8,123,086,851.35	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	85,688,694.49	
CREDORES 債權人	737,524,814.74	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	573,949,898.46	57,760,801,962.89
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,103,474,320.19
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		201,253,898.26
CAPITAL 股本	588,920,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	612,133,300.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	6,783,396,642.05	7,984,449,942.05
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	10,615,947,286.03	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,037,403,134.23	12,653,350,420.26
TOTAIS 總額		231,384,485,178.86

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，扣除遞延所得稅後淨額為澳門幣1,302,320,800.00圓

Observação: Na rubrica «Outras Reservas» estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro, referentes ao redimento líquido após dedução dos impostos diferidos, no montante total de MOP1.302.320.800,00

澳門元  
PATACAS

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	2,373,627,286.61
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	71,168,449.59
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	295,724,131,611.38
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,936,843,411.03
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	277,053,221.22
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	115,775,980.72
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	94,223,524,276.08
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	94,523,136,860.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	63,009,870,074.29

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

綜合營業賬目  
Conta de exploração (consolidado)

澳門元  
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,782,749,739.12	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	6,009,754,203.26
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	881,651,492.29
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	657,855.94	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	34,419,990.75
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	482,729,621.73	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	42,324,581.51
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	51,820,164.15	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	87,560.65
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	9,319,086.70	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	9,479,354.88
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	21,147,774.72	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	224,079,851.53		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	749,515,356.58		
IMPOSTOS 稅項	3,532,845.01		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,958,137.27		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	53,710,601.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(16,190,052.28)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,612,686,201.68		
TOTAIS 總額	6,977,717,183.34	TOTAIS 總額	6,977,717,183.34

澳門元  
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,612,686,201.68
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	772,132.82
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	13,130.14	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	300,012,470.13	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	276,029,600.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	2,037,403,134.23		
TOTAIS 總額	2,613,458,334.50	TOTAIS 總額	2,613,458,334.50

副董事長、行政總裁兼執行董事  
Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo

武龍  
Wu Long

副董事長兼執行董事  
Vice-Presidente e Administrador Executivo

禰永明  
Huen Wing Ming Patrick

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門元  
PATACAS

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,320,742,336.83		3,320,742,336.83
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	3,069,508,473.35		3,069,508,473.35
VALORES A COBRAR 應收賬項	304,248,717.82		304,248,717.82
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	112,578,779.70		112,578,779.70
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,102,198,783.23		1,102,198,783.23
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	337,946,105.23		337,946,105.23
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	162,388,806,041.85	52,458,226.60	162,336,347,815.25
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,449,324,000.00		1,449,324,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	13,328,601,400.00		13,328,601,400.00
AÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	43,306,398,417.30	72,787,023.81	43,233,611,393.49
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,317,544,229.91		1,317,544,229.91
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	77,994,157.22	136,034,747.78
EQUIPAMENTO 設備	244,061,481.79	170,346,137.48	73,715,344.31
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	209,936,455.46	112,511,512.60	97,424,942.86
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,210,571,593.60		1,210,571,593.60
TOTAIS 總額	231,916,495,721.07	486,097,057.71	231,430,398,663.36

澳門元  
PATACAS

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	34,914,640,224.43	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	116,941,763,730.64	151,856,403,955.07
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	34,031,753,921.33	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,025,729,253.78	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	12,183,068,528.74	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	8,123,086,851.35	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	85,688,694.49	
CREDORES 債權人	757,696,790.16	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	573,949,898.46	57,780,973,938.31
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,098,591,635.15
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		201,253,898.26
CAPITAL 股本	588,920,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	588,920,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	6,783,396,642.04	7,961,236,642.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	10,519,475,150.17	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	2,012,463,444.36	12,531,938,594.53
TOTAIS 總額		231,430,398,663.36

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，扣除遞延所得稅後淨額為澳門幣1,302,320,800.00圓

Observação: Na rubrica «Outras Reservas» estão incluídas provisões adicionais constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro, referentes ao redinamento líquido após dedução dos impostos diferidos, no montante total de MOP1.302.320.800,00



澳門元  
PATACAS

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	2,373,627,286.61
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	71,168,449.59
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	295,724,131,611.38
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,936,843,411.03
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	277,053,221.22
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	115,775,980.72
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	94,223,524,276.08
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	94,523,136,860.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	63,009,870,074.29

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

營業賬目  
Conta de exploração

澳門元  
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,784,127,058.78	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	6,007,867,899.01
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	849,258,350.79
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	554,856.02	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	35,495,068.78
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	474,766,744.45	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	42,324,581.51
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	51,246,383.65	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	87,560.65
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	9,315,996.70	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,636,554.88
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	20,969,186.47	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	221,082,136.81		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	753,061,874.31		
IMPOSTOS 稅項	3,396,473.01		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,953,620.47		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	52,940,907.93		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(16,190,052.28)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,584,444,829.30		
TOTAIS 總額	6,941,670,015.62	TOTAIS 總額	6,941,670,015.62

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門元  
PATACAS

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,584,444,829.30
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	772,132.82
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	11,910.19	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	296,712,007.57	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	276,029,600.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	2,012,463,444.36		
TOTAIS 總額	2,585,216,962.12	TOTAIS 總額	2,585,216,962.12

副董事長、行政總裁兼執行董事  
Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo

武龍  
Wu Long

副董事長兼執行董事  
Vice-Presidente e Administrador Executivo

禰永明  
Huen Wing Ming Patrick

## 業務報告之概要

2017年，面對錯綜複雜的外部環境，工銀澳門認真貫徹落實工銀集團海外機構發展戰略，深入推進本地化經營，不斷提升市場競爭能力、改革創新能力、可持續發展能力和全面風險管理水平，加快資產、負債和中間業務的協調健康發展；關鍵業務領域比較優勢有效擴大，核心業務市場佔有率不斷提高，逐步成為澳門民眾首選的本地主流銀行及本地化、多元化、智能化領先者。

截至2017末，本行總資產2,314億澳門元，較去年增長218億澳門元，增長率10.42%；總負債2,107億澳門元，較去年增長199億澳門元，增長率10.41%。存款餘額(包括公共機構存款)1,857億澳門元，較去年增加201億澳門元，增長率12.16%；各項貸款餘額1,624億澳門元，較去年增加271億澳門元，增長率20.08%。不良貸款率及餘額繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵御風險能力進一步增強。

根據《澳門財務報告準則》，本行2017年度實現稅後淨利潤23.13億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別達到11.79%和1.07%。截至2017年末，本行已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利約為20.37億澳門元。

本行良好經營業績和表現，繼續贏得業界及國際主流財經媒體廣泛讚譽和認可。2017年，工銀澳門連續第九年蟬聯美國《環球金融》、英國《銀行家》和《世界金融》雜誌評選的“澳門地區最佳銀行”殊榮；連續三年進入《亞洲銀行家》的“亞太區500銀行‘最穩健銀行’榜單前三位”，得到業界的廣泛認可。

未來，工銀澳門將繼續立足本地，拓展周邊，不斷加強對本澳基礎設施、重點工程、社會民生及外部市場的服務力度，推動澳門經濟適度多元發展；將進一步加快改革創新，推進經營轉型，為區域經濟的持續繁榮做出更多貢獻。

副董事長

武龍

二零一八年三月二十一日於澳門

## Síntese do relatório de actividades

No ano de 2017, devido a uma conjuntura externa complicada, o ICBC (Macau) insistiu sinceramente pela implementação das estratégias de desenvolvimento estabelecidas pelo Grupo ICBC para as suas participadas no exterior, promovendo a localização da sua gestão e melhorando em permanência as suas competências de concorrência no mercado, reforma e inovação, desenvolvimento sustentável e o nível de gestão global do risco. Paralelamente, procurou-se acelerar o desenvolvimento saudável e coordenado do activo, passivo e actividades de intermediação, aumentando efectivamente a sua vantagem comparativa nas principais áreas de atividade, consolidando a posição maioritária no mercado na sua atividade nuclear, tornando-se progressivamente um banco de excelência local para a população da RAEM e vanguarda intelectualizada, localizável, com diversificação. .

Até ao final do ano de 2017, o activo total líquido do Banco ascendia a duzentos e trinta e um mil e quatrocentos milhões de Patacas, o que representou um acréscimo de vinte e um mil e oitocentos milhões de Patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a uma taxa de crescimento de 10,42%. O passivo total ascendia a duzentos e dez mil e setecentos milhões de Patacas, o que representou um acréscimo de dezenove mil e novecentos milhões de Patacas comparativamente com o ano transacto e corresponde a um aumento de 10,41%. O saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em cento e oitenta e cinco mil e setecentos milhões de Patacas, o que representou um acréscimo de vinte mil e cem milhões de Patacas em comparação com o ano anterior, correspondente a um aumento de 12,16%. O saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a cento e sessenta e dois mil e quatrocentos milhões de Patacas, representando um acréscimo de vinte e sete mil e cem milhões de Patacas em comparação com o ano transacto, equivalente a uma taxa de crescimento de 20,08%. O saldo do rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se num nível reduzido e as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou ainda mais a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”, o Banco conseguiu em 2017 um lucro líquido, após dedução de impostos, avaliado em dois mil e trezentos e treze milhões de Patacas, com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 11,79% e 1,07%. As demonstrações financeiras do Banco, já auditadas e relativas ano findo em 2017, foram elaboradas de acordo com as “Normas de Relato Financeiro de Macau”. Se atendermos ao reforço de provisões previsto no “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, o lucro passará a ser de dois mil e trinta e sete milhões de Patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

O bom comportamento negocial e os resultados positivos de exploração continuamente alcançados pelo Banco granjearam elogios e reconhecimento generalizado no seu sector e por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações “Global Finance” (EUA), “The Banker” e “World Finance” (Reino Unido) atribuído em 2017, ao ICBC (Macau), pelo nono ano consecutivo, o prémio de melhor banco em Macau, tendo este entrado ainda nos últimos três anos consecutivos nos três melhores lugares da lista “Asia Pacific’s 500 strongest banks” promovida pelo “The Asian Banker”, sendo assim reconhecido amplamente pela indústria bancária.

No futuro, o ICBC (Macau) continuará a enraizar-se localmente em Macau, expandindo ainda as suas operações nas regiões vizinhas. O ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a Região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a serem prestados aos residentes locais, a fim de promover o desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau; acelerará mais ainda as inovações e reformas, para promover a transformação do seu negócio, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade da região.

Macau, aos 21 de Março de 2018.

*Wu Long*

Vice-Presidente

### 摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行（澳門）股份有限公司全體股東  
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行（澳門）股份有限公司（以下簡稱「銀行」）及其子公司二零一七年度的合併財務報表，並已於二零一八年三月二十一日就該合併財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的合併財務報表由二零一七年十二月三十一日的合併及貴銀行的資產負債表以及截至該日止年度的合併及貴銀行的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要綜合財務報表是上述已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的合併財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一八年三月二十一日，於澳門

### Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

**Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.**  
**(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial E Comercial Da China (Macau), S.A. (o "Banco") e suas subsidiárias relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 21 de Março de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado e do banco, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados consolidados e do banco, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e do banco e a demonstração de fluxos de caixa consolidados e do banco relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 21 de Março de 2018.

**獨任監事意見書**

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一七年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一七年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌代表）

二零一八年三月二十一日於澳門

**Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2017, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2017, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 21 de Março de 2018.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

(Representada por Chui Sai Cheong)

Fiscal Único

**持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單及有關百分比之數值****Lista das instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital e indicação do valor percentual**

工銀（澳門）投資股份有限公司	100%	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司	100%	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
誠興創建有限公司 （於香港註冊成立）	100%	Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. （於開曼群島註冊成立）	11%	Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

**主要股東名單**

中國工商銀行股份有限公司

禰永明先生

**公司機關****董事會**

朱曉平先生 董事長、常務董事兼執行董事

武龍先生 副董事長、行政總裁兼執行董事

禰永明先生 副董事長兼執行董事

陳曉燕女士 董事

王一心女士 董事

尚軍先生 董事  
(於2017年10月11日委任)馬向軍先生 董事  
(於2017年10月11日辭任)

唐志堅先生 董事

**股東會主席團**

朱曉平先生 主席

鄭凱先生 秘書

**獨任監事**崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌先生作代表)**公司秘書**

鄭凱先生

**Lista dos accionistas qualificados**

Industrial and Commercial Bank of China Limited

Sr. Huen Wing Ming, Patrick

**Órgãos Sociais****Conselho de Administração**Sr. Zhu Xiaoping Presidente,  
Administrador-Delegado e  
Administrador ExecutivoSr. Wu Long Vice-Presidente, Director-Geral  
e Administrador ExecutivoSr. Huen Wing Ming, Patrick Vice-Presidente e  
Administrador Executivo

Sra. Chen Xiaoyan Administradora

Sra. Wang Yixin Administradora

Sr. Shang Jun Administrador  
(Nomeado em 11 de Outubro de  
2017)Sr. Ma Xiangjun Administrador  
(Renunciou em 11 de Outubro  
de 2017)

Sr. Tong Chi Kin Administrador

**Mesa da Assembleia**

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

Sr. Zheng Kai Secretário

**Fiscal Único**CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai

(是項刊登費用為 \$23,005.00)  
(Custo desta publicação \$ 23 005,00)

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司  
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (MACAU), S.A.

## 資產負債表

二零一七年十二月三十一日

Balço em 31 de Dezembro de 2017

澳門元  
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Sub-totais	合計 Totais	負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產 - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			負債 - PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	295,465.00		- PROVISÕES DIVERSAS		3,739,124.53
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações			- CREDORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息		
. Móveis e utensílios	254,650.00		. Accionistas, c/dividendos	6,383,766.00	
其他			聯號		
. Outras	29,075.00		. Empresas associadas	2,109,710.71	
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(421,639.00)	157,551.00	. Outros	25,250,443.04	33,743,919.75
雜項債務人			負債總額		
- DEVEDORES GERAIS			- Total do Passivo		37,483,044.28
股東			資本及盈餘		
. Accionistas	172,323.00		- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
聯號			資本		
. Empresas associadas	0.00		- CAPITAL SOCIAL		
其他			已收資本		
. Outros	3,822,983.28	3,995,306.28	. Realizado		30,000,000.00
暫記帳目			法定準備金		
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			- RESERVA LEGAL		10,914,900.00
預付費用			歷年損益滾存		
- Despesas antecipadas		25,580.00	- RESULTADOS TRANSITADOS		43,140,079.00
銀行存款			損益 (除稅前)		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	17,205,400.00	
本地貨幣			稅項準備金		
. Em moeda local			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(1,993,000.00)	
活期存款			損益 (除稅後)		
- Depósitos à ordem	41,564,169.00		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		15,212,400.00
定期存款			資本及盈餘總額		
- Depósitos a prazo	43,340,640.00		- Total da Situação Líquida		99,267,379.00
外幣					
. Em moeda externa					
活期存款					
- Depósitos à ordem	4,785,971.00				
定期存款					
- Depósitos a prazo	42,881,206.00	132,571,986.00			
資產總額			負債, 資本及盈餘總額		
- Total do Activo		136,750,423.28	- Total do Passivo e da Situação Líquida		136,750,423.28

**營業表**  
**二零一七年度**  
**Conta de exploração do exercício de 2017**

澳門元  
Patacas

借方 DEBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用 - Custos de serviços prestados 私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões		14,508,859.00	服務收益 - Proveitos de serviços prestados 私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões		25,003,038.00
一般費用 - Despesas gerais 員工開支 Despesas com o pessoal 稅項 Impostos e taxas 第三者提供服務及供給 Serviços e Fornecimentos de terceiros	5,200,373.00	7,014,110.00	其他收益 - Proveitos inorgânicos 財務上 Financeiros  其他 Outros	951,668.00	15,089,862.00
財務費用 - Encargos financeiros		0.00			
其他費用 - Encargos diversos		1,328,096.00			
攤折 / 劃銷 - Amortizações e reintegrações do exercício 固定資產 De imobilizações corpóreas		36,435.00			
本年度營業收益 - Lucro de exploração		17,205,400.00			
總額 Total		40,092,900.00	總額 Total		40,092,900.00



**損益表**  
**二零一七年度**  
**Conta de ganhos e perdas do exercício de 2017**

澳門元  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損 - Prejuízo			收益 - Lucro		
營業帳虧損 - De exploração 本年度非經常性虧損 - De resultados extraordinários do exercício 上年度虧損 - Relativo a exercícios anteriores			營業帳收益 - De exploração 本年度非經常性收益 - De resultados extraordinários do exercício 上年度收益 - Relativo a exercícios anteriores	17,205,400.00	17,205,400.00
純利稅準備金 - Provisão p/imposto complementar de rendimentos		1,993,000.00	淨虧損 - Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益 - Resultados líquidos (lucro final)		15,212,400.00			
總額 Total		17,205,400.00	總額 Total		17,205,400.00

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração,

武龍

Wu Long

**業務報告之概要**

2017年度，在複雜的外部經濟環境下，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司繼續保持穩健發展態勢，累計實現稅後利潤1,521萬澳門元，較上年增長16.47%；截至2017年末，本公司總資產達到1.37億澳門元；管理資產市值超過28.3億澳門元。

根據中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，未來本公司將繼續依托工銀集團網絡、品牌、資金和技術優勢，積極落實推動央積金業務發展，並在網路渠道佈局、資產收益等方面優化及提升，建設成為一家澳門地區首選、業績優秀的退休基金管理公司，為廣大客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理，服務澳門社會。

董事會主席

武龍

二零一八年三月二十一日於澳門

**Síntese do Relatório de Actividades**

No ano de dois mil e dezassete, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., perante um ambiente económico externo complicado, continuou a seguir a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em quinze milhões e duzentas e dez mil Patacas, após a dedução de impostos, o que representa um crescimento de 16,47%. Até ao final do ano de 2017, o activo total desta Sociedade ascendia a cento e trinta e sete milhões de Patacas. O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de dois mil oitocentos e trinta milhões de Patacas.

Norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., a Sociedade, no futuro, retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do Grupo ICBC, irá promover activamente o desenvolvimento da previdência central e otimizar nomeadamente o sistema de internet e os seus activos e receitas, tornando-se a líder de mercado, com excelente desempenho da actividade gestora de fundos de pensões, mais procurada por clientes de Macau, a quem presta serviços de gestão de fundos de pensões cada vez mais seguros e de acesso fácil e rápido, servindo a sociedade de Macau.

Macau, aos 21 de Março de 2018.

Wu Long

Presidente do Conselho de Administração

**摘要財務報表之獨立核數報告**

致 工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東  
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年三月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一八年三月二十一日，於澳門

**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

**Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.  
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 21 de Março de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, 21 de Março de 2018.

**獨任監事意見書**

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一七年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一七年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事  
崔世昌核數師事務所  
（由崔世昌代表）

二零一八年三月二十一日於澳門

**Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2017, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeito de emissão de parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2017, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

Recapitulado o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 21 de Março de 2018.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(representada por *Chui Sai Cheong*)  
Fiscal Único

**持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單 Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital**

無

N/A

**主要股東名單**

**Lista dos accionistas qualificados**

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

**公司機關**

**Órgãos Sociais**

**董事會**

**Conselho de Administração**

武龍先生 董事長

Sr. Wu Long

Presidente

禰永明先生 董事

Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Administrador

鄭永輝先生 董事

Sr. Cheng Wing Fai, Patrick

Administrador

陳錦聯先生 董事

Sr. Chan Kam Lun

Administrador

**股東會主席團**

**Mesa da Assembleia**

朱曉平先生 主席

Sr. Zhu Xiaoping

Presidente

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai

Secretário

**獨任監事**

**Fiscal Único**

崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌先生作代表)

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

**公司秘書**

**Secretário de Sociedade**

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai

Secretário

(是項刊登費用為 \$9,630.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司  
SOCIIDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2017

澳門元  
Patacas

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	4,098,011.13		4,098,011.13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	18,189,713.22		18,189,713.22
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	47,335,913.91		47,335,913.91
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	52,400,304.99		52,400,304.99
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	210,441.73	204,160.41	6,281.32
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	130,625.00	108,062.51	22,562.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	857,680.79		857,680.79
TOTAIS 總額	123,222,690.77	312,222.92	122,910,467.85

澳門元  
Patacas

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		3,073,819.37
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,132,286.97
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	12,298,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		62,298,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	48,086,551.88	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	8,319,409.63	56,405,961.51
TOTAIS 總額		122,910,467.85

澳門元  
Patacas

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款 CRÉDITOS ABERTOS 信用狀 ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票 VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金 COMPRAS A PRAZO 期貨買入 VENDAS A PRAZO 期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一七年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2017

營業賬目  
Conta de exploração

澳門元  
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,814,267.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	51,499.91	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	421,772.89
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,091,441.98	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	247,932.49	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,141,360.71
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,914.59	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,593,994.13		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,208.14		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,372,409.63		
TOTAIS 總額	15,377,400.87	TOTAIS 總額	15,377,400.87

損益計算表  
Conta de lucros e perdas

澳門元  
Patacas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,372,409.63
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,053,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	8,319,409.63	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	9,372,409.63	TOTAIS 總額	9,372,409.63

董事會主席  
O Presidente do Conselho de Administração

武龍  
Wu Long

## 業務報告之概要

2017年度，在複雜的外部經濟環境下，工銀（澳門）投資股份有限公司繼續保持穩健發展態勢，累計實現稅後利潤832萬澳門元，較上年增長75.01%；截至2017年末，公司總資產已達1.23億澳門元，較上年增長7.37%。

根據中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略及澳門特色金融發展規劃，未來本公司將繼續依托工銀集團網絡、品牌、資金和技術優勢，在跨境投資業務聯動、政府財政儲備投資、居民財政增值等領域積極作為，努力成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶提供更穩健的投資回報，為澳門經濟社會繁榮及特色金融發展提供更多動力。

董事會主席  
武龍

二零一八年三月二十一日於澳門

## Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e dezassete, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., perante um ambiente económico externo complicado, continuou a seguir a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em oito milhões, trezentas e vinte mil Patacass, após a dedução de impostos, o que representa um aumento de 75,01% em relação ao ano transacto. Até ao final do ano de 2017, o activo total da Sociedade ascendia a cento e vinte e três milhões de Patacass, o que representa um crescimento de 7,37% em relação ao ano transacto.

Norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. e pelo plano de desenvolvimento do sector financeiro com características próprias de Macau, a Sociedade, no futuro, retirando vantagens da rede, marca, recursos financeiros e técnicos do Grupo ICBC, irá dar grande contributo nas áreas de negócios recíprocos de investimento transfronteiriço, investimento nas reservas orçamentais do Governo e crescimento financeiro dos residentes, empenhando-se no crescimento financeiro sustentável dos seus activos, fortalecendo continuamente o controlo do risco e assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos, dando mais impulso ao desenvolvimento económico e social de Macau e do sector financeiro com características próprias de Macau.

Macau, aos 21 de Março de 2018.

*Wu Long*

Presidente do Conselho de Administração

## 摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東  
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零一七年度的財務報表，並已於二零一八年三月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一八年三月二十一日，於澳門



**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas****Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.  
(Sociedade Anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2017, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 21 de Março de 2018, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2017, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, 21 de Março de 2018

**獨任監事意見書**

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一七年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一七年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事

崔世昌核數師事務所

（由崔世昌代表）

二零一八年三月二十一 日於澳門

**Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2017, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2017, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2017.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 21 de Março de 2018.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

(Representada por Chui Sai Cheong)

Fiscal Único

**持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單**

無

**Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital**

N/A

**主要股東名單**

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

**Lista dos accionistas qualificados**

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

**公司機關****Órgãos Sociais****董事會****Conselho de Administração**

武龍先生	董事長
禰永明先生	董事
鄭永輝先生	董事
林孜女士	董事

Sr. Wu Long	Presidente
Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador
Sr. Cheng Wing Fai, Patrick	Administrador
Sra. Lin Zi	Administradora

**股東會主席團****Mesa da Assembleia**

朱曉平先生	主席
禰駿遠先生	副主席
鄭凱先生	秘書

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
Sr. Huen Chung Yuen, Ian	Vice-Presidente
Sr. Zheng Kai	Secretário

**獨任監事****Fiscal Único**

崔世昌核數師事務所  
（由崔世昌先生作代表）

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
（Representada por Sr. Chui Sai Cheong）

**公司秘書****Secretário de Sociedade**

鄭凱先生	秘書
------	----

Sr. Zheng Kai	Secretário
---------------	------------

（是項刊登費用為 \$12,840.00）  
（Custo desta publicação \$ 12 840,00）



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$398.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 398,00